Patagonia19

Conversation details

Participants: Eduardo (EDU - 38 yr, male, Adult), Mariela (MLA - 08 yr, female, Child), Unknown (OSE -). **Background**: Conversation between Eduardo and his daughter Mariela, in their house in eastern Chubut, Argentina. **Duration**: 00 hr 43 min 10 sec. **Date**: 7 November 2009. **Transcriber**: Myfyr Prys and Diana Carter, Bangor University. **Note**: There may be an error rate of up to 2% in the glosses generated.

---

(1) EDU: agor hwn yn fan (a)cw .

    EDU: agor   **hwn**   **yn**   **fan**   **acw**
    aut: *open.V.INFIN*   *this.PRON.M.SG*   *stative.STAT*   *place.N.MF.SG+SM*   *over.there.ADV*

    open this there

(2) EDU: tyrd yma Mariela@s:cym&spa .

    EDU: tyrd   **yma**   **Mariela**$_S^C$
    aut: *come.V.2S.IMPER*   *here.ADV*   *name*
    come here Mariela

(3) EDU: ti (y)n gallu dod yma i siarad ?

    EDU: ti   **yn**   **gallu**   **dod**   **yma**   **i**   **siarad**
    aut: *you.PRON.2S*   *stative.STAT*   *be_able.V.INFIN*   *come.V.INFIN*   *here.ADV*   *to.PREP*   *talk.V.INFIN*

    can you come here to talk?

(4) MLA: o_k@s:cym&spa .

    MLA: o_k$_S^C$
    aut: *OK.E*

(5) EDU: o_k@s:cym&spa .

    EDU: o_k$_S^C$
    aut: *OK.E*

(6) EDU: siarad .

    EDU: siarad
    aut: *talk.V.2S.IMPER*

    talk

(7) EDU: am be dan ni (y)n mynd i siarad ?

EDU: am   **be**   **dan**   **ni**   **yn**   **mynd**   **i**
aut: *for.PREP* *what.INT* *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *to.PREP*

siarad
talk.V.INFIN

what are we going to talk about?

(8) EDU: mm ?

EDU: mm
aut: *mm.IM*

(9) EDU: am be dan ni (y)n mynd i siarad ?

EDU: am   **be**   **dan**   **ni**   **yn**   **mynd**   **i**
aut: *for.PREP* *what.INT* *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *to.PREP*

siarad
talk.V.INFIN

what are we going to talk about?

(10) MLA: <am Trelew@s:cym&spa> [=! whisper] .

MLA: am   **Trelew**$_S^C$
aut: *for.PREP* *name*

about Trelew

(11) EDU: am be ?

EDU: am   **be**
aut: *for.PREP* *what.INT*

about what?

(12) EDU: Trelew@s:cym&spa .

EDU: Trelew$_S^C$
aut: *name*

(13) EDU: o_k@s:cym&spa Trelew@s:cym&spa .

EDU: o_k$_S^C$ **Trelew**$_S^C$
aut: *OK.E* *name*

(14) EDU: iawn .

EDU: iawn
aut: *OK.ADV*

ok

(15) EDU: ble est ti neithiwr ?

EDU: ble   **est**   **ti**   **neithiwr**
aut: *where.INT* *go.V.2S.PAST.SPOKEN* *you.PRON.2S* *last.night.ADV*

where did you go last night?

(16) EDU: `ble est ti ?`

    EDU: ble   **est**   **ti**
    aut: *where.INT* *go.V.2S.PAST.SPOKEN* *you.PRON.2S*

    where did you go?

(17) MLA: `xxx .`

(18) EDU: `siaradwch <yn iawn> [//] yn uchel cariad .`

    EDU: siaradwch   **yn**   **iawn** **yn**   **uchel**   **cariad**
    aut: *talk.V.2P.IMPER.SPOKEN* *stative.STAT* *OK.ADV* *stative.STAT* *high.ADJ* *love.N.MF.SG*

    speak up, love

(19) EDU: `ble est ti neithiwr ?`

    EDU: ble   **est**   **ti**   **neithiwr**
    aut: *where.INT* *go.V.2S.PAST.SPOKEN* *you.PRON.2S* *last.night.ADV*

    where did you go last night?

(20) EDU: `&=clears_throat .`

(21) MLA: `i (y)r tŷ .`

    MLA: i   **yr**   **tŷ**
    aut: *to.PREP* *the.DET.DEF* *house.N.M.SG*

    to the house

(22) MLA: `cefnder [=! whisper] .`

    MLA: cefnder
    aut: *cousin.N.M.SG*

    cousin

(23) MLA: `xxx cyfnither .`

    MLA: cyfnither
    aut: *cousin.N.F.SG*

    [...] female cousin

(24) EDU: `ia .`

    EDU: ia
    aut: *yes.ADV*

    yes

(25) MLA: `cyfnither .`

    MLA: cyfnither
    aut: *cousin.N.F.SG*

    female cousin

(26) EDU: i tŷ cyfnither i wneud beth ?

EDU: i   tŷ   cyfnither   i   wneud   beth
aut: *to.PREP*   *house.N.M.SG*   *cousin.N.F.SG*   *to.PREP*   *make.V.INFIN+SM*   *what.INT*

to your female cousin's house to do what?

(27) MLA: i gysgu .

MLA: i   gysgu
aut: *to.PREP*   *sleep.V.INFIN+SM*

to sleep

(28) EDU: pam est ti i gysgu ?

EDU: pam   est   ti   i   gysgu
aut: *why?.ADV*   *go.V.2S.PAST.SPOKEN*   *you.PRON.2S*   *to.PREP*   *sleep.V.INFIN+SM*

why did you go to sleep?

(29) MLA: achos (.) oedd y pen_blwydd (..) fy cyfnither .

MLA: achos   oedd   y   pen_blwydd   fy
aut: *cause.N.M.SG*   *be.V.3S.IMPERF*   *the.DET.DEF*   *birthday.N.M.SG*   *my.ADJ.POSS.1S*

cyfnither
cousin.N.F.SG

because it was my female cousin's birthday

(30) EDU: ie faint oedd hi (y)n cael ?

EDU: ie   faint   oedd   hi   yn   cael
aut: *yes.ADV*   *size.N.M.SG+SM*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *stative.STAT*   *get.V.INFIN*

yeah, what age was she turning?

(31) MLA: saith .

MLA: saith
aut: *seven.NUM*

seven

(32) EDU: saith ?

EDU: saith
aut: *seven.NUM*

seven?

(33) EDU: be (y)dy enw hi ?

EDU: be   ydy   enw   hi
aut: *what.INT*   *be.V.3S.PRES*   *name.N.M.SG*   *she.PRON.F.3S*

what's her name?

(34) MLA: Maxima@s:cym&spa .

MLA: Maxima$_S^C$
aut: *name*

(35) EDU: Maxima@s:cym&spa .

    EDU: Maxima$_S^C$
    aut: *name*

(36) EDU: a pwy arall oedd yna (.) i mi gael gwybod?

    EDU: a   **pwy**   **arall**   **oedd**   **yna**   **i**   **mi**
    aut: *and.CONJ who.PRON other.ADJ be.V.3S.IMPERF there.ADV to.PREP I.PRON.1S*

    gael
    get.V.INFIN+SM

    and who else was there, if I may know?

(37) MLA: +< Guadalupe@s:cym&spa .

    MLA: Guadalupe$_S^C$
    aut: *name*

(38) MLA: chwaer .

    MLA: chwaer
    aut: *sister.N.F.SG*
    sister

(39) EDU: ie ?

    EDU: ie
    aut: *yes.ADV*

(40) MLA: Eva@s:cym&spa .

    MLA: Eva$_S^C$
    aut: *name*

(41) MLA: un o (y)r ysgol .

    MLA: un   **o**   **yr**   **ysgol**
    aut: *one.NUM of.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG*

    one from the school

(42) MLA: Isabel@s:cym&spa (.) yn yr ysgol .

    MLA: Isabel$_S^C$ **yn**   **yr**   **ysgol**
    aut: *name*   *in.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG*

    Isabel from school

(43) MLA: a Lilen@s:cym&spa .

    MLA: a   **Lilen**$_S^C$
    aut: *and.CONJ name*

    and Lilen

(44)   MLA: &e &e cyfnither arall .

MLA: cyfnither   arall
aut: *cousin.N.F.SG other.ADJ*

another cousin

(45)   EDU: cyfnither arall .

EDU: cyfnither   arall
aut: *cousin.N.F.SG other.ADJ*

another cousin

(46)   EDU: be wnaethoch chi yn y parti yna ?

EDU: be   wnaethoch   chi   yn   y   parti   yna
aut: *what.INT do.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P in.PREP the.DET.DEF party.N.M.SG there.ADV*

what did you do in this party?

(47)   MLA: dawnsio .

MLA: dawnsio
aut: *dance.V.INFIN*

we danced

(48)   EDU: o(edde)t ti (y)n dawnsio ?

EDU: oeddet   ti   yn   dawnsio
aut: *be.V.2S.IMPERF.SPOKEN you.PRON.2S stative.STAT dance.V.INFIN*

were you dancing?

(49)   MLA: na .

MLA: na
aut: *neg.PRT*

no

(50)   EDU: oh@s:cym&spa .

EDU: oh$_S^C$
aut: *oh.IM*

(51)   EDU: pwy oedd yn dawnsio ?

EDU: pwy   oedd   yn   dawnsio
aut: *who.PRON be.V.3S.IMPERF stative.STAT dance.V.INFIN*

who was dancing?

(52)   MLA: Guadalupe@s:cym&spa .

MLA: Guadalupe$_S^C$
aut: *name*

(53) MLA: Eva@s:cym&spa .

MLA: Eva$_S^C$
aut: *name*

(54) MLA: Isabel@s:cym&spa .

MLA: Isabel$_S^C$
aut: *name*

(55) MLA: Sofia@s:cym&spa .

MLA: Sofia$_S^C$
aut: *name*

(56) MLA: Lilen@s:cym&spa .

MLA: Lilen$_S^C$
aut: *name*

(57) EDU: pa [/] pa &k dawns o(edde)ch chi (y)n dawnsio ?

EDU: pa   pa   dawns   oeddech   chi   yn
aut: *which.ADJ which.ADJ dance.N.F.SG be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P stative.STAT*

dawnsio
dance.V.INFIN

what dance were you dancing?

(58) EDU: pa cerddoriaeth oeddech chi (y)n (.) gwneud ?

EDU: pa   cerddoriaeth oeddech   chi   yn   gwneud
aut: *which.ADJ music.N.F.SG be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P stative.STAT make.V.INFIN*

what music were you doing?

(59) MLA: o (y)r teledu .

MLA: o   yr   teledu
aut: *of.PREP the.DET.DEF television.N.M.SG*

from the television

(60) EDU: o (y)r teledu ?

EDU: o   yr   teledu
aut: *of.PREP the.DET.DEF television.N.M.SG*

from the television?

(61) MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(62) EDU: ia ti (y)n gwybod amdanyn nhw ?

EDU: ia   **ti**   **yn**   **gwybod**   **amdanyn**   **nhw**
aut: *yes.ADV*   *you.PRON.2S*   *stative.STAT*   *know.V.INFIN*   *for_them.PREP+PRON.3P*   *they.PRON.3P*

yes, do you know them?

(63) MLA: eh@s:cym&spa ?

MLA: eh$_S^C$
aut: *er.IM*

(64) EDU: o(edde)t ti (y)n gwybod amdanyn nhw ?

EDU: oeddet   **ti**   **yn**   **gwybod**
aut: *be.V.2S.IMPERF.SPOKEN*   *you.PRON.2S*   *stative.STAT*   *know.V.INFIN*

amdanyn   **nhw**
for_them.PREP+PRON.3P   *they.PRON.3P*

did you recognize them?

(65) MLA: na .

MLA: na
aut: *neg.PRT*

no

(66) EDU: Jinci_Janci@s:cym&spa hwnnw ?

EDU: Jinci_Janci$_S^C$ **hwnnw**
aut: *name*   *that.PRON.M.SG*

Jinci Janci, that one?

(67) MLA: na ?

MLA: na
aut: *neg.PRT*

no?

(68) EDU: pa un ?

EDU: pa   **un**
aut: *which.ADJ*   *one.NUM*

which one?

(69) MLA: ddim yn gwybod .

MLA: ddim   **yn**   **gwybod**
aut: *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *know.V.INFIN*

don't know

(70) EDU: ti (ddi)m yn gwybo(d) .

EDU: ti   **ddim**   **yn**   **gwybod**
aut: *you.PRON.2S*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *know.V.INFIN*

you don't know

(71) EDU: wyt ti (y)n gwybod .

EDU: wyt   ti   yn   gwybod
aut: *be.V.2S.PRES   you.PRON.2S   stative.STAT   know.V.INFIN*

you do know

(72) MLA: mm mm +...

MLA: mm   mm
aut: *mm.IM   mm.IM*

(73) EDU: o_k@s:cym&spa .

EDU: o_k$_S^C$
aut: *OK.E*

(74) EDU: a be arall wnaethoch chi ?

EDU: a   be   arall   wnaethoch   chi
aut: *and.CONJ   what.INT   other.ADJ   do.V.2P.PAST+SM   you.PRON.2P*

and what else did you do?

(75) EDU: cysgu gyda (ei)ch gilydd ?

EDU: cysgu   gyda   eich   gilydd
aut: *sleep.V.INFIN   with.PREP   your.ADJ.POSS.2P   other.N.M.SG+SM*

sleep together?

(76) MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(77) EDU: mm mae mam yn dod ac yn torri ar +/.

EDU: mm   mae   mam   yn   dod   ac   yn
aut: *mm.IM   be.V.3S.PRES   mother.N.F.SG   stative.STAT   come.V.INFIN   and.CONJ   stative.STAT*
torri   ar
break.V.INFIN   on.PREP

mm, mum is coming and interrupting...

(78) MLA: mae o ddim yn &sh Sinci_Siancin@s:cym&spa .

MLA: mae   o   ddim   yn   Sinci_Siancin$_S^C$
aut: *be.V.3S.PRES   he.PRON.M.3S.SPOKEN   not.ADV+SM   in.PREP   name*

it isn't Sinci Siancin

(79) MLA: dadi Siancin@s:cym&spa .

MLA: dadi   Siancin$_S^C$
aut: *daddy.N.M.SG   name*

(80)   EDU: wel beth bynnag ydy o .

     EDU: wel   beth   bynnag ydy   o
     aut: well.IM what.INT -ever.ADJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN

     well whatever it is

(81)   EDU: dadi Siancin@s:cym&spa .

     EDU: dadi   Siancin$_S^C$
     aut: daddy.N.M.SG name

     daddy Siancin

(82)   MLA: &=laugh .

(83)   EDU: uh +...

     EDU: uh
     aut: uh.IM

(84)   EDU: uh +...

     EDU: uh
     aut: uh.IM

(85)   EDU: cómo@s:spa podrían@s:spa xxx ?

     EDU: cómo^S podrían^S
     aut: how.INT be_able.V.3P.COND

(86)   OSE: www .

(87)   OSE: www .

(88)   OSE: xxx .

(89)   EDU: uh Maleira@s:cym&spa stop gyda (y)r fwyd achos mae hwn [//] peiriant yma (y)n recordio ti (y)n deall ?

     EDU: uh   Maleira$_S^C$ stop   gyda   yr   fwyd   achos
     aut: uh.IM name   stop.N.M.SG with.PREP the.DET.DEF food.N.M.SG+SM cause.N.M.SG

     mae   hwn   peiriant   yma   yn   recordio
     be.V.3S.PRES this.PRON.M.SG machine.N.M.SG here.ADV stative.STAT record.V.INFIN

     ti   yn   deall
     you.PRON.2S stative.STAT understand.V.INFIN

     er, Maleira, stop with the food because this machine is recording, understand?

(90) EDU: a os wyt ti yn bwyta (..) (dy)dyn nhw ddim yn (..) clywed y peth yn iawn .

EDU: a　　　os　　　wyt　　　ti　　　yn　　　bwyta
aut:　and.CONJ　if.CONJ　be.V.2S.PRES　you.PRON.2S　stative.STAT　eat.V.INFIN

dydyn　　　　　　　　　　　nhw　　　ddim　　　yn
be.V.3P.PRES.NEG.SPOKEN[or]be.V.3P.PRES.NEG+SM　they.PRON.3P　not.ADV+SM　stative.STAT

clywed　　　y　　　peth　　　yn　　　iawn
hear.V.INFIN　the.DET.DEF　thing.N.M.SG　stative.STAT　OK.ADV

and if you eat, they can't hear it properly

(91) EDU: wnawn ni xx +/.

EDU: wnawn　　　ni
aut:　do.V.1P.PRES+SM　we.PRON.1P

we'll...

(92) MLA: o_k@s:cym&spa .

MLA: o_k$_S^C$
aut:　OK.E

(93) EDU: wnawn ni ddechrau eto ?

EDU: wnawn　　　ni　　　ddechrau　　　eto
aut:　do.V.1P.PRES+SM　we.PRON.1P　begin.V.INFIN+SM　again.ADV

will we start again?

(94) MLA: na .

MLA: na
aut:　neg.PRT

no

(95) MLA: o_k@s:cym&spa .

MLA: o_k$_S^C$
aut:　OK.E

(96) EDU: o_k neithiwr .

EDU: o_k　　　neithiwr
aut:　OK.ADV　last.night.ADV

ok, last night

(97) EDU: be wnest ti neithiwr ?

EDU: be　　　wnest　　　　　　ti　　　neithiwr
aut:　what.INT　do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM　you.PRON.2S　last.night.ADV

what did you do last night?

(98) MLA: mynd i (y)r tŷ fy cyfnither .

MLA: mynd　　　i　　　yr　　　tŷ　　　fy　　　cyfnither
aut:　go.V.INFIN　to.PREP　the.DET.DEF　house.N.M.SG　my.ADJ.POSS.1S　cousin.N.F.SG

I went to my cousin's house

(99)   EDU: ie .

    EDU: ie
    aut: *yes.ADV*

(100) EDU: i wneud beth cariad ?

    EDU: i   **wneud**   **beth**   **cariad**
    aut: *to.PREP make.V.INFIN+SM what.INT[or]thing.N.M.SG+SM love.N.MF.SG*

    to do what, love?

(101) MLA: i gysgu .

    MLA: i   **gysgu**
    aut: *to.PREP sleep.V.INFIN+SM*

    to sleep

(102) EDU: gysgu .

    EDU: gysgu
    aut: *sleep.V.INFIN+SM*

    sleep

(103) EDU: pam wnest ti gysgu ?

    EDU: pam   **wnest**   **ti**   **gysgu**
    aut: *why?.ADV do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM you.PRON.2S sleep.V.INFIN+SM*

    why did you sleep?

(104) EDU: achos oedd yna be yna ?

    EDU: achos   **oedd**   **yna**   **be**   **yna**
    aut: *cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF there.ADV what.INT there.ADV*

    because of what?

(105) MLA: oedd yna piyama@s:cym&spa party@s:cym&spa .

    MLA: oedd   **yna**   **piyama**$_S^C$ **party**$_S^C$
    aut: *be.V.3S.IMPERF there.ADV pyjamas.N.F.SG unk*

    there was a pyjama party

(106) EDU: piyama@s:cym&spa party@s:cym&spa <o [/] o> [//] pam ?

    EDU: piyama$_S^C$ **party**$_S^C$ **o**   **o**   **pam**
    aut: *pyjamas.N.F.SG unk   of.PREP he.PRON.M.3S.SPOKEN why?.ADV*

    why a pyjama party?

(107) MLA: pa(m) be ?

    MLA: pam   **be**
    aut: *why?.ADV what.INT*

(108) EDU: pam oedd [/] oedd (y)na piyama@s:cym&spa party@s:cym&spa ?

EDU: pam   oedd   oedd   yna   piyama$_S^C$ party$_S^C$
aut: why?.ADV   be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF there.ADV   pyjamas.N.F.SG   unk

why was there a pyjama party?

(109) MLA: achos oedd e pen_blwydd cyfnither fi .

MLA: achos   oedd   e   pen_blwydd   cyfnither
aut: cause.N.M.SG   be.V.3S.IMPERF   he.PRON.M.3S.SPOKEN   birthday.N.M.SG   cousin.N.F.SG

fi
I.PRON.1S+SM

because it was my cousin's birthday

(110) EDU: ia [/] ia da iawn .

EDU: ia   ia   da   iawn
aut: yes.ADV yes.ADV good.ADJ   very.ADV

yes, yes very good

(111) EDU: faint oedd hi (y)n cael ?

EDU: faint   oedd   hi   yn   cael
aut: size.N.M.SG+SM   be.V.3S.IMPERF   she.PRON.F.3S   stative.STAT   get.V.INFIN

what age was she turning?

(112) MLA: saith (.) oed .

MLA: saith   oed
aut: seven.NUM   age.N.M.SG

seven

(113) EDU: +< saith ?

EDU: saith
aut: seven.NUM

seven?

(114) EDU: saith neu wyth ?

EDU: saith   neu   wyth
aut: seven.NUM   or.CONJ   eight.NUM

seven or eight?

(115) MLA: saith .

MLA: saith
aut: seven.NUM

seven

(116) EDU: saith ?

EDU: saith
aut: seven.NUM

seven?

(117) EDU: ah@s:cym&spa .

    EDU: ah$_S^C$
    aut: *ah.IM*

(118) EDU: da iawn .

    EDU: da   **iawn**
    aut: *good.ADJ* *very.ADV*

    very good

(119) EDU: pwy oedd yna ?

    EDU: pwy   **oedd**   **yna**
    aut: *who.PRON* *be.V.3S.IMPERF* *there.ADV*

    who was there

(120) MLA: Sofia@s:cym&spa .

    MLA: Sofia$_S^C$
    aut: *name*

(121) MLA: Guadalupe@s:cym&spa .

    MLA: Guadalupe$_S^C$
    aut: *name*

(122) MLA: Isabel@s:cym&spa .

    MLA: Isabel$_S^C$
    aut: *name*

(123) MLA: Eva@s:cym&spa .

    MLA: Eva$_S^C$
    aut: *name*

(124) MLA: a Lilen@s:cym&spa .

    MLA: a   **Lilen**$_S^C$
    aut: *and.CONJ* *name*

    and Lilen

(125) MLA: Silvia@s:cym&spa .

    MLA: Silvia$_S^C$
    aut: *name*

(126) EDU: Silvia@s:cym&spa (.) ia .

    EDU: Silvia$_S^C$ **ia**
    aut: *name*   *yes.ADV*

    Silvia, yes

(127) EDU: Silvia@s:cym&spa ydy dy hoff cyfnither di ynde ?

EDU: Silvia$_S^C$ ydy dy hoff cyfnither
aut: *name* *be.V.3S.PRES* *your.ADJ.POSS.2S* *preferred.ADJ[or]favourite.ADJ* *cousin.N.F.SG*

di ynde
you.PRON.2S+SM *isn't_it.IM*

Silvia is your favourite female cousin isn't she?

(128) MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(129) EDU: neu [/] neu [/] neu pwy ?

EDU: neu neu neu pwy
aut: *or.CONJ* *or.CONJ* *or.CONJ* *who.PRON*

or who?

(130) MLA: Silvia@s:cym&spa .

MLA: Silvia$_S^C$
aut: *name*

(131) EDU: Silvia@s:cym&spa .

EDU: Silvia$_S^C$
aut: *name*

(132) EDU: pam mai [/] <mai hi> [/] mai hi [/] hi ydy (y)r gorau ?

EDU: pam mai mai hi
aut: *why?.ADV* *that_it_is.CONJ.FOCUS* *that_it_is.CONJ.FOCUS* *she.PRON.F.3S*

mai hi hi ydy yr gorau
that_it_is.CONJ.FOCUS *she.PRON.F.3S* *she.PRON.F.3S* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *best.ADJ.SUP*

why is she the best?

(133) EDU: pam ?

EDU: pam
aut: *why?.ADV*

why?

(134) MLA: xx achos dan ni (y)n wneud macanas@s:spa .

MLA: achos dan ni yn wneud
aut: *cause.N.M.SG* *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P* *stative.STAT* *make.V.INFIN+SM*

macanas^S
nuisance.N.F.PL.AMER

because we create mischief

15

(135) EDU: chi (y)n wneud pethau drwg .

EDU: chi   yn   wneud   pethau   drwg
aut: *you.PRON.2P stative.STAT make.V.INFIN+SM things.N.M.PL bad.ADJ*

you do bad things

(136) EDU: pa pethau drwg chi (y)n wneud ?

EDU: pa   pethau   drwg   chi   yn   wneud
aut: *which.ADJ things.N.M.PL bad.ADJ you.PRON.2P stative.STAT make.V.INFIN+SM*

what bad things do you do?

(137) MLA: ddim yn gwybod .

MLA: ddim   yn   gwybod
aut: *not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN*

I don't know

(138) EDU: dim bethau ry drwg gobeithio .

EDU: dim   bethau   ry   drwg   gobeithio
aut: *not.ADV things.N.M.PL+SM too.ADJ+SM bad.ADJ hope.V.INFIN*

not things that are too bad I hope

(139) MLA: na .

MLA: na
aut: *neg.PRT*

no

(140) EDU: ond fel beth ?

EDU: ond   fel   beth
aut: *but.CONJ like.CONJ what.INT*

but like what?

(141) EDU: bethau fel beth ?

EDU: bethau   fel   beth
aut: *things.N.M.PL+SM like.CONJ what.INT*

what kind of things

(142) MLA: chwarae triciau .

MLA: chwarae   triciau
aut: *play.V.2S.IMPER trick.N.M.PL*

playing tricks

(143) EDU: chwarae triciau ?

EDU: chwarae   triciau
aut: *play.V.2S.IMPER trick.N.M.PL*

playing tricks?

(144) EDU: wel +...

    EDU: wel
aut: *well.IM*

    well...

(145) MLA: +< &=laugh .

(146) EDU: da iawn .

    EDU: da   iawn
aut: *good.ADJ very.ADV*

    very good

(147) EDU: gwranda (.) sut oedd y parti neithiwr ?

    EDU: gwranda   sut   oedd   y   parti   neithiwr
aut: *listen.V.2S.IMPER how.INT be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF party.N.M.SG last.night.ADV*

    listen, how was the party last night?

(148) EDU: beth arall wnaethoch chi ?

    EDU: beth   arall   wnaethoch   chi
aut: *thing.N.M.SG+SM other.ADJ do.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P*

    what else did you do?

(149) MLA: dawnsio .

    MLA: dawnsio
aut: *dance.V.INFIN*

    dancing

(150) MLA: bwyta .

    MLA: bwyta
aut: *eat.V.INFIN*

    eating

(151) EDU: mm +...

    EDU: mm
aut: *mm.IM*

(152) MLA: +< [- spa] salchichas .

    MLA: salchichas^S
aut: *sausage.N.F.PL*

    sausages.

(153) EDU: [- spa] salchichas ?

    EDU: salchichas^S
aut: *sausage.N.F.PL*

    sausages.

(154)   EDU: beth arall oedd ar gael ?

EDU: beth   **arall**   **oedd**   **ar**   **gael**
aut: *thing.N.M.SG+SM*   *other.ADJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *on.PREP*   *get.V.INFIN+SM*

what else was available?

(155)   MLA: Chizitos@s:cym&spa a Palitos@s:cym&spa .

MLA: Chizitos$_S^C$ a   **Palitos$_S^C$**
aut: *name*   *and.CONJ*   *name*

Chizitos [corn puffs] and Palitos [corn sticks]

(156)   EDU: +< mmhm .

EDU: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(157)   EDU: Chizitos@s:cym&spa a Palitos@s:cym&spa .

EDU: Chizitos$_S^C$ a   **Palitos$_S^C$**
aut: *name*   *and.CONJ*   *name*

Chizitos and Palitos

(158)   MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(159)   MLA: jiw .

MLA: jiw
aut: *heavens.E*

gosh

(160)   EDU: o(edde)ch chi gyd yn hoffi nhw ?

EDU: oeddech   **chi**   **gyd**   **yn**   **hoffi**   **nhw**
aut: *be.V.2P.IMPERF*   *you.PRON.2P*   *joint.ADJ+SM*   *stative.STAT*   *like.V.INFIN*   *they.PRON.3P*

did you all like them?

(161)   MLA: ydw .

MLA: ydw
aut: *be.V.1S.PRES*

yes.

(162)   MLA: y Chizitos@s:cym&spa na .

MLA: y   **Chizitos$_S^C$ na**
aut: *the.DET.DEF*   *name*   *neg.PRT*

not the Chizitos

(163) EDU: na ?

EDU: na
aut: *neg.PRT*

no?

(164) MLA: na .

MLA: na
aut: *neg.PRT*

no

(165) EDU: pam ?

EDU: pam
aut: *why?.ADV*

why?

(166) MLA: ddim yn hoffi .

MLA: ddim   yn   hoffi
aut: *not.ADV+SM* *stative.STAT* *like.V.INFIN*

I didn't like them

(167) MLA: mm +...

MLA: mm
aut: *mm.IM*

(168) EDU: pam ?

EDU: pam
aut: *why?.ADV*

why?

(169) EDU: pam wyt ti (ddi)m yn hoffi nhw ?

EDU: pam   wyt   ti   ddim   yn   hoffi
aut: *why?.ADV* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *like.V.INFIN*

nhw
they.PRON.3P

why don't you like them?

(170) MLA: achos does dim blas gyda nhw .

MLA: achos   does   dim
aut: *cause.N.M.SG* *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG[or]be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM* *not.ADV*

blas   gyda   nhw
taste.N.M.SG[or]flavour.N.M.SG *with.PREP* *they.PRON.3P*

because they have no taste

(171)   EDU: ah@s:cym&spa does dim blas gyda nhw .

EDU: ah$_S^C$ **does**   **dim**
aut: *ah.IM* *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG[or]be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM* *not.ADV*

blas   **gyda**   **nhw**
taste.N.M.SG[or]flavour.N.M.SG *with.PREP* *they.PRON.3P*

ah, because they have no taste

(172)   MLA: dw i yn hoffi Chizitos@s:cym&spa eh@s:cym&spa caws .

MLA: dw   **i**   **yn**   **hoffi**   **Chizitos**$_S^C$ **eh**$_S^C$
aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *like.V.INFIN* *name*   *er.IM*
caws
cheese.N.M.SG

I like cheese Chizitos

(173)   EDU: ah@s:cym&spa rhei (y)na caws .

EDU: ah$_S^C$ **rhei**   **yna**   **caws**
aut: *ah.IM* *some.PRON* *there.ADV* *cheese.N.M.SG*

ah, the cheese ones

(174)   EDU: ie .

EDU: ie
aut: *yes.ADV*

(175)   EDU: da iawn .

EDU: da   **iawn**
aut: *good.ADJ* *very.ADV*

very good

(176)   MLA: bore [?] fi (y)n mynd i (y)r pen_blwydd (.) cyfnither .

MLA: bore   **fi**   **yn**   **mynd**   **i**   **yr**
aut: *morning.N.M.SG* *I.PRON.1S+SM* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *to.PREP* *the.DET.DEF*
pen_blwydd   **cyfnither**
birthday.N.M.SG *cousin.N.F.SG*

I'm going to my cousin's birthday

(177)   MLA: pen_blwydd .

MLA: pen_blwydd
aut: *birthday.N.M.SG*

birthday

(178)   EDU: ia .

EDU: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(179) EDU: xxx <dw i (ddi)m yn deall yr> [//] dydw i (ddi)m yn deall y system .

EDU: dw   **i**   **ddim**   **yn**   **deall**
aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *understand.V.INFIN*

yr   **dydw**   **i**   **ddim**   **yn**   **deall**
that.PRON.REL   *be.V.1S.PRES.NEG*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *understand.V.INFIN*

y   **system**
the.DET.DEF   *system.N.F.SG*

[...] I don't understand the system

(180) EDU: pam aethoch chi neithiwr ?

EDU: pam   **aethoch**   **chi**   **neithiwr**
aut: *why?.ADV*   *go.V.2P.PAST*   *you.PRON.2P*   *last.night.ADV*

why did you go last night?

(181) EDU: <oedd yna &dd> [///] dim neithiwr oedd y dathliad ?

EDU: oedd   **yna**   **dim**   **neithiwr**   **oedd**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *there.ADV*   *nothing.N.M.SG[or]not.ADV*   *last.night.ADV*   *be.V.3S.IMPERF*

y   **dathliad**
the.DET.DEF   *celebration.N.M.SG*

wasn't the party last night?

(182) EDU: pam dach chi (y)n mynd eto fory ?

EDU: pam   **dach**   **chi**   **yn**   **mynd**   **eto**
aut: *why?.ADV*   *be.V.2P.PRES.SPOKEN*   *you.PRON.2P*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*   *again.ADV*

fory
tomorrow.ADV

why are you going again tomorrow?

(183) MLA: achos (d)doe oedd hi (y)n wneud piyama@s:cym&spa party@s:cym&spa .

MLA: achos   **ddoe**   **oedd**   **hi**   **yn**
aut: *cause.N.M.SG*   *yesterday.ADV*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *stative.STAT*

wneud   **piyama**$_S^C$ **party**$_S^C$
make.V.INFIN+SM   *pyjamas.N.F.SG*   *unk*

because yesterday she was doing a pyjama party

(184) EDU: ia .

EDU: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(185) EDU: jyst i +//.

EDU: jyst   **i**
aut: *just.ADV*   *to.PREP*

just to...

(186) EDU: i be ?

    EDU: i   **be**
    aut: *to.PREP*   *what.INT*

    to what?

(187) EDU: i aros yn y nos .

    EDU: i   **aros**   **yn**   **y**   **nos**
    aut: *to.PREP* *wait.V.INFIN* *in.PREP* *the.DET.DEF* *night.N.F.SG*

    to stay the night

(188) MLA: ia .

    MLA: ia
    aut: *yes.ADV*

    yes

(189) EDU: <a (.) fory> [/] a fory ?

    EDU: a   **fory**   **a**   **fory**
    aut: *and.CONJ* *tomorrow.ADV* *and.CONJ* *tomorrow.ADV*

    and tomorrow?

(190) MLA: +< a wedyn +...

    MLA: a   **wedyn**
    aut: *and.CONJ* *afterwards.ADV*

    and then...

(191) EDU: fory ydy (y)r pen_blwydd go iawn ?

    EDU: fory   **ydy**   **yr**   **pen_blwydd**   **go**   **iawn**
    aut: *tomorrow.ADV* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *birthday.N.M.SG* *rather.ADV* *OK.ADV*

    tomorrow is the actual birthday?

(192) MLA: ia ?

    MLA: ia
    aut: *yes.ADV*

    yes?

(193) EDU: mm +...

    EDU: mm
    aut: *mm.IM*

(194) EDU: a am faint o (y)r gloch mae hwnnw (y)n dechrau ?

    EDU: a   **am**   **faint**   **o**   **yr**   **gloch**   **mae**
    aut: *and.CONJ* *for.PREP* *size.N.M.SG+SM* *of.PREP* *the.DET.DEF* *bell.N.F.SG+SM* *be.V.3S.PRES*

    hwnnw   **yn**   **dechrau**
    that.PRON.M.SG *stative.STAT* *begin.V.INFIN*

    and at what time does that begin?

(195) MLA: am bedwar .

MLA: am   bedwar
aut: *for.PREP four.NUM.M+SM*

at four

(196) MLA: a mae o (y)n gorffen am wyth .

MLA: a   mae   o   yn   gorffen   am
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT complete.V.INFIN for.PREP*

wyth
eight.NUM

and it finishes at eight

(197) EDU: jiw .

EDU: jiw
aut: *heavens.E*

Lord

(198) EDU: ti (we)di prynu xx anrheg yn barod ?

EDU: ti   wedi   prynu   anrheg   yn   barod
aut: *you.PRON.2S after.PREP buy.V.INFIN present.N.F.SG stative.STAT ready.ADJ+SM*

have you already bought [...] a gift

(199) MLA: na fi (we)di rhoid yr anrheg yn y piyama@s:cym&spa party@s:cym&spa .

MLA: na   fi   wedi   rhoid   yr   anrheg
aut: *neg.PRT I.PRON.1S+SM after.PREP give.V.0.IMPERF the.DET.DEF present.N.F.SG*

yn   y   piyama$_S^C$ party$_S^C$
in.PREP the.DET.DEF pyjamas.N.F.SG unk

no, I've already given the gift at the pyjama party

(200) MLA: neu [?] mae o mynd i roid yn y pen_blwydd .

MLA: neu   mae   o   mynd   i   roid
aut: *or.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN go.V.INFIN to.PREP give.V.0.IMPERF+SM*

yn   y   pen_blwydd
in.PREP the.DET.DEF birthday.N.M.SG

or he's going to give at the birthday

(201) EDU: mm be brynaist ti iddi hi ?

EDU: mm   be   brynaist   ti   iddi
aut: *mm.IM what.INT buy.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S to_her.PREP+PRON.F.3S*

hi
she.PRON.F.3S

mm, what did you buy her?

(202) MLA: un +...

MLA: un
aut: *one.NUM*

one

(203) EDU: un beth oedd o ?

EDU: un   beth   oedd   o
aut: *one.NUM what.INT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN*

one what?

(204) MLA: xx fi ddim yn cofio .

MLA: fi   ddim   yn   cofio
aut: *I.PRON.1S+SM not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN*

[...] I don't remember

(205) EDU: doli ?

EDU: doli
aut: *be_thrifty.V.2S.PRES+SM*

a doll?

(206) MLA: na .

MLA: na
aut: *neg.PRT*

no

(207) EDU: be ?

EDU: be
aut: *what.INT*

what?

(208) EDU: gêm ?

EDU: gêm
aut: *game.N.F.SG*

a game?

(209) MLA: na fi (dd)im yn cofio .

MLA: na   fi   ddim   yn   cofio
aut: *neg.PRT I.PRON.1S+SM not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN*

no, I don't remember

(210) EDU: dim gêm oedd o ?

EDU: dim   gêm   oedd   o
aut: *not.ADV game.N.F.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN*

wasn't it a game?

(211) MLA: na .

MLA: na
aut: *neg.PRT*

no

(212) EDU: oh@s:cym&spa .

EDU: oh$_S^C$
aut: *oh.IM*

(213) EDU: dillad ?

EDU: dillad
aut: *clothes.N.M.PL*

clothing?

(214) MLA: na .

MLA: na
aut: *neg.PRT*

no

(215) EDU: na ?

EDU: na
aut: *neg.PRT*

no?

(216) EDU: o_k@s:cym&spa wyt ti (ddi)m yn cofio felly ?

EDU: o_k$_S^C$ wyt ti ddim yn cofio felly
aut: *OK.E be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN so.ADV*

ok, you don't remember then?

(217) MLA: na .

MLA: na
aut: *neg.PRT*

no

(218) EDU: da iawn .

EDU: da iawn
aut: *good.ADJ very.ADV*

very good

(219) EDU: be sy (y)n bod ar dy fraich yn fan hyn ?

EDU: be sy yn bod ar dy
aut: *what.INT be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT be.V.INFIN on.PREP your.ADJ.POSS.2S*

fraich yn fan hyn
arm.N.F.SG+SM stative.STAT place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP

what's wrong with your arm here?

(220) MLA: `<mae gen>` [/] mae gynna fi tatŵ .

MLA: **mae**   **gen**   **mae**   **gynna**
aut: *be.V.3S.PRES*   *with.PREP.SPOKEN*   *be.V.3S.PRES*   *with_her.PREP+PRON.F.3S.NSTAN*

fi   **tatŵ**
I.PRON.1S+SM   *tattoo.N.M.SG*

I've got a tatoo

(221) EDU: pam oedd gen ti datŵ yn fan (y)na ?

EDU: **pam**   **oedd**   **gen**   **ti**   **datŵ**
aut: *why?.ADV*   *be.V.3S.IMPERF*   *with.PREP.SPOKEN*   *you.PRON.2S*   *tattoo.N.M.SG+SM*

yn   **fan**   **yna**
stative.STAT   *place.N.MF.SG+SM*   *there.ADV*

why did you have a tattoo there

(222) EDU: pwy sy (we)di rhoi nhw ?

EDU: **pwy**   **sy**   **wedi**   **rhoi**   **nhw**
aut: *who.PRON*   *be.V.3SP.PRES.REL*   *after.PREP*   *give.V.INFIN*   *they.PRON.3P*

who put that there?

(223) MLA: fi .

MLA: **fi**
aut: *I.PRON.1S+SM*

me

(224) EDU: o [/] o ble daethon nhw ?

EDU: **o**   **o**   **ble**   **daethon**   **nhw**
aut: *of.PREP*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *where.INT*   *come.V.3P.PAST.SPOKEN*   *they.PRON.3P*

where did they come from?

(225) MLA: o chicles@s:spa .

MLA: **o**   **chicles**^S
aut: *of.PREP*   *.N.M.PL*

from chewing gum

(226) EDU: xxx chicles@s:spa ych_a_fi na .

EDU: **chicles**^S   **ych_a_fi**   **na**
aut: *.N.M.PL*   *yuck.E*   *neg.PRT*

[...] chewing gums yuk no!

(227) MLA: mmhm .

MLA: **mmhm**
aut: *mmhm.IM*

(228)   EDU: pam oedd mam yn deud bod [/] bod dy sbectol ti (we)di torri ?

EDU: pam **oedd** **mam** **yn** **deud** **bod**
aut: *why?.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *mother.N.F.SG* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN* *be.V.INFIN*

bod **dy** **sbectol** **ti** **wedi** **torri**
be.V.INFIN *your.ADJ.POSS.2S* *glasses.N.F.PL* *you.PRON.2S* *after.PREP* *break.V.INFIN*

why did your mum say that your glasses had broken?

(229)   MLA: achos o(eddw)n i (we)di torri nhw .

MLA: achos **oeddwn** **i** **wedi** **torri** **nhw**
aut: *cause.N.M.SG* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *after.PREP* *break.V.INFIN* *they.PRON.3P*

because I had broken them

(230)   EDU: a maen nhw well nawr ?

EDU: a **maen** **nhw** **well** **nawr**
aut: *and.CONJ* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *better.ADJ.COMP+SM* *now.ADV*

and they're better now

(231)   MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(232)   EDU: xxx wyt ti (y)n gallu dangos hwn i fi ?

EDU: wyt **ti** **yn** **gallu** **dangos** **hwn**
aut: *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *be_able.V.INFIN* *show.V.INFIN* *this.PRON.M.SG*

i **fi**
to.PREP *I.PRON.1S+SM*

[...] can you show this to me?

(233)   EDU: oh@s:cym&spa dw i (ddi)m isio torri nhw .

EDU: oh$_S^C$ **dw** **i** **ddim** **isio** **torri**
aut: *oh.IM* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *want.N.M.SG* *break.V.INFIN*

nhw
they.PRON.3P

oh I don't want to break them

(234)   EDU: <ti (y)n hoffi rhei (y)na xx> [//] wyt ti yn hoffi rhei (y)na ?

EDU: ti **yn** **hoffi** **rhei** **yna** **wyt**
aut: *you.PRON.2S* *stative.STAT* *like.V.INFIN* *some.PRON* *there.ADV* *be.V.2S.PRES*

ti **yn** **hoffi** **rhei** **yna**
you.PRON.2S *stative.STAT* *like.V.INFIN* *some.PRON* *there.ADV*

do you like those ones?

(235)   MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(236) EDU: maen nhw (y)n neis .

EDU: maen   nhw   yn   neis
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT nice.ADJ

they're nice

(237) EDU: yn ble o(edde)n nhw wedi torri ?

EDU: yn   ble   oedden   nhw   wedi   torri
aut: yn.PRT where.INT be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP break.V.INFIN

where were they broken?

(238) MLA: uh man (h)yn .

MLA: uh   man   hyn
aut: uh.IM place.N.MF.SG this.ADJ.DEM.SP

er, here

(239) MLA: achos oedd [//] &don oedd +//.

MLA: achos   oedd   oedd
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF

because it was...

(240) MLA: <sut dw i (y)n deud xxx> [=! whisper] ?

MLA: sut   dw   i   yn   deud
aut: how.INT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN

how do I say [...] ?

(241) EDU: ia dw i (ddi)m yn gwybod .

EDU: ia   dw   i   ddim   yn   gwybod
aut: yes.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN

yeah, I don't know

(242) EDU: tornillito@s:spa deud .

EDU: tornillito[S]   deud
aut: screw.N.M.SG.DIM say.V.INFIN.SPOKEN

little screw say.

(243) MLA: xxx a mae o (we)di dod i ffwrdd a <mae hwn> [//] oedd hwn (we)di agor a
mae hwn wedi dod allan .

MLA: a   mae   o   wedi   dod   i
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP come.V.INFIN to.PREP

ffwrdd   a   mae   hwn   oedd   hwn   wedi
way.N.M.SG and.CONJ be.V.3S.PRES this.PRON.M.3S be.V.3S.IMPERF this.PRON.M.SG after.PREP

agor   a   mae   hwn   wedi   dod   allan
open.V.INFIN and.CONJ be.V.3S.PRES this.PRON.M.SG after.PREP come.V.INFIN out.ADV

[...] and it's come off, and this had opened, and this came out

(244) EDU: ah@s:cym&spa .

EDU: $\textbf{ah}^{C}_{S}$
aut: *ah.IM*

(245) MLA: a wedyn maen nhw (we)di roi hwn a maen nhw (we)di wneud fel (y)na .

MLA: a	**wedyn**	**maen**	**nhw**	**wedi**
aut: *and.CONJ*	*afterwards.ADV*	*be.V.3P.PRES.SPOKEN*	*they.PRON.3P*	*after.PREP*

roi	**hwn**	**a**	**maen**	**nhw**	**wedi**
give.V.INFIN+SM	*this.PRON.M.SG*	*and.CONJ*	*be.V.3P.PRES.SPOKEN*	*they.PRON.3P*	*after.PREP*

wneud	**fel**	**yna**
make.V.INFIN+SM	*like.CONJ*	*there.ADV*

and then they've put this and they've done like this

(246) EDU: ah@s:cym&spa .

EDU: $\textbf{ah}^{C}_{S}$
aut: *ah.IM*

(247) EDU: a mae (y)n iawn rŵan .

EDU: a	**mae**	**yn**	**iawn**	**rŵan**
aut: *and.CONJ*	*be.V.3S.PRES*	*stative.STAT*	*OK.ADV*	*now.ADV*

and it's okay now

(248) MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(249) EDU: da iawn .

EDU: da	**iawn**
aut: *good.ADJ*	*very.ADV*

very good

(250) EDU: o_k@s:cym&spa .

EDU: $\textbf{o\_k}^{C}_{S}$
aut: *OK.E*

(251) EDU: be [/] be uh o(edde)t ti (y)n sôn wrtha i heddiw fod ti (y)n mynd i fynd i rywle &ke &=stammer yn ystod y gwyliau .

EDU: be	**be**	**uh**	**oeddet**	**ti**	**yn**
aut: *what.INT*	*what.INT*	*uh.IM*	*be.V.2S.IMPERF.SPOKEN*	*you.PRON.2S*	*stative.STAT*

sôn	**wrtha**	**i**	**heddiw**	**fod**	**ti**
mention.V.INFIN	*to_me.PREP+PRON.1S*	*I.PRON.1S*	*today.ADV*	*be.V.INFIN+SM*	*you.PRON.2S*

yn	**mynd**	**i**	**fynd**	**i**	**rywle**	**yn**
stative.STAT	*go.V.INFIN*	*to.PREP*	*go.V.INFIN+SM*	*to.PREP*	*somewhere.N.M.SG+SM*	*in.PREP*

ystod	**y**	**gwyliau**
range.N.F.SG	*the.DET.DEF*	*holidays.N.F.PL[or]holidays.N.F.PL*

what, er, were you telling about today, that you're going to go somewhere over the holidays.

(252) EDU: i ble ti (y)n mynd i fynd ?

EDU: i   **ble**   **ti**   **yn**   **mynd**   **i**   **fynd**
aut: *to.PREP where.INT you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN+SM*

where are you going to go?

(253) MLA: ddim yn gwybod .

MLA: ddim   **yn**   **gwybod**
aut: *not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN*

I don't know

(254) EDU: wyt ti (ddi)m yn gwybod ?

EDU: wyt   **ti**   **ddim**   **yn**   **gwybod**
aut: *be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN*

you don't know?

(255) MLA: na .

MLA: na
aut: *neg.PRT*

no

(256) EDU: os wyt ti ddim yn gwybod pwy sy (y)n gwybod ?

EDU: os   **wyt**   **ti**   **ddim**   **yn**   **gwybod**   **pwy**
aut: *if.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN who.PRON*

sy   **yn**   **gwybod**
be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT know.V.INFIN

if you don't know, who does know?

(257) MLA: <ddim yn gwybod pwy sy (y)n gwybod> [=! laugh] .

MLA: ddim   **yn**   **gwybod**   **pwy**   **sy**   **yn**
aut: *not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN who.PRON be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT*

gwybod
know.V.INFIN

I don't know who knows!

(258) EDU: mm +...

EDU: mm
aut: *mm.IM*

(259) EDU: ia (.) <lle ti ble [/] ble [/] ble mae hi i &p i &p i> [///] gyda pwy oeddet ti wedi bod yn siarad am y peth ?

EDU: ia   **lle**   **ti**   **ble**   **ble**   **ble**
aut: *yes.ADV where.INT[or]place.N.M.SG you.PRON.2S where.INT where.INT where.INT*

mae   **hi**   **i**   **i**   **i**   **gyda**   **pwy**
be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S to.PREP to.PREP to.PREP with.PREP who.PRON

oeddet   **ti**   **wedi**   **bod**   **yn**   **siarad**
be.V.2S.IMPERF.SPOKEN you.PRON.2S after.PREP be.V.INFIN stative.STAT talk.V.INFIN

am   **y**   **peth**
for.PREP the.DET.DEF thing.N.M.SG

yes [...] who have you been talking to about this thing?

(260) MLA: mae Guadalupe@s:cym&spa wedi ddweud i fi .

MLA: mae   **Guadalupe**$_S^C$ **wedi**   **ddweud**   **i**   **fi**
aut: *be.V.3S.PRES name*   *after.PREP say.V.INFIN+SM to.PREP I.PRON.1S+SM*

Guadalupe told me

(261) EDU: a wedi wahodd ti i fynd i rywle ?

EDU: a   **wedi**   **wahodd**   **ti**   **i**   **fynd**   **i**
aut: *and.CONJ after.PREP invite.V.INFIN+SM you.PRON.2S to.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP*

rywle
somewhere.N.M.SG+SM

and she invited you to go somewhere?

(262) MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(263) EDU: i ble ?

EDU: i   **ble**
aut: *to.PREP where.INT*

where?

(264) MLA: dw i ddim yn gofio .

MLA: dw   **i**   **ddim**   **yn**   **gofio**
aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN+SM*

I don't remember

(265) EDU: mm +...

EDU: mm
aut: *mm.IM*

(266) EDU: a be oeddet ti wedi dweud wrthi hi ?

EDU: a   **be**   **oeddet**   **ti**   **wedi**   **dweud**
aut: *and.CONJ what.INT be.V.2S.IMPERF.SPOKEN you.PRON.2S after.PREP say.V.INFIN*

wrthi   **hi**
to_her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S

and what did you tell her?

(267) MLA: ia .

MLA: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(268) EDU: wyt ti (we)di dweud bod ti mynd i fynd gyda nhw ?

EDU: wyt   ti   wedi   dweud   bod   ti   mynd
aut: *be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP say.V.INFIN be.V.INFIN you.PRON.2S go.V.INFIN*

i   fynd   gyda   nhw
to.PREP go.V.INFIN+SM with.PREP they.PRON.3P

have you said that you're going with them?

(269) MLA: ia ac oeddwn i ddim wedi gofyn i ti .

MLA: ia   ac   oeddwn   i   ddim   wedi   gofyn
aut: *yes.ADV and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP ask.V.INFIN*

i   ti
I.PRON.1S you.PRON.2S

yes, and I hadn't asked you

(270) EDU: &n i fi nac i mam .

EDU: i   fi   nac   i   mam
aut: *to.PREP I.PRON.1S+SM neg.PRT to.PREP mother.N.F.SG*

not to me or your mother!

(271) MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(272) EDU: be mae mam yn &d mynd i ddeud ?

EDU: be   mae   mam   yn   mynd   i
aut: *what.INT be.V.3S.PRES mother.N.F.SG stative.STAT go.V.INFIN to.PREP*

ddeud
say.V.INFIN.SPOKEN+SM

what is your mother going to say?

(273) MLA: dw i (ddi)m yn gwybod .

MLA: dw   i   ddim   yn   gwybod
aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN*

I don't know

(274) EDU: <ydy (y)n> [?] mynd i gadael ti fynd gyda nhw ?

EDU: ydy   yn   mynd   i   gadael   ti
aut: *be.V.3S.PRES stative.STAT go.V.INFIN to.PREP leave.V.INFIN you.PRON.2S*

fynd   gyda   nhw
go.V.INFIN+SM with.PREP they.PRON.3P

is she going to let you go with them?

(275) EDU: <dw i ddim yn credu> [/] (.) dw i ddim yn credu .

EDU: dw   **i**   **ddim**   **yn**   **credu**
aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *believe.V.INFIN*

dw   **i**   **ddim**   **yn**   **credu**
be.V.1S.PRES.SPOKEN   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *believe.V.INFIN*

I don't think so

(276) EDU: achos <mae mam> [/] (.) mae mam isio ti aros gyda hi (.) a gyda dad .

EDU: achos   **mae**   **mam**   **mae**   **mam**   **isio**
aut: *cause.N.M.SG*   *be.V.3S.PRES*   *mother.N.F.SG*   *be.V.3S.PRES*   *mother.N.F.SG*   *want.N.M.SG*

ti   **aros**   **gyda**   **hi**   **a**   **gyda**   **dad**
you.PRON.2S   *wait.V.INFIN*   *with.PREP*   *she.PRON.F.3S*   *and.CONJ*   *with.PREP*   *father.N.M.SG+SM*

because mum wants you to stay here with her and dad

(277) EDU: ynde (.) Mariela@s:cym&spa fach ?

EDU: ynde   **Mariela$_S^C$**   **fach**
aut: *isn't_it.IM*   *name*   *small.ADJ+SM*

isn't it (.) little Mariela?

(278) MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(279) EDU: os wyt [//] os (ba)sen nhw (y)n wahodd ti fynd ar lan y môr (ba)set ti (y)n mynd ?

EDU: os   **wyt**   **os**   **basen**
aut: *if.CONJ*   *be.V.2S.PRES*   *if.CONJ*   *be.V.1P.PLUPERF.SPOKEN[or]be.V.3P.PLUPERF.SPOKEN*

nhw   **yn**   **wahodd**   **ti**   **fynd**   **ar**
they.PRON.3P   *stative.STAT*   *invite.V.INFIN+SM*   *you.PRON.2S*   *go.V.INFIN+SM*   *on.PREP*

lan   **y**   **môr**   **baset**   **ti**   **yn**
shore.N.F.SG+SM   *the.DET.DEF*   *sea.N.M.SG*   *be.V.2S.PLUPERF.SPOKEN*   *you.PRON.2S*   *stative.STAT*

mynd
go.V.INFIN

if they were to invite you to the beach, would you go?

(280) MLA: ydw .

MLA: ydw
aut: *be.V.1S.PRES*

I would

(281) EDU: oh@s:cym&spa (ba)set ti (y)n licio (y)r [//] y môr .

EDU: oh$_S^C$ **baset**   **ti**   **yn**   **licio**   **yr**
aut: *oh.IM*   *be.V.2S.PLUPERF.SPOKEN*   *you.PRON.2S*   *stative.STAT*   *like.V.INFIN*   *the.DET.DEF*

y   **môr**
the.DET.DEF   *sea.N.M.SG*

oh, you'd like the sea

(282) MLA: mmhm .

    MLA: mmhm
    aut: *mmhm.IM*

(283) EDU: tyrd yma i siarad .

    EDU: tyrd   **yma**   **i**   **siarad**
    aut: *come.V.2S.IMPER here.ADV to.PREP talk.V.INFIN*

    come here to talk

(284) EDU: paid mynd yn bell .

    EDU: paid   **mynd**   **yn**   **bell**
    aut: *stop.V.2S.IMPER go.V.INFIN stative.STAT far.ADJ+SM*

    don't go far

(285) MLA: o_k .

    MLA: o_k
    aut: *OK.ADV*

(286) MLA: edrych .

    MLA: edrych
    aut: *look.V.2S.IMPER*

    look

(287) EDU: be (y)dy rhain ?

    EDU: be   **ydy**   **rhain**
    aut: *what.INT be.V.3S.PRES these.PRON*

    what are these?

(288) MLA: hynna ydy <mate@s:spa mate@s:spa> [/] mate@s:spa a empanada@s:spa .

    MLA: hynna   **ydy**   **mate^S**   **mate^S**
    aut: *that.PRON.SP.SPOKEN be.V.3S.PRES herbal_tea.N.M.SG dull.ADJ.SG*

    mate^S   **a**   **empanada^S**
    dull.ADJ.SG[or]herbal_tea.N.M.SG and.CONJ turnover.N.F.SG

    that one is mate, mate, mate and pie.

(289) EDU: wnaethoch chi hwnna yn yr ysgol ?

    EDU: wnaethoch   **chi**   **hwnna**   **yn**   **yr**
    aut: *do.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P that.PRON.M.SG.SPOKEN in.PREP the.DET.DEF*

    ysgol
    school.N.F.SG

    did you do that at school?

(290) EDU: yn yr ysgol feithrin .

    EDU: yn   **yr**   **ysgol**   **feithrin**
    aut: *in.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG nurture.V.INFIN+SM*

    at the nursery school

(291) EDU: mm +...

EDU: mm
aut: *mm.IM*

(292) MLA: ond [?] (.) Catrin@s:cym&spa biau hwn .

MLA: ond   **Catrin$_S^C$** **biau**   **hwn**
aut: *but.CONJ* *name*   *(who).owns.ADV+SM* *this.PRON.M.SG*

but Catrin owns this

(293) MLA: Aled@s:cym&spa biau hwn .

MLA: Aled$_S^C$ biau   **hwn**
aut: *name* *(who).owns.ADV+SM* *this.PRON.M.SG*

Aled owns this

(294) MLA: a fi biau hwn .

MLA: a   **fi**   **biau**   **hwn**
aut: *who.PRON.REL* *I.PRON.1S+SM* *(who).owns.ADV+SM* *this.PRON.M.SG*

and I own this

(295) MLA: ond mae un Aled@s:cym&spa wedi anghofio rain .

MLA: ond   **mae**   **un**   **Aled$_S^C$** **wedi**   **anghofio**   **rain**
aut: *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *one.NUM* *name*   *after.PREP* *forget.V.INFIN* *these.PRON+SM*

but Aled's one has forgotten these

(296) EDU: ah@s:cym&spa .

EDU: ah$_S^C$
aut: *ah.IM*

(297) MLA: a (.) mae mam o (y)n Gymru nawr .

MLA: a   **mae**   **mam**   **o**   **yn**
aut: *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *mother.N.F.SG* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT*

Gymru   **nawr**
Wales.N.F.SG.PLACE+SM *now.ADV*

and his mum is in Wales now

(298) EDU: ia .

EDU: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(299) EDU: <sut maen nhw> [//] sut dach chi (we)di wneud (.) reina ?

EDU: sut   **maen**   **nhw**   **sut**   **dach**
aut: *how.INT* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *how.INT* *be.V.2P.PRES.SPOKEN*

chi   **wedi**   **wneud**   **reina**
you.PRON.2P *after.PREP* *make.V.INFIN+SM* *those.PRON+SM*

how did you make those?

(300)　MLA: <dan ni> [//] yn gyntaf dan ni (we)di torri (.)　y papur tŷ bach .

MLA: dan **ni** **yn** **gyntaf** **dan**
aut: *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P* *yn.PRT* *first.ORD+SM* *be.V.1P.PRES.SPOKEN*

ni **wedi** **torri** **y** **papur** **tŷ** **bach**
we.PRON.1P *after.PREP* *break.V.INFIN* *the.DET.DEF* *paper.N.M.SG* *house.N.M.SG* *small.ADJ*

first we cut the toilet paper

(301)　EDU: ie ?

EDU: ie
aut: *yes.ADV*

(302)　MLA: wedyn dan ni (we)di wneud clai .

MLA: wedyn **dan** **ni** **wedi** **wneud**
aut: *afterwards.ADV* *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P* *after.PREP* *make.V.INFIN+SM*

clai
clay.N.M.SG

then we make the clay

(303)　EDU: ie ?

EDU: ie
aut: *yes.ADV*

(304)　MLA: dan ni wedi roi (.)　&d +...

MLA: dan **ni** **wedi** **roi**
aut: *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P* *after.PREP* *give.V.INFIN+SM*

we put the...

(305)　EDU: ++ dŵr ?

EDU: dŵr
aut: *water.N.M.SG*

water

(306)　MLA: [- spa] aceite .

MLA: aceite^S
aut: *oil.N.M.SG*

oil

(307)　EDU: oil@s:eng .

EDU: oil^E
aut: *oil.N.SG*

(308)　MLA: ia oil@s:eng .

MLA: ia **oil**^{E}
aut: *yes.ADV* *oil.N.SG*

yes, oil

(309) MLA: um +...

MLA: um
aut: *um.IM*

(310) MLA: dipyn bach o dŵr .

MLA: dipyn   bach   o   dŵr
aut: *little_bit.N.M.SG+SM* *small.ADJ* *of.PREP* *water.N.M.SG[or]tower.N.M.SG+SM*

a little bit of water

(311) EDU: ia .

EDU: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(312) MLA: a +...

MLA: a
aut: *and.CONJ*

and

(313) MLA: ddim yn cofio .

MLA: ddim   yn   cofio
aut: *not.ADV+SM* *stative.STAT* *remember.V.INFIN*

don't remember

(314) EDU: chi (we)di cymysgu fo ?

EDU: chi   wedi   cymysgu   fo
aut: *you.PRON.2P* *after.PREP* *mix.V.INFIN* *he.PRON.M.3S*

you mixed it?

(315) MLA: do .

MLA: do
aut: *yes.ADV.PAST*

yes

(316) EDU: halen ?

EDU: halen
aut: *salt.N.M.SG*

salt

(317) EDU: wnaethoch chi roi halen yn(dd)o fo ?

EDU: wnaethoch   chi   roi   halen   ynddo
aut: *do.V.2P.PAST+SM* *you.PRON.2P* *give.V.INFIN+SM* *salt.N.M.SG* *in_him.PREP+PRON.M.3S*

fo
he.PRON.M.3S

did you put salt in it?

(318) MLA: na .

MLA: na
aut: *neg.PRT*

no

(319) EDU: hmm !

EDU: hmm
aut: *hmm.IM*

hmm!

(320) EDU: a wnaethoch chi gymysgu fo .

EDU: a   wnaethoch   chi   gymysgu   fo
aut: *and.CONJ do.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P mix.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S*

and you mixed it

(321) MLA: +< a wedyn +/.

MLA: a   wedyn
aut: *and.CONJ afterwards.ADV*

and then...

(322) MLA: do .

MLA: do
aut: *yes.ADV.PAST*

yes

(323) MLA: a wedyn wneud fel (y)na .

MLA: a   wedyn   wneud   fel   yna
aut: *and.CONJ afterwards.ADV make.V.INFIN+SM like.CONJ there.ADV*

and then do like that

(324) MLA: a <fan yma> [?] .

MLA: a   fan   yma
aut: *and.CONJ place.N.MF.SG+SM here.ADV*

and here

(325) MLA: y clai wedi wneud .

MLA: y   clai   wedi   wneud
aut: *the.DET.DEF clay.N.M.SG after.PREP make.V.INFIN+SM*

the clay is made

(326) MLA: dan ni wedi wneud .

MLA: dan   ni   wedi   wneud
aut: *be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP make.V.INFIN+SM*

we have made

(327)   EDU: dach chi (we)di dorri yn darnau fach gynta ia ?

EDU: dach   **chi**   **wedi**   **dorri**   **yn**   **darnau**
aut: *be.V.2P.PRES.SPOKEN*   *you.PRON.2P*   *after.PREP*   *break.V.INFIN+SM*   *yn.PRT*   *pieces.N.M.PL*

fach   **gynta**   **ia**
small.ADJ+SM   *first.ORD.SPOKEN+SM*   *yes.ADV*

you cut it into small pieces first yes?

(328)   MLA: ia .

MLA: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(329)   MLA: a wedyn dan ni wedi wneud rain .

MLA: a   **wedyn**   **dan**   **ni**   **wedi**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.1P.PRES.SPOKEN*   *we.PRON.1P*   *after.PREP*

wneud   **rain**
make.V.INFIN+SM   *these.PRON+SM*

and then we've made these

(330)   EDU: <dach chi (we)di wneud> [?]   oeddech chi (we)di wneud cwpan cynta(f) ?

EDU: dach   **chi**   **wedi**   **wneud**   **oeddech**
aut: *be.V.2P.PRES.SPOKEN*   *you.PRON.2P*   *after.PREP*   *make.V.INFIN+SM*   *be.V.2P.IMPERF*

chi   **wedi**   **wneud**   **cwpan**   **cyntaf**
you.PRON.2P   *after.PREP*   *make.V.INFIN+SM*   *cup.N.MF.SG*   *first.ORD*

did you make the cup first?

(331)   MLA: +< a wedyn +/.

MLA: a   **wedyn**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*

and then...

(332)   MLA: do .

MLA: do
aut: *yes.ADV.PAST*

yes

(333)   MLA: a wedyn +/.

MLA: a   **wedyn**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*

and then

(334)   EDU: <a we(dyn)> [/] a wedyn bombilla@s:spa .

EDU: a   **wedyn**   **a**   **wedyn**   **bombilla**[S]
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *bulb.N.F.SG*

and then the mate straw?

(335) MLA: ia .

MLA: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(336) EDU: i wneud y mate@s:spa .

EDU: i　　　　**wneud**　　　　　**y**　　　　　　**mate^S**
aut: *to.PREP* *make.V.INFIN+SM* *that.PRON.REL* *dull.ADJ.SG[or]herbal_tea.N.M.SG*

to make the mate

(337) MLA: ia .

MLA: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(338) MLA: a wedyn (.) empanada@s:spa .

MLA: a　　　　**wedyn**　　　　　**empanada^S**
aut: *and.CONJ* *afterwards.ADV* *turnover.N.F.SG*

and then the pastry

(339) EDU: [- spa] empanada .

EDU: empanada^S
aut: *turnover.N.F.SG*

pastry

(340) EDU: duw (y)r annwyl .

EDU: duw　　　　**yr**　　　　**annwyl**
aut: *god.N.M.SG* *the.DET.DEF* *dear.ADJ*

dear Lord

(341) EDU: mae [/] mae hwnna (y)n edrych yn iawn .

EDU: mae　　　　**mae**　　　　**hwnna**　　　　　　**yn**　　　　　**edrych**
aut: *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES* *that.PRON.M.SG.SPOKEN* *stative.STAT* *look.V.INFIN*

yn　　　　**iawn**
stative.STAT *OK.ADV*

that looks good

(342) EDU: a beth am y lliwiau ?

EDU: a　　　　**beth**　　　**am**　　　**y**　　　　　　**lliwiau**
aut: *and.CONJ* *what.INT* *for.PREP* *the.DET.DEF* *colours.N.M.PL*

and what about the colours?

(343) EDU: pwy sy (we)di wneud y lliwiau ?

EDU: pwy   sy   wedi   wneud   y
aut: who.PRON be.V.3SP.PRES.REL after.PREP make.V.INFIN+SM the.DET.DEF

lliwiau
colours.N.M.PL

who made the colours?

(344) EDU: yn frown <ac yn &g> [//] ac yn goch ac yn melyn a +...

EDU: yn   frown   ac   yn   ac   yn   goch
aut: stative.STAT brown.ADJ+SM and.CONJ yn.PRT and.CONJ stative.STAT red.ADJ+SM

ac   yn   melyn   a
and.CONJ stative.STAT yellow.ADJ and.CONJ

brown and red and yellow and...

(345) MLA: dan ni (we)di .

MLA: dan   ni   wedi
aut: be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP

we did

(346) EDU: sut ?

EDU: sut
aut: how.INT

how

(347) MLA: uh na dan ni gyda +//.

MLA: uh   na   dan   ni   gyda
aut: uh.IM neg.PRT be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P with.PREP

er, no, we had...

(348) MLA: o(edde)n nhw wedi prynu +...

MLA: oedden   nhw   wedi   prynu
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP buy.V.INFIN

they had bought...

(349) EDU: ++ paent .

EDU: paent
aut: paint.N.M.SG

paint

(350) MLA: do .

MLA: do
aut: yes.ADV.PAST

yes

(351)   EDU: uh pwy ?

    EDU: uh   pwy
    aut: uh.IM who.PRON

    er, who?

(352)   EDU: yn yr ysgol ?

    EDU: yn   yr   ysgol
    aut: in.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG

    in the school?

(353)   MLA: ia .

    MLA: ia
    aut: yes.ADV

    yes

(354)   EDU: mm +...

    EDU: mm
    aut: mm.IM

(355)   MLA: oedd (y)na paent yn yr ysgol .

    MLA: oedd   yna   paent   yn   yr   ysgol
    aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV paint.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG

    were was paint at the school

(356)   EDU: oedd (y)na paent yn barod .

    EDU: oedd   yna   paent   yn   barod
    aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV paint.N.M.SG stative.STAT ready.ADJ+SM

    there was paint already

(357)   EDU: ah@s:cym&spa .

    EDU: ah$_S^C$
    aut: ah.IM

(358)   EDU: dw i (y)n deall nawr .

    EDU: dw   i   yn   deall   nawr
    aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT understand.V.INFIN now.ADV

    I understand now

(359)   EDU: a wnaethoch chi paentio fo fel yna ia ?

    EDU: a   wnaethoch   chi   paentio   fo   fel
    aut: and.CONJ do.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P paint.V.INFIN he.PRON.M.3S like.CONJ

    yna   ia
    there.ADV yes.ADV

    and you painted it like that?

(360) MLA: ia .

MLA: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(361) EDU: a sut mae o (y)n [//] wedi &a aros fel (y)na ?

EDU: a   sut   mae   o   yn   wedi
aut: *and.CONJ how.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT after.PREP*

aros   fel   yna
wait.V.INFIN like.CONJ there.ADV

and how has stayed like that?

(362) EDU: yn [/] yn solet ac yn galed ?

EDU: yn   yn   solet   ac   yn   galed
aut: *yn.PRT stative.STAT solid.ADJ and.CONJ stative.STAT hard.ADJ+SM*

solid and hard?

(363) EDU: sut ?

EDU: sut
aut: *how.INT*

how

(364) MLA: achos dan ni (we)di gadael o i &x sychu .

MLA: achos   dan   ni   wedi   gadael
aut: *cause.N.M.SG be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP leave.V.INFIN*

o   i   sychu
he.PRON.M.3S.SPOKEN to.PREP dry.V.INFIN

because we've let it dry

(365) EDU: ah@s:cym&spa .

EDU: ah$_S^C$
aut: *ah.IM*

(366) EDU: dw i (y)n gweld nawr .

EDU: dw   i   yn   gweld   nawr
aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT see.V.INFIN now.ADV*

I see now

(367) EDU: a dach chi (y)n gorfod dangos hwnna (y)n₋ôl yn yr ysgol ?

EDU: a   dach   chi   yn   gorfod
aut: *and.CONJ be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT have₋to.V.INFIN*

dangos   hwnna   yn₋ôl   yn   yr   ysgol
show.V.INFIN that.PRON.M.SG.SPOKEN back.ADV in.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG

and you have to show that back in the school?

(368) EDU: neu be ?

EDU: neu   **be**
aut: *or.CONJ*   *what.INT*

or what?

(369) MLA: na cadw nhw .

MLA: na   **cadw**   **nhw**
aut: *neg.PRT*   *keep.V.INFIN*   *they.PRON.3P*

no, keep them

(370) EDU: &cad jyst cadw nhw .

EDU: jyst   **cadw**   **nhw**
aut: *just.ADV*   *keep.V.INFIN*   *they.PRON.3P*

just keep them

(371) MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(372) EDU: mm diddorol .

EDU: mm   **diddorol**
aut: *mm.IM*   *interesting.ADJ*

mm, interesting

(373) EDU: hey@s:cym&spa gwranda pam wyt ti (y)n mynd i yr ysgol feithrin erbyn hyn ?

EDU: hey$_S^C$ **gwranda**   **pam**   **wyt**   **ti**   **yn**   **mynd**
aut: *unk*   *listen.V.2S.IMPER*   *why?.ADV*   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*

i   **yr**   **ysgol**   **feithrin**   **erbyn**   **hyn**
aut: *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *school.N.F.SG*   *nurture.V.INFIN+SM*   *by.PREP*   *this.PRON.SP*

hey listen, why are you going to the nursery school nowadays?

(374) EDU: wyt ti ddim i fod i fynd .

EDU: wyt   **ti**   **ddim**   **i**   **fod**   **i**
aut: *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *not.ADV+SM*   *to.PREP*   *be.V.INFIN+SM*   *to.PREP*

fynd
go.V.INFIN+SM

you're not supposed to go

(375) EDU: wyt ti (y)n (h)ogan wyth oed .

EDU: wyt   **ti**   **yn**   **hogan**   **wyth**   **oed**
aut: *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *yn.PRT*   *girl.N.F.SG*   *eight.NUM*   *age.N.M.SG*

you're an eight year old

(376) MLA: achos dw i (y)n mynd i helpu mam (..) Mariana@s:cym&spa .

MLA: achos   **dw**   **i**   **yn**   **mynd**   **i**
aut: *cause.N.M.SG*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*

helpu   **mam**   **Mariana**$_S^C$
help.V.INFIN   *mother.N.F.SG*   *name*

because I'm going to help mum and Mariana@s:cy&es

(377) EDU: +< ti (y)n helpu mam ?

EDU: ti   **yn**   **helpu**   **mam**
aut: *you.PRON.2S*   *stative.STAT*   *help.V.INFIN*   *mother.N.F.SG*

are you helping mum?

(378) EDU: a be oes angen helpu nhw ?

EDU: a   **be**   **oes**   **angen**   **helpu**
aut: *and.CONJ*   *what.INT*   *be.V.3S.PRES.INDEF[or]age.N.F.SG*   *need.N.M.SG*   *help.V.INFIN*

nhw
they.PRON.3P

and what do they need help with?

(379) MLA: na .

MLA: na
aut: *neg.PRT*

no

(380) MLA: ond mae +/.

MLA: ond   **mae**
aut: *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES*

but [...] ...

(381) EDU: does dim isio (.) help arnyn nhw .

EDU: does   **dim**   **isio**   **help**
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG[or]be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM*   *not.ADV*   *want.N.M.SG*   *help.N.SG*

arnyn   **nhw**
on_them.PREP+PRON.3P   *they.PRON.3P*

they don't need help

(382) MLA: weithiau ia .

MLA: weithiau   **ia**
aut: *times.N.F.PL+SM*   *yes.ADV*

sometimes they do

(383) EDU: pam ?

EDU: pam
aut: *why?.ADV*

why

(384)   EDU: pa weithiau ?

   EDU: pa   weithiau
   aut: *which.ADJ   times.N.F.PL+SM*

   when?

(385)   MLA: xx .

(386)   MLA: edrych [=! whisper] .

   MLA: edrych
   aut: *look.V.2S.IMPER*

   look!

(387)   EDU: ia .

   EDU: ia
   aut: *yes.ADV*

   yes

(388)   EDU: paid ti a wneud hynna [?]   .

   EDU: paid   ti   a   wneud   hynna
   aut: *stop.V.2S.IMPER   you.PRON.2S   and.CONJ   make.V.INFIN+SM   that.PRON.SP.SPOKEN*

   don't you do that

(389)   MLA: +< xxx .

(390)   EDU: paid dorri fo .

   EDU: paid   dorri   fo
   aut: *stop.V.2S.IMPER   break.V.INFIN+SM   he.PRON.M.3S*

   don't break that

(391)   EDU: paid torri fo .

   EDU: paid   torri   fo
   aut: *stop.V.2S.IMPER   break.V.INFIN   he.PRON.M.3S*

   don't break that

(392)   EDU: gwranda pam oedd isio help arnyn nhw ?

   EDU: gwranda   pam   oedd   isio   help
   aut: *listen.V.2S.IMPER   why?.ADV   be.V.3S.IMPERF   want.N.M.SG   help.N.SG*

   arnyn   nhw
   on_them.PREP+PRON.3P   they.PRON.3P

   listen, why did they need help?

(393) MLA: achos weithiau maen nhw (y)n gorfod +...

MLA: **achos** **weithiau** **maen** **nhw** **yn**
aut: *cause.N.M.SG* *times.N.F.PL+SM* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT*

gorfod
have_to.V.INFIN

because sometimes they have to...

(394) MLA: sut dw i (y)n uh [/] <sut dw i (y)n deud tynnu [?] fotocopia@s:spa> [=!
whisper] .

MLA: **sut** **dw** **i** **yn** **uh** **sut** **dw**
aut: *how.INT* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *yn.PRT* *uh.IM* *how.INT* *be.V.1S.PRES.SPOKEN*

i **yn** **deud** **tynnu** **fotocopia**^{S}
I.PRON.1S *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN* *draw.V.INFIN* *photocopy.N.F.SG*

how do I er, how do I say "take a photocopy"?

(395) EDU: fotocopias@s:spa ["] (y)dyn nhw .

EDU: **fotocopias**^{S} **ydyn** **nhw**
aut: *photocopy.N.F.PL[or]photocopy.V.2S.PRES* *be.V.3P.PRES* *they.PRON.3P*

they're photocopies

(396) MLA: dw i (y)n mynd i dynnu fotocopias@s:spa .

MLA: **dw** **i** **yn** **mynd** **i** **dynnu**
aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *to.PREP* *draw.V.INFIN+SM*

fotocopias^S
photocopy.N.F.PL

I'm going to take photocopies

(397) EDU: ah@s:cym&spa ti (y)n croesi (y)r ffordd ac yn tynnu fotocopias@s:spa iddyn
nhw .

EDU: **ah**^C_S **ti** **yn** **croesi** **yr** **ffordd** **ac**
aut: *ah.IM* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *cross.V.INFIN* *the.DET.DEF* *road.N.F.SG* *and.CONJ*

yn **tynnu** **fotocopias**^{S} **iddyn** **nhw**
stative.STAT *draw.V.INFIN* *photocopy.N.F.PL* *to_them.PREP+PRON.3P* *they.PRON.3P*

ah, you cross the road and take photocopies for them

(398) MLA: mmhm .

MLA: **mmhm**
aut: *mmhm.IM*

(399) EDU: mm +...

EDU: **mm**
aut: *mm.IM*

(400)   EDU: a [/] a (dy)na i_gyd ?

EDU: a   a   dyna   i_gyd
aut: *and.CONJ and.CONJ that_is.ADV all.ADJ*

and, and that's all?

(401)   EDU: (dy)na (y)r unig help wyt ti (y)n roid iddyn nhw ?

EDU: dyna   yr   unig   help   wyt   ti   yn
aut: *that_is.ADV the.DET.DEF only.PREQ help.N.SG be.V.2S.PRES you.PRON.2S yn.PRT*

roid   iddyn   nhw
give.V.0.IMPERF+SM to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P

that's the only help that you give them?

(402)   MLA: na .

MLA: na
aut: *neg.PRT*

no

(403)   MLA: helpu nhw gyda (y)r plant .

MLA: helpu   nhw   gyda   yr   plant
aut: *help.V.INFIN they.PRON.3P with.PREP the.DET.DEF child.N.M.PL*

helping them with the children

(404)   EDU: i wneud beth ?

EDU: i   wneud   beth
aut: *to.PREP make.V.INFIN+SM what.INT*

to do what?

(405)   MLA: i <wneud i nhw> [?] (e)iste(dd) .

MLA: i   wneud   i   nhw   eistedd
aut: *to.PREP make.V.INFIN+SM to.PREP they.PRON.3P sit.V.INFIN*

to make them sit

(406)   EDU: iddyn nhw (e)iste(dd) .

EDU: iddyn   nhw   eistedd
aut: *to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P sit.V.INFIN*

to make them sit

(407)   EDU: <wyt ti> [/] wyt ti (y)n weiddi arnyn nhw ?

EDU: wyt   ti   wyt   ti   yn   weiddi
aut: *be.V.2S.PRES you.PRON.2S be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT shout.V.INFIN+SM*

arnyn   nhw
on_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P

do you shout at them?

(408) MLA: be ?

    MLA: be
aut: *what.INT*

    what?

(409) EDU: wyt ti (y)n weiddi arnyn nhw ?

    EDU: wyt   **ti**   **yn**   **weiddi**   **arnyn**
aut: *be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT shout.V.INFIN+SM on_them.PREP+PRON.3P*

    nhw
they.PRON.3P

    are you going to shout at them?

(410) MLA: na .

    MLA: na
aut: *neg.PRT*

    no

(411) EDU: ah@s:cym&spa be wyt ti (y)n wneud gyda nhw ?

    EDU: ah$_S^C$ **be**   **wyt**   **ti**   **yn**   **wneud**   **gyda**
aut: *ah.IM what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT make.V.INFIN+SM with.PREP*

    nhw
they.PRON.3P

    ah, what do you do with them?

(412) MLA: fi (y)n dweud +...

    MLA: fi   **yn**   **dweud**
aut: *I.PRON.1S+SM stative.STAT say.V.INFIN*

    I say...

(413) EDU: yn araf .

    EDU: yn   **araf**
aut: *stative.STAT slow.ADJ*

    slowly

(414) MLA: ìa .

    MLA: ìa
aut: *name*

    yes

(415) EDU: +" plant bach (.) dewch yma i eistedd .

    EDU: plant   **bach**   **dewch**   **yma**   **i**   **eistedd**
aut: *child.N.M.PL small.ADJ come.V.2P.IMPER here.ADV to.PREP sit.V.INFIN*

    "little children, come and sit here"

(416)　EDU: fel yna ?

　　　EDU: fel　　　　yna
　　　aut:　like.CONJ　there.ADV

　　　like that?

(417)　MLA: ia .

　　　MLA: ia
　　　aut:　yes.ADV

　　　yes

(418)　EDU: oh@s:cym&spa .

　　　EDU: oh$_S^C$
　　　aut:　oh.IM

(419)　EDU: ydyn nhw (y)n wirion ?

　　　EDU: ydyn　　　　nhw　　　　　yn　　　　wirion
　　　aut:　be.V.3P.PRES　they.PRON.3P　yn.PRT　check.V.1P.PAST.SPOKEN+SM[or]check.V.3P.PAST.SPOKEN+SM

　　　are they silly?

(420)　MLA: ia .

　　　MLA: ia
　　　aut:　yes.ADV

　　　yes

(421)　EDU: pwy sy (y)n wirion ?

　　　EDU: pwy　　　　sy　　　　　　　yn　　　　wirion
　　　aut:　who.PRON　be.V.3SP.PRES.REL　yn.PRT　check.V.1P.PAST.SPOKEN+SM[or]check.V.3P.PAST.SPOKEN+SM

　　　who is silly?

(422)　MLA: Reyes@s:cym&spa (..)　a Odalis@s:cym&spa .

　　　MLA: Reyes$_S^C$ a　　　　Odalis$_S^C$
　　　aut:　name　　　and.CONJ　name

　　　Reyes and Odalis

(423)　EDU: wel +...

　　　EDU: wel
　　　aut:　well.IM

　　　well...

(424)　EDU: be maen nhw (y)n wneud ?

　　　EDU: be　　　　maen　　　　　　　　nhw　　　　　yn　　　　　wneud
　　　aut:　what.INT　be.V.3P.PRES.SPOKEN　they.PRON.3P　stative.STAT　make.V.INFIN+SM

　　　what do they do?

(425)   MLA: maen nhw (y)n ffraeo .

MLA: maen   **nhw**   **yn**   **ffraeo**
aut: *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *quarrel.V.INFIN*

they argue

(426)   EDU: maen nhw yn ffrae(o) +//.

EDU: maen   **nhw**   **yn**   **ffraeo**
aut: *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *quarrel.V.INFIN*

they argue...

(427)   EDU: o_gwmpas y lle ?

EDU: o_gwmpas   **y**   **lle**
aut: *around.PREP[or]around.ADV*   *the.DET.DEF*   *place.N.M.SG*

around the place?

(428)   MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(429)   EDU: neu gyda pwy ?

EDU: neu   **gyda**   **pwy**
aut: *or.CONJ*   *with.PREP*   *who.PRON*

or with who?

(430)   MLA: maen nhw (y)n (.) pelear@s:spa ?

MLA: maen   **nhw**   **yn**   **pelear**[S]
aut: *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *fight.V.INFIN[or]fight.V.INFIN*

they fight

(431)   EDU: gyda pwy ?

EDU: gyda   **pwy**
aut: *with.PREP*   *who.PRON*

with who?

(432)   MLA: maen nhw (y)n ffraeo .

MLA: maen   **nhw**   **yn**   **ffraeo**
aut: *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *quarrel.V.INFIN*

they argue

(433)   EDU: ffraeo gyda pwy ?

EDU: ffraeo   **gyda**   **pwy**
aut: *quarrel.V.INFIN*   *with.PREP*   *who.PRON*

argue with who?

(434) MLA: gyda pawb .

MLA: gyda   **pawb**
aut: *with.PREP*   *everyone.PRON*

with everyone

(435) EDU: gyda pawb ?

EDU: gyda   **pawb**
aut: *with.PREP*   *everyone.PRON*

with everyone?

(436) MLA: ia a <mae (y)n> [//] mae Jesusa@s:cym&spa yn eistedd nhw +...

MLA: ia   **a**   **mae**   **yn**   **mae**   **Jesusa**$_S^C$ **yn**
aut: *yes.ADV and.CONJ be.V.3S.PRES in.PREP be.V.3S.PRES name*   *stative.STAT*

eistedd   **nhw**
sit.V.INFIN they.PRON.3P

yes and Jesusa sits them...

(437) MLA: achos maen nhw gyda (.) gadair eh@s:cym&spa gwyn .

MLA: achos   **maen**   **nhw**   **gyda**   **gadair**   **eh**$_S^C$
aut: *cause.N.M.SG be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P with.PREP chair.N.F.SG+SM er.IM*

gwyn
white.ADJ.M[or]complaint.N.MF.SG+SM

because they have, eh, a white chair

(438) MLA: <a a mae> [///] a pam maen nhw (y)n gadael i nhw (y)n penitencia@s:spa
       <maen nhw> [/] maen nhw yn eistedd (.) iddyn nhw yn fan (y)na (.) yn y cadair
       .

MLA: a   **a**   **mae**   **a**   **pam**   **maen**
aut: *and.CONJ and.CONJ be.V.3S.PRES and.CONJ why?.ADV be.V.3P.PRES.SPOKEN*

nhw   **yn**   **gadael**   **i**   **nhw**   **yn**   **penitencia**^{S}
they.PRON.3P stative.STAT leave.V.INFIN to.PREP they.PRON.3P yn.PRT penance.N.F.SG

maen   **nhw**   **maen**   **nhw**   **yn**
be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT

eistedd   **iddyn**   **nhw**   **yn**   **fan**   **yna**
sit.V.INFIN to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P stative.STAT place.N.MF.SG+SM there.ADV

yn   **y**   **cadair**
in.PREP the.DET.DEF chair.N.F.SG

and when they leave them in the penitentiary they sit them there, in the chair

(439) EDU: +< hmm +...

EDU: hmm
aut: *hmm.IM*

(440) EDU: oh@s:cym&spa .

EDU: oh$_S^C$
aut: *oh.IM*

(441)　EDU: mae (y)na gadair gwyn ?

EDU: mae　　　　　yna　　　　gadair　　　　　gwyn
aut:　*be.V.3S.PRES*　*there.ADV*　*chair.N.F.SG+SM*　*white.ADJ.M*

there's a white chair?

(442)　MLA: ia .

MLA: ia
aut:　*yes.ADV*

yes

(443)　EDU: a mae pawb yn ei gweld nhw yndy ?

EDU: a　　　　　mae　　　　　pawb　　　　　yn　　　　　ei
aut:　*and.CONJ*　*be.V.3S.PRES*　*everyone.PRON*　*stative.STAT*　*his.ADJ.POSS.M.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S[or]go.V.2S.PRE*

gweld　　　　nhw　　　　　yndy
aut:　*see.V.INFIN*　*they.PRON.3P*　*be.V.3S.PRES.EMPH*

and everybody sees them do they?

(444)　MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut:　*mmhm.IM*

(445)　EDU: mm +...

EDU: mm
aut:　*mm.IM*

(446)　EDU: xxx .

(447)　EDU: mm +...

EDU: mm
aut:　*mm.IM*

(448)　EDU: ti gadael hwnna fan (a)cw .

EDU: ti　　　　　gadael　　　　hwnna　　　　　　fan　　　　　acw
aut:　*you.PRON.2S*　*leave.V.INFIN*　*that.PRON.M.SG.SPOKEN*　*place.N.MF.SG+SM*　*over.there.ADV*

leave that there

(449)　EDU: tyrd yma .

EDU: tyrd　　　　　　　yma
aut:　*come.V.2S.IMPER*　*here.ADV*

come here

(450)　EDU: pam wyt ti (y)n bwyta cymaint ?

EDU: pam　　　　wyt　　　　　ti　　　　　yn　　　　　bwyta　　　　cymaint
aut:　*why?.ADV*　*be.V.2S.PRES*　*you.PRON.2S*　*stative.STAT*　*eat.V.INFIN*　*so.much.ADJ*

why do you eat so much?

(451) EDU: oes angen fwyd arnot ti ?

EDU: oes   **angen**   **fwyd**   **arnot**
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF[or]age.N.F.SG*   *need.N.M.SG*   *food.N.M.SG+SM*   *on_you.PREP+PRON.1S*

ti
you.PRON.2S

are you hungry?

(452) EDU: be chest ti ddim cinio ?

EDU: be   **chest**   **ti**   **ddim**   **cinio**
aut: *what.INT*   *get.V.2S.PAST.SPOKEN+AM*   *you.PRON.2S*   *not.ADV+SM*   *dinner.N.M.SG*

what, did you not have lunch?

(453) MLA: do .

MLA: do
aut: *yes.ADV.PAST*

I did

(454) EDU: be gest ti i ginio ?

EDU: be   **gest**   **ti**   **i**   **ginio**
aut: *what.INT*   *get.V.2S.PAST.SPOKEN+SM*   *you.PRON.2S*   *to.PREP*   *dinner.N.M.SG+SM*

what did you have for lunch

(455) MLA: um (.) ravioles@s:spa .

MLA: um   **ravioles**^{S}
aut: *um.IM*   *ravioli.N.M.PL*

um, ravioli.

(456) EDU: ah@s:cym&spa pasta@s:cym&spa .

EDU: ah^C_S **pasta**^C_S
aut: *ah.IM*   *pasta.N.F.SG*

ah pasta.

(457) MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(458) EDU: ti hoffi ?

EDU: ti   **hoffi**
aut: *you.PRON.2S*   *like.V.INFIN*

do you like?

(459) EDU: be (y)dy dy hoff fwyd ti ?

EDU: be   **ydy**   **dy**   **hoff**   **fwyd**
aut: *what.INT* *be.V.3S.PRES* *your.ADJ.POSS.2S* *preferred.ADJ[or]favourite.ADJ* *food.N.M.SG+SM*

ti
you.PRON.2S

what's your favourite drink?

(460) MLA: um (.) puré@s:spa .

MLA: um   **puré**^{S}
aut: *um.IM* *purée.N.M.SG*

em mashed potatoes.

(461) EDU: oh@s:cym&spa puré@s:spa .

EDU: oh^C_S **puré**^{S}
aut: *oh.IM* *purée.N.M.SG*

em mashed potatoes.

(462) EDU: tatws .

EDU: tatws
aut: *potatoes.N.F.PL*

potatoes

(463) MLA: ia tatws a [/] a wy .

MLA: ia   **tatws**   **a**   **a**   **wy**
aut: *yes.ADV* *potatoes.N.F.PL* *and.CONJ* *and.CONJ* *egg.N.M.SG*

yes, potatoes and egg

(464) EDU: a tatws wedi stwnsio .

EDU: a   **tatws**   **wedi**   **stwnsio**
aut: *and.CONJ* *potatoes.N.F.PL* *after.PREP* *hash.V.INFIN[or]mash.V.INFIN*

and mashed potatoes

(465) MLA: ia a wy wedi ffrio .

MLA: ia   **a**   **wy**   **wedi**   **ffrio**
aut: *yes.ADV* *and.CONJ* *egg.N.M.SG* *after.PREP* *fry.V.INFIN*

yes and a fried egg

(466) EDU: +< xx .

(467) EDU: wy [/] wy wedi ffrio .

EDU: wy   **wy**   **wedi**   **ffrio**
aut: *egg.N.M.SG* *egg.N.M.SG* *after.PREP* *fry.V.INFIN*

a fried egg

(468)   EDU: ah@s:cym&spa .

EDU: ah$_S^C$
aut: *ah.IM*

(469)   EDU: pam wyt ti yn hoffi wy wedi ffrio ?

EDU: pam   wyt   ti   yn   hoffi   wy   wedi
aut: *why?.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT like.V.INFIN egg.N.M.SG after.PREP*
ffrio
fry.V.INFIN

why do you like fried eggs?

(470)   EDU: ti (ddi)m yn hoffi cig fel pob Archentwr ag Archentwraig ?

EDU: ti   ddim   yn   hoffi   cig   fel   pob
aut: *you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT like.V.INFIN meat.N.M.SG like.CONJ each.PREQ*
Archentwr ag   Archentwraig
name   with.PREP name

don't you like meat, like every Argentinian man and woman?

(471)   MLA: na .

MLA: na
aut: *neg.PRT*

no

(472)   EDU: pam ti (ddi)m hoffi cig ?

EDU: pam   ti   ddim   hoffi   cig
aut: *why?.ADV you.PRON.2S not.ADV+SM like.V.INFIN meat.N.M.SG*

why don't you like meat?

(473)   MLA: achos dw i ddim yn hoffi .

MLA: achos   dw   i   ddim   yn   hoffi
aut: *cause.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT like.V.INFIN*

because I don't like it

(474)   EDU: wel (.) mae pawb yn hoffi cig (.) yn ein gwlad ni .

EDU: wel   mae   pawb   yn   hoffi   cig   yn
aut: *well.IM be.V.3S.PRES everyone.PRON stative.STAT like.V.INFIN meat.N.M.SG yn.PRT*
ein   gwlad   ni
our.ADJ.POSS.1P country.N.F.SG we.PRON.1P

well, everyone likes meat in our country

(475)   MLA: ond fi ddim yn hoffi .

MLA: ond   fi   ddim   yn   hoffi
aut: *but.CONJ I.PRON.1S+SM not.ADV+SM stative.STAT like.V.INFIN*

but I don't like it

(476) EDU: jiw (.) wyt ti yn dod o ryw planeta@s:spa (.) rhyfedd yn y byd yma .

EDU: jiw   **wyt**   **ti**   **yn**   **dod**   **o**
aut: *heavens.E*   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *stative.STAT*   *come.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

ryw   **planeta**^{S} **rhyfedd**   **yn**   **y**   **byd**   **yma**
some.PREQ+SM   *planet.N.M.SG*   *strange.ADJ*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *world.N.M.SG*   *here.ADV*

Lord, you come from some strange planet in this world

(477) EDU: ti (y)n clywed ?

EDU: ti   **yn**   **clywed**
aut: *you.PRON.2S*   *stative.STAT*   *hear.V.INFIN*

do you hear?

(478) EDU: a beth ydy dy hoff (.) diod ti ?

EDU: a   **beth**   **ydy**   **dy**   **hoff**
aut: *and.CONJ*   *what.INT*   *be.V.3S.PRES*   *your.ADJ.POSS.2S*   *preferred.ADJ[or]favourite.ADJ*

diod   **ti**
drink.N.F.SG   *you.PRON.2S*

and what's your favourite drink?

(479) MLA: um (..) diod o <de@s:spa satsuma@s:cym&spa> [?] .

MLA: um   **diod**   **o**   **de**^{S} **satsuma**$_S^C$
aut: *um.IM*   *drink.N.F.SG*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *of.PREP*   *unk*

um, a drink of satsumas

(480) EDU: hmm ?

EDU: hmm
aut: *hmm.IM*

(481) EDU: na diod .

EDU: na   **diod**
aut: *neg.PRT*   *drink.N.F.SG*

no, drink

(482) MLA: ah@s:cym&spa .

MLA: ah$_S^C$
aut: *ah.IM*

(483) MLA: hwn ?

MLA: hwn
aut: *this.PRON.M.SG*

this?

(484)   MLA: um sudd oren .

     MLA: um   sudd   oren
     aut: *um.IM juice.N.M.SG orange.N.MF.SG*

     um, orange juice

(485)   EDU: sudd oren ?

     EDU: sudd   oren
     aut: *juice.N.M.SG orange.N.MF.SG*

     orange juice?

(486)   MLA: mmhm .

     MLA: mmhm
     aut: *mmhm.IM*

(487)   EDU: hwnna yw dy hoff diod ?

     EDU: hwnna   yw   dy   hoff
     aut: *that.PRON.M.SG.SPOKEN be.V.3S.PRES your.ADJ.POSS.2S preferred.ADJ[or]favourite.ADJ*

     diod
     drink.N.F.SG

     that's your favourite drink?

(488)   MLA: mmhm .

     MLA: mmhm
     aut: *mmhm.IM*

(489)   EDU: dim [/] dim Coca_Cola@s:cym&spa na xx Sprite@s:cym&spa .

     EDU: dim   dim   Coca_Cola$_S^C$ na   Sprite$_S^C$
     aut: *not.ADV not.ADV name   neg.PRT name*

     not Coca Cola or [...] Sprite

(490)   EDU: nage rhei (y)na ?

     EDU: nage   rhei   yna
     aut: *no.ADV some.PRON there.ADV*

     not those?

(491)   EDU: Pepsi ?

     EDU: Pepsi
     aut: *name*

(492)   MLA: ah@s:cym&spa ia eh@s:cym&spa Coca_Cola@s:cym&spa .

     MLA: ah$_S^C$ ia   eh$_S^C$ Coca_Cola$_S^C$
     aut: *ah.IM yes.ADV er.IM name*

     ah, yes, eh, Coca Cola

(493) EDU: well gen ti Coca_Cola@s:cym&spa na oren [//] sudd oren (y)na ?

EDU: well   **gen**   **ti**   **Coca_Cola$_S^C$**   **na**
aut: *better.ADJ.COMP+SM*   *with.PREP.SPOKEN*   *you.PRON.2S*   *name*   *than.CONJ*

oren   **sudd**   **oren**   **yna**
orange.N.MF.SG   *juice.N.M.SG*   *orange.N.MF.SG*   *there.ADV*

you prefer Coca Cola to that orange juice?

(494) MLA: na sudd oren .

MLA: na   **sudd**   **oren**
aut: *neg.PRT*   *juice.N.M.SG*   *orange.N.MF.SG*

no, orange juice

(495) EDU: ah@s:cym&spa felly dy hoff diod ydy sudd oren ?

EDU: ah$_S^C$ **felly**   **dy**   **hoff**   **diod**   **ydy**
aut: *ah.IM*   *so.ADV*   *your.ADJ.POSS.2S*   *preferred.ADJ[or]favourite.ADJ*   *drink.N.F.SG*   *be.V.3S.PRES*

sudd   **oren**
juice.N.M.SG   *orange.N.MF.SG*

ah, so your favourite drink is orange juice?

(496) MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(497) EDU: mm +...

EDU: mm
aut: *mm.IM*

(498) MLA: ond fi (y)n hoffi Coca_Cola@s:cym&spa (.) hefyd .

MLA: ond   **fi**   **yn**   **hoffi**   **Coca_Cola$_S^C$**   **hefyd**
aut: *but.CONJ*   *I.PRON.1S+SM*   *stative.STAT*   *like.V.INFIN*   *name*   *also.ADV*

but I like Coca Cola too

(499) EDU: da iawn .

EDU: da   **iawn**
aut: *good.ADJ*   *very.ADV*

very good

(500) EDU: paid twtsiad peiriant yna .

EDU: paid   **twtsiad**   **peiriant**   **yna**
aut: *stop.V.2S.IMPER*   *touch.V.INFIN*   *machine.N.M.SG*   *there.ADV*

don't touch that machine

(501)   EDU: ti am peidiad ?

EDU: ti   am   peidiad
aut: *you.PRON.2S for.PREP stop.V.INFIN*

are you going to stop?

(502)   EDU: mae fel beth ?

EDU: mae   fel   beth
aut: *be.V.3S.PRES like.CONJ what.INT*

what kind of thing is it?

(503)   EDU: mae fel radio bach yndy ?

EDU: mae   fel   radio   bach   yndy
aut: *be.V.3S.PRES like.CONJ radio.N.M.SG small.ADJ be.V.3S.PRES.EMPH*

it's like a little radio isn't it?

(504)   MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(505)   EDU: be wyt ti (.) yr hen radio bach ?

EDU: be   wyt   ti   yr   hen   radio   bach
aut: *what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S the.DET.DEF old.ADJ radio.N.M.SG small.ADJ*

what are you, you little old radio?

(506)   EDU: wyt ti (y)n hoffi dweud pob peth wrth pawb .

EDU: wyt   ti   yn   hoffi   dweud   pob
aut: *be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT like.V.INFIN say.V.INFIN each.PREQ*

peth   wrth   pawb
thing.N.M.SG by.PREP everyone.PRON

you like telling everything to everyone

(507)   MLA: &=laugh .

(508)   EDU: ti (y)n clywed ?

EDU: ti   yn   clywed
aut: *you.PRON.2S stative.STAT hear.V.INFIN*

do you hear?

(509)   MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(510) EDU: wyt ti (y)n gallu dweud wrthyn nhw fan (a)cw (.) pwy sy (y)n ysgrifennu
      atat ti o Cymru ?

EDU: wyt   ti   yn   gallu   dweud
aut: *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *stative.STAT*   *be_able.V.INFIN*   *say.V.INFIN*

wrthyn   nhw   fan   acw   pwy
to_them.PREP+PRON.3P   *they.PRON.3P*   *place.N.MF.SG+SM*   *over.there.ADV*   *who.PRON*

sy   yn   ysgrifennu   atat   ti   o
be.V.3SP.PRES.REL   *stative.STAT*   *write.V.INFIN*   *to_you.PREP+PRON.2S*   *you.PRON.2S*   *of.PREP*

Cymru
Wales.N.F.SG.PLACE

can you tell them over there who is writing to you from Wales?

(511) EDU: mae gen ti hen ffrind (.) yng (G)ymru .

EDU: mae   gen   ti   hen   ffrind
aut: *be.V.3S.PRES*   *with.PREP.SPOKEN*   *you.PRON.2S*   *old.ADJ*   *friend.N.M.SG*

yng   Gymru
my.ADJ.POSS.1S.SPOKEN[or]in.PREP   *Wales.N.F.SG.PLACE+SM*

you have an old friend in Wales

(512) MLA: Conor@s:cym&spa .

MLA: Conor$_S^C$
aut: *name*

(513) EDU: Conor_Williams@s:cym&spa Caerdydd .

EDU: Conor_Williams$_S^C$ Caerdydd
aut: *name*   *Cardiff.NAME.PLACE*

Conor_Williams from Cardiff

(514) MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(515) EDU: <a mae> [//] be mae o (y)n wneud gyda ti ?

EDU: a   mae   be   mae   o   yn
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *what.INT*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *stative.STAT*

wneud   gyda   ti
make.V.INFIN+SM   *with.PREP*   *you.PRON.2S*

and what does he do with you?

(516) EDU: mae o (y)n anfon beth ?

EDU: mae   o   yn   anfon   beth
aut: *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *stative.STAT*   *send.V.INFIN*   *what.INT*

what does he send?

(517) MLA: llyfr .

    MLA: llyfr
    aut: *book.N.M.SG*

    a book

(518) EDU: llyfr .

    EDU: llyfr
    aut: *book.N.M.SG*

    a book

(519) EDU: oh@s:cym&spa mae (we)di anfon mwy nag un llyfr .

    EDU: oh$_S^C$ **mae**   **wedi**   **anfon**   **mwy**   **nag**   **un**
    aut: *oh.IM* *be.V.3S.PRES* *after.PREP* *send.V.INFIN* *more.ADJ.COMP* *than.CONJ* *one.NUM*

    llyfr
    book.N.M.SG

    oh, he's sent more than one book

(520) EDU: llyfrau erbyn hyn .

    EDU: llyfrau   **erbyn** **hyn**
    aut: *books.N.M.PL* *by.PREP* *this.PRON.SP*

    books, by now

(521) MLA: cant [=! laugh] .

    MLA: cant
    aut: *hundred.N.M.SG*

    a hundred!

(522) EDU: llawer ohonyn nhw .

    EDU: llawer   **ohonyn**   **nhw**
    aut: *many.QUAN* *from_them.PREP+PRON.3P.SPOKEN* *they.PRON.3P*

    many of them

(523) MLA: fel cant .

    MLA: fel   **cant**
    aut: *like.CONJ* *hundred.N.M.SG*

    like a hundred

(524) EDU: cant ?

    EDU: cant
    aut: *hundred.N.M.SG*

    a hundred?

(525) MLA: ia [?] .

    MLA: ia
    aut: *yes.ADV*

    yes

(526) EDU: cant ohonyn nhw ?

EDU: cant   **ohonyn**   **nhw**
aut: *hundred.N.M.SG*   *from_them.PREP+PRON.3P.SPOKEN*   *they.PRON.3P*

a hundred of them?

(527) MLA: ia edrych .

MLA: ia   **edrych**
aut: *yes.ADV*   *look.V.2S.IMPER[or]look.V.3S.PRES[or]look.V.INFIN*

yes, look

(528) EDU: oh@s:cym&spa <paid mynd> [/] paid mynd .

EDU: oh$_S^C$ **paid**   **mynd**   **paid**   **mynd**
aut: *oh.IM*   *stop.V.2S.IMPER*   *go.V.INFIN*   *stop.V.2S.IMPER*   *go.V.INFIN*

oh, don't look

(529) EDU: xx ia llawer ohonyn nhw .

EDU: ia   **llawer**   **ohonyn**   **nhw**
aut: *yes.ADV*   *many.QUAN*   *from_them.PREP+PRON.3P.SPOKEN*   *they.PRON.3P*

[...] yes, many of them

(530) MLA: mmhm maen nhw (y)n <fel (y)na> [?] .

MLA: mmhm   **maen**   **nhw**   **yn**   **fel**   **yna**
aut: *mmhm.IM*   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *yn.PRT*   *like.CONJ*   *there.ADV*

mm, they're like that

(531) EDU: ie .

EDU: ie
aut: *yes.ADV*

(532) EDU: a beth arall (.) gallwn ni deud ?

EDU: a   **beth**   **arall**   **gallwn**
aut: *and.CONJ*   *thing.N.M.SG+SM*   *other.ADJ*   *be_able.V.1P.IMPER[or]be_able.V.1P.PRES*

ni   **deud**
we.PRON.1P   *say.V.INFIN.SPOKEN*

and what else could we say?

(533) EDU: hmm ?

EDU: hmm
aut: *hmm.IM*

(534) EDU: <pwy sy> [/] pwy sy (y)n mynd gyda ti yn yr ysgol ?

EDU: pwy   **sy**   **pwy**   **sy**   **yn**   **mynd**
aut: *who.PRON*   *be.V.3SP.PRES.REL*   *who.PRON*   *be.V.3SP.PRES.REL*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*

gyda   **ti**   **yn**   **yr**   **ysgol**
with.PREP   *you.PRON.2S*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *school.N.F.SG*

who goes with you to school?

(535) EDU: ac am faint o (y)r cloch wyt ti (y)n dechrau yn y bore (.) i fynd ?

EDU: ac   am   faint   o   yr   cloch   wyt
aut: and.CONJ for.PREP size.N.M.SG+SM of.PREP the.DET.DEF bell.N.F.SG be.V.2S.PRES

ti   yn   dechrau   yn   y   bore   i
you.PRON.2S stative.STAT begin.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF morning.N.M.SG to.PREP

fynd
go.V.INFIN+SM

and at what time do you start in the morning to go ?

(536) MLA: yn y +/.

MLA: yn   y
aut: in.PREP the.DET.DEF

in the ...

(537) MLA: xx yn [/] yn deffro am &s chwech .

MLA: yn   yn   deffro   am   chwech
aut: yn.PRT stative.STAT waken.V.INFIN for.PREP six.NUM

[...] waking at six

(538) EDU: ia .

EDU: ia
aut: yes.ADV

yes

(539) EDU: am chwech ?

EDU: am   chwech
aut: for.PREP six.NUM

at six?

(540) EDU: ia wel (.) tipyn bach yn hwyrach faswn i (y)n deud .

EDU: ia   wel   tipyn   bach   yn   hwyrach
aut: yes.ADV well.IM little_bit.N.M.SG small.ADJ stative.STAT late.ADJ.COMP[or]perhaps.ADV

faswn   i   yn   deud
be.V.1S.PLUPERF.SPOKEN+SM I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN

yes, well, a lit bit later I would say

(541) MLA: +< ia .

MLA: ia
aut: yes.ADV

(542) EDU: hanner awr wedi chwech ia ?

EDU: hanner   awr   wedi   chwech ia
aut: half.N.M.SG hour.N.F.SG after.PREP six.NUM yes.ADV

half past six yes?

(543) MLA: ia .

    MLA: ia
    aut: *yes.ADV*

(544) EDU: yn gynnar .

    EDU: yn   **gynnar**
    aut: *stative.STAT* *early.ADJ+SM*

    early

(545) EDU: gynnar iawn .

    EDU: gynnar   **iawn**
    aut: *early.ADJ+SM* *very.ADV*

    very early

(546) MLA: ia .

    MLA: ia
    aut: *yes.ADV*

    yes

(547) EDU: ia (.) a wedyn +/.

    EDU: ia   **a**   **wedyn**
    aut: *yes.ADV* *and.CONJ* *afterwards.ADV*

    yes, and then...

(548) MLA: a am saith (.) mae bws yn dod i nôl fi .

    MLA: a   **am**   **saith**   **mae**   **bws**   **yn**   **dod**
    aut: *and.CONJ* *for.PREP* *seven.NUM* *be.V.3S.PRES* *bus.N.M.SG* *stative.STAT* *come.V.INFIN*

    i   **nôl**   **fi**
    to.PREP *fetch.V.INFIN* *I.PRON.1S+SM*

    and at seven the bus comes to get me

(549) EDU: ie .

    EDU: ie
    aut: *yes.ADV*

(550) MLA: a dw i (y)n cyrraedd i (y)r ysgol am wyth .

    MLA: a   **dw**   **i**   **yn**   **cyrraedd**   **i**
    aut: *and.CONJ* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *arrive.V.INFIN* *I.PRON.1S*

    yr   **ysgol**   **am**   **wyth**
    the.DET.DEF *school.N.F.SG* *for.PREP* *eight.NUM*

    and I arrive at the school at eight

(551)   EDU: ie .

       EDU: ie
       aut: *yes.ADV*

       yes

(552)   MLA: a dw i (y)n gorffen (.) am tri .

       MLA: a   **dw**   **i**   **yn**   **gorffen**   **am**
       aut: *and.CONJ*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *complete.V.INFIN*   *for.PREP*

       tri
       three.NUM.M

       and I finish at three

(553)   EDU: mm +...

       EDU: mm
       aut: *mm.IM*

(554)   EDU: dach chi (y)n cael frecwast yn yr ysgol ?

       EDU: dach   **chi**   **yn**   **cael**   **frecwast**
       aut: *be.V.2P.PRES.SPOKEN*   *you.PRON.2P*   *stative.STAT*   *get.V.INFIN*   *breakfast.N.MF.SG+SM*

       yn   **yr**   **ysgol**
       in.PREP   *the.DET.DEF*   *school.N.F.SG*

       do you have breakfast at the school?

(555)   MLA: mmhm a bwyd .

       MLA: mmhm   **a**   **bwyd**
       aut: *mmhm.IM*   *and.CONJ*   *food.N.M.SG*

       mhm, and food

(556)   EDU: a cinio .

       EDU: a   **cinio**
       aut: *and.CONJ*   *dinner.N.M.SG*

       and food

(557)   MLA: ia .

       MLA: ia
       aut: *yes.ADV*

       yes

(558)   EDU: be chi (y)n cael i frecwast ?

       EDU: be   **chi**   **yn**   **cael**   **i**   **frecwast**
       aut: *what.INT*   *you.PRON.2P*   *stative.STAT*   *get.V.INFIN*   *to.PREP*   *breakfast.N.MF.SG+SM*

       what do you have for breakfast?

(559)   MLA: ddim yn gwybod .

    MLA: ddim   yn   gwybod
    aut: *not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN*

    I don't know

(560)   MLA: [- spa] mate cocido .

    MLA: mate^S cocido^S
    aut: *dull.ADJ.SG[or]herbal_tea.N.M.SG bake.V.M.SG.PASTPART*

    cooked mate,

(561)   MLA: [- spa] café .

    MLA: café^S
    aut: *coffee.N.M.SG*

    coffee

(562)   EDU: coffi .

    EDU: coffi
    aut: *coffee.N.M.SG*

    coffee

(563)   MLA: ia .

    MLA: ia
    aut: *yes.ADV*

    yes

(564)   EDU: coffi â llaeth neu coffi hufen ?

    EDU: coffi   â   llaeth   neu   coffi   hufen
    aut: *coffee.N.M.SG with.PREP milk.N.M.SG or.CONJ coffee.N.M.SG cream.N.M.SG*

    coffee with milk or coffee with cream?

(565)   MLA: coffi â llaeth .

    MLA: coffi   â   llaeth
    aut: *coffee.N.M.SG with.PREP milk.N.M.SG*

    coffee with milk

(566)   EDU: mm +...

    EDU: mm
    aut: *mm.IM*

(567)   MLA: a (.) um +...

    MLA: a   um
    aut: *and.CONJ um.IM*

    and, um...

(568) EDU: a rywbeth bach i fwyta ?

EDU: a **rywbeth** **bach** **i** **fwyta**
aut: *and.CONJ* *something.N.M.SG+SM* *small.ADJ* *to.PREP* *eat.V.INFIN+SM*

and a little something to eat?

(569) MLA: [- spa] xxx con leche .

MLA: con^S **leche^S**
aut: *with.PREP* *milk.N.F.SG*

[...] with milk .

(570) MLA: ia weithiau facturas@s:spa .

MLA: ia **weithiau** **facturas^S**
aut: *yes.ADV* *times.N.F.PL+SM* *invoice.N.F.PL[or]invoice.V.2S.PRES*

yes, sometimes croissants.

(571) EDU: neu weithiau be arall ?

EDU: neu **weithiau** **be** **arall**
aut: *or.CONJ* *times.N.F.PL+SM* *what.INT* *other.ADJ*

or sometimes what else?

(572) MLA: eh@s:cym&spa +...

MLA: eh^C_S
aut: *er.IM*

(573) EDU: xx .

(574) MLA: na um <beth yw xx> [=! whisper] ?

MLA: na **um** **beth** **yw**
aut: *neg.PRT* *um.IM* *what.INT* *be.V.3S.PRES*

no, um, what is [...]

(575) EDU: teisen .

EDU: teisen
aut: *cake.N.F.SG*

cake

(576) MLA: <bara xx> [=! whisper] .

MLA: bara
aut: *bread.N.M.SG[or]pair.V.3S.PRES+SM[or]last.V.INFIN+SM*

bread [...]

(577) EDU: bara menyn .

EDU: bara **menyn**
aut: *bread.N.M.SG[or]pair.V.3S.PRES+SM[or]last.V.INFIN+SM* *butter.N.M.SG*

butter bread

(578) MLA: ia bara menyn neu bara gyda (.) jam@s:cym&spa llaeth .

MLA: ia　　**bara**　　　　　　　　　　　　　　　　　　**menyn**　　**neu**
aut:　*yes.ADV*　*bread.N.M.SG[or]pair.V.3S.PRES+SM[or]last.V.INFIN+SM*　*butter.N.M.SG*　*or.CONJ*

bara　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　**gyda**　　**jam$_S^C$**　**llaeth**
bread.N.M.SG[or]pair.V.3S.PRES+SM[or]last.V.INFIN+SM　*with.PREP*　*unk*　　*milk.N.M.SG*

yes butter bread or bread with milk jam

(579) EDU: ah@s:cym&spa .

EDU: ah$_S^C$
aut:　*ah.IM*

(580) MLA: neu bara gyda [/] (..) gyda jam@s:cym&spa .

MLA: neu　　**bara**　　　　　　　　　　　　　　　　　　**gyda**　　　**gyda**
aut:　*or.CONJ*　*bread.N.M.SG[or]pair.V.3S.PRES+SM[or]last.V.INFIN+SM*　*with.PREP*　*with.PREP*

jam$_S^C$
unk

or bread with jam

(581) EDU: gyda jam@s:cym&spa ?

EDU: gyda　　　**jam$_S^C$**
aut:　*with.PREP*　*unk*

with jam?

(582) EDU: unrhyw jam@s:cym&spa ?

EDU: unrhyw jam$_S^C$
aut:　*any.ADJ*　*unk*

any jam?

(583) MLA: ia .

MLA: ia
aut:　*yes.ADV*

yes

(584) EDU: mm <a ti (y)n cael> [//] a chi (y)n cael frecwast cyn dechrau &s stydio .

EDU: mm　　**a**　　　**ti**　　　**yn**　　　**cael**　　**a**　　　**chi**
aut:　*mm.IM*　*and.CONJ*　*you.PRON.2S*　*stative.STAT*　*get.V.INFIN*　*and.CONJ*　*you.PRON.2P*

yn　　　**cael**　　**frecwast**　　　**cyn**　　**dechrau**　**stydio**
stative.STAT　*get.V.INFIN*　*breakfast.N.MF.SG+SM*　*before.PREP*　*begin.V.INFIN*　*study.V.INFIN*

mm, and you have breakfast before studying

(585) EDU: <cyn dechrau> [//] cyn +/.

EDU: cyn　　　**dechrau**　　**cyn**
aut:　*before.PREP*　*begin.V.INFIN*　*before.PREP*

before...

(586) MLA: na (.) dan ni (y)n +/.

MLA: na   dan   ni   yn
aut: *neg.PRT be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P yn.PRT*

no, we...

(587) EDU: dach chi (y)n mynd syth gyda (y)r athrawes a wedyn dach chi (y)n cael
brecwast .

EDU: dach   chi   yn   mynd   syth   gyda
aut: *be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT go.V.INFIN straight.ADJ with.PREP*

yr   athrawes   a   wedyn   dach   chi
the.DET.DEF teacher.N.F.SG and.CONJ afterwards.ADV be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P

yn   cael   brecwast
stative.STAT get.V.INFIN breakfast.N.MF.SG

you're going straight with the teacher and then you're having breakfast

(588) MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(589) EDU: am faint o (y)r gloch chi (y)n cael brecwast ?

EDU: am   faint   o   yr   gloch   chi
aut: *for.PREP size.N.M.SG+SM of.PREP the.DET.DEF bell.N.F.SG+SM you.PRON.2P*

yn   cael   brecwast
stative.STAT get.V.INFIN breakfast.N.MF.SG

at what time do you have breakfast?

(590) MLA: xxx .

(591) EDU: am naw ?

EDU: am   naw
aut: *for.PREP nine.NUM*

at nine?

(592) MLA: na .

MLA: na
aut: *neg.PRT*

no

(593) EDU: am wyth ?

EDU: am   wyth
aut: *for.PREP eight.NUM*

at eight?

(594) EDU: hanner awr wedi wyth ?

EDU: hanner awr wedi wyth
aut: *half.N.M.SG hour.N.F.SG after.PREP eight.NUM*

half past eight?

(595) EDU: am ddeg ?

EDU: am ddeg
aut: *for.PREP ten.NUM+SM*

at ten?

(596) MLA: ia am ddeg .

MLA: ia am ddeg
aut: *yes.ADV for.PREP ten.NUM+SM*

yes at ten

(597) EDU: am ddeg ?

EDU: am ddeg
aut: *for.PREP ten.NUM+SM*

at ten?

(598) MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(599) EDU: a wedyn (.) dach chi (y)n cael amser rhydd i gael y brecwast ynde ?

EDU: a wedyn dach chi yn cael
aut: *and.CONJ afterwards.ADV be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT get.V.INFIN*

amser rhydd i gael y
aut: *time.N.M.SG free.ADJ[or]give.V.3S.PRES I.PRON.1S[or]to.PREP get.V.INFIN+SM the.DET.DEF*

brecwast ynde
aut: *breakfast.N.MF.SG isn't_it.IM*

and then you have free time to have breakfast don't you?

(600) MLA: na .

MLA: na
aut: *neg.PRT*

no

(601) EDU: +< chi (y)n cael recreo@s:spa hefyd i: gael brecwast ?

EDU: chi yn cael recreo^S hefyd i
aut: *you.PRON.2P stative.STAT get.V.INFIN re-create.V.1S.PRES also.ADV to.PREP*

gael brecwast
aut: *get.V.INFIN+SM breakfast.N.MF.SG*

you have break too, to have breakfast?

(602) MLA: na am naw dan ni (y)n cael brecwast .

MLA: na　　am　　naw　　dan　　　　　ni　　　yn
aut:　*neg.PRT　for.PREP　nine.NUM　be.V.1P.PRES.SPOKEN　we.PRON.1P　stative.STAT*

cael　　　　brecwast
get.V.INFIN　breakfast.N.MF.SG

no, we have breakfast at nine

(603) EDU: ah@s:cym&spa (.)　reit .

EDU: ah$_S^C$　reit
aut:　*ah.IM　quite.ADV*

ah right

(604) MLA: +< naw .

MLA: naw
aut:　*nine.NUM*

nine

(605) EDU: a wedyn (.)　chi (y)n_ôl yn y gwaith tan canol dydd .

EDU: a　　　　wedyn　　　　chi　　　　yn_ôl　　yn　　　y　　　　　gwaith
aut:　*and.CONJ　afterwards.ADV　you.PRON.2P　back.ADV　in.PREP　the.DET.DEF　work.N.M.SG*

tan　　　canol　　　dydd
until.PREP　middle.N.M.SG　day.N.M.SG

and then you're back at work until mid day

(606) MLA: ia a wedyn <ar_ôl eh@s:cym&spa (.)　dan ni &a> [//] ar_ôl dan ni yn cael cinio dan ni gyda +...

MLA: ia　　　a　　　　wedyn　　　　ar_ôl　　　eh$_S^C$　dan
aut:　*yes.ADV　and.CONJ　afterwards.ADV　after.PREP　er.IM　be.V.1P.PRES.SPOKEN*

ni　　　　ar_ôl　　　dan　　　　　　　ni　　　　yn　　　　cael
we.PRON.1P　after.PREP　be.V.1P.PRES.SPOKEN　we.PRON.1P　stative.STAT　get.V.INFIN

cinio　　　　dan　　　　　　　ni　　　　gyda
dinner.N.M.SG　be.V.1P.PRES.SPOKEN　we.PRON.1P　with.PREP

yes, and then after we have lunch we have...

(607) MLA: <sut dw i (y)n deud recreo@s:spa> [=! whisper] ?

MLA: sut　　　dw　　　　　　　i　　　　yn　　　　deud
aut:　*how.INT　be.V.1S.PRES.SPOKEN　I.PRON.1S　stative.STAT　say.V.INFIN.SPOKEN*

recreo^S
re-create.V.1S.PRES

how do I say recreo [break] ?

(608) EDU: ia amser rhydd .

EDU: ia　　　amser　　　　rhydd
aut:　*yes.ADV　time.N.M.SG　free.ADJ*

yes, free time

(609) MLA: ia .

MLA: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(610) EDU: amser sbâr .

EDU: amser   sbâr
aut: *time.N.M.SG spare.ADJ*

spare time

(611) MLA: a wedyn (.) uh dau amser +/.

MLA: a   wedyn   uh   dau   amser
aut: *and.CONJ afterwards.ADV uh.IM two.NUM.M time.N.M.SG*

and then two [...] periods...

(612) EDU: ++ sbâr ?

EDU: sbâr
aut: *spare.ADJ*

spare?

(613) MLA: ia a wedyn mae (y)na un@s:spa quiosquito@s:spa .

MLA: ia   a   wedyn   mae   yna   un^S
aut: *yes.ADV and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES there.ADV one.DET.INDEF.M.SG*

quiosquito^S
kiosk.N.M.SG.DIM

yes and there's a little shop.

(614) EDU: lle dach chi (y)n gallu prynu pethau ?

EDU: lle   dach   chi   yn   gallu   prynu
aut: *where.INT be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT be_able.V.INFIN buy.V.INFIN*

pethau
things.N.M.PL

where you can buy things?

(615) MLA: +< mae +/.

MLA: mae
aut: *be.V.3S.PRES*

[...] is...

(616) EDU: fel beth ?

EDU: fel   beth
aut: *like.CONJ what.INT*

like what?

(617) MLA: um (.) hufen iâ bach (.) fel (y)na .

MLA: um hufen iâ bach fel yna
aut: *um.IM cream.N.M.SG ice.N.M.SG small.ADJ like.CONJ there.ADV*

a little ice cream like that

(618) EDU: ie .

EDU: ie
aut: *yes.ADV*

yes

(619) MLA: um siocled .

MLA: um siocled
aut: *um.IM chocolate.N.M.SG*

um, chocolate

(620) EDU: losin .

EDU: losin
aut: *sweets.N.F.PL*

sweets

(621) MLA: ia a (.) lolipop [=! whisper] [/] lolipop .

MLA: ia a lolipop lolipop
aut: *yes.ADV and.CONJ lollipop.N.M.SG lollipop.N.M.SG*

yes and a lollipop

(622) EDU: +< ie .

EDU: ie
aut: *yes.ADV*

(623) MLA: a (.) weithiau teisen neu torta@s:spa fritas@s:spa .

MLA: a weithiau teisen neu torta^S fritas^S
aut: *and.CONJ times.N.F.PL+SM cake.N.F.SG or.CONJ cake.N.F.SG chips.N.F.PL*

and sometimes a cake or fried cakes.

(624) EDU: ia .

EDU: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(625) MLA: a +/.

MLA: a
aut: *and.CONJ*

and...

(626) EDU: ond (.) dach chi (y)n bwyta rheina ar pen y ginio ?

EDU: ond   **dach**   **chi**   **yn**   **bwyta**   **rheina**
aut: *but.CONJ*   *be.V.2P.PRES.SPOKEN*   *you.PRON.2P*   *stative.STAT*   *eat.V.INFIN*   *those.PRON*

ar   **pen**   **y**   **ginio**
on.PREP   *head.N.M.SG*   *the.DET.DEF*   *dinner.N.M.SG+SM*

but you're eating those on top of your lunch?

(627) EDU: gobeithio bod yna &dd <dach chi ddim> [//] dach chi (y)n bwyta y [/] y
fwyd yna cyn cael cinio neu cyn cael brecwast ?

EDU: gobeithio   **bod**   **yna**   **dach**   **chi**   **ddim**
aut: *hope.V.INFIN*   *be.V.INFIN*   *there.ADV*   *be.V.2P.PRES.SPOKEN*   *you.PRON.2P*   *not.ADV+SM*

dach   **chi**   **yn**   **bwyta**   **y**   **y**
be.V.2P.PRES.SPOKEN   *you.PRON.2P*   *stative.STAT*   *eat.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *the.DET.DEF*

fwyd   **yna**   **cyn**   **cael**   **cinio**   **neu**   **cyn**
food.N.M.SG+SM   *there.ADV*   *before.PREP*   *get.V.INFIN*   *dinner.N.M.SG*   *or.CONJ*   *before.PREP*

cael   **brecwast**
get.V.INFIN   *breakfast.N.MF.SG*

I hope that you eat that food before having lunch or before having breakfast?

(628) MLA: na uh dw i (we)di deud bod ar‿ôl cinio mae (y)na ddau amser rydd .

MLA: na   **uh**   **dw**   **i**   **wedi**   **deud**
aut: *neg.PRT*   *uh.IM*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *say.V.INFIN.SPOKEN*

bod   **ar‿ôl**   **cinio**   **mae**   **yna**   **ddau**   **amser**
be.V.INFIN   *after.PREP*   *dinner.N.M.SG*   *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *two.NUM.M+SM*   *time.N.M.SG*

rydd
free.ADJ+SM

no, er, I've said that that after lunch there are two free periods

(629) MLA: a wedyn dan ni (y)n cael hwnna y ciosg .

MLA: a   **wedyn**   **dan**   **ni**   **yn**   **cael**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.1P.PRES.SPOKEN*   *we.PRON.1P*   *stative.STAT*   *get.V.INFIN*

hwnna   **y**   **ciosg**
that.PRON.M.SG.SPOKEN   *the.DET.DEF*   *kiosk.N.M.SG*

and then we get that, the shop

(630) EDU: +< ah@s:cym&spa .

EDU: ah$_S^C$
aut: *ah.IM*

(631) EDU: +< ah@s:cym&spa a wedyn maen nhw (y)n agor y ciosg .

EDU: ah$_S^C$ **a**   **wedyn**   **maen**   **nhw**   **yn**
aut: *ah.IM*   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*

agor   **y**   **ciosg**
open.V.INFIN   *the.DET.DEF*   *kiosk.N.M.SG*

ah, and then they open the kiosk

(632) EDU: ah@s:cym&spa dw i (y)n deall nawr .

EDU: ah$_S^C$ **dw** **i** **yn** **deall** **nawr**
aut: *ah.IM* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *understand.V.INFIN* *now.ADV*

ah, I understand now

(633) EDU: a pwy sy (y)n tendio (y)r ciosg ?

EDU: a **pwy** **sy** **yn** **tendio** **yr**
aut: *and.CONJ* *who.PRON* *be.V.3SP.PRES.REL* *stative.STAT* *tend.V.INFIN* *the.DET.DEF*

ciosg
kiosk.N.M.SG

and who tends the shop?

(634) EDU: pobl yr ysgol ?

EDU: pobl **yr** **ysgol**
aut: *people.N.F.SG* *the.DET.DEF* *school.N.F.SG*

the school staff?

(635) MLA: ia .

MLA: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(636) EDU: mm +...

EDU: mm
aut: *mm.IM*

(637) MLA: athrawon (.) [/] athrawon .

MLA: athrawon **athrawon**
aut: *teachers.N.M.PL* *teachers.N.M.PL*

teachers

(638) EDU: +< athrawon .

EDU: athrawon
aut: *teachers.N.M.PL*

teachers

(639) EDU: a ble mae (y)r arian yn [//] yna (y)n mynd ?

EDU: a **ble** **mae** **yr** **arian** **yn** **yna**
aut: *and.CONJ* *where.INT* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *money.N.M.SG* *stative.STAT* *there.ADV*

yn **mynd**
stative.STAT *go.V.INFIN*

and where does the money go?

(640) MLA: i cooperadora@s:spa .

MLA: i   **cooperadora**^{S}
aut: *to.PREP cooperative.N.F.SG*

to the co-operative

(641) EDU: ah@s:cym&spa i cadw yr ysgol yn iawn .

EDU: ah^C_S **i**   **cadw**   **yr**   **ysgol**   **yn**   **iawn**
aut: *ah.IM to.PREP keep.V.INFIN the.DET.DEF school.N.F.SG stative.STAT OK.ADV*

ah, to keep the school

(642) MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(643) EDU: ah@s:cym&spa .

EDU: ah^C_S
aut: *ah.IM*

(644) EDU: a ti (y)n prynu fan (y)na yn y ciosg ?

EDU: a   **ti**   **yn**   **prynu**   **fan**   **yna**
aut: *and.CONJ you.PRON.2S stative.STAT buy.V.INFIN place.N.MF.SG+SM there.ADV*

yn   **y**   **ciosg**
in.PREP the.DET.DEF kiosk.N.M.SG

and you buy there at the shop?

(645) MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(646) EDU: +< lot o bethau ?

EDU: lot   **o**   **bethau**
aut: *lot.QUAN of.PREP things.N.M.PL+SM*

a lot of things?

(647) EDU: ac o le ti (y)n cael yr arian ?

EDU: ac   **o**   **le**   **ti**   **yn**
aut: *and.CONJ of.PREP place.N.M.SG+SM[or]where.INT+SM you.PRON.2S stative.STAT*

cael   **yr**   **arian**
get.V.INFIN the.DET.DEF money.N.M.SG

and from where do you get the money?

(648) MLA: dw i (y)n gofyn i ti .

MLA: dw   **i**   **yn**   **gofyn**   **i**   **ti**
aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT ask.V.INFIN I.PRON.1S you.PRON.2S*

I ask you

(649) EDU: xx gofyn i dad ?

EDU: gofyn   **i**   **dad**
aut: *ask.V.2S.IMPER I.PRON.1S father.N.M.SG+SM*

[...] ask dad?

(650) MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(651) EDU: ti (ddi)m yn gofyn i fi bob tro .

EDU: ti   **ddim**   **yn**   **gofyn**   **i**   **fi**
aut: *you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT ask.V.INFIN to.PREP I.PRON.1S+SM*

bob   **tro**
each.PREQ+SM turn.N.M.SG[or]turn.V.2S.IMPER

you don't ask me every time

(652) MLA: na weithiau i mam .

MLA: na   **weithiau**   **i**   **mam**
aut: *neg.PRT times.N.F.PL+SM to.PREP mother.N.F.SG*

no, sometimes mum

(653) EDU: a gweithiau i mam .

EDU: a   **gweithiau**   **i**   **mam**
aut: *and.CONJ times.N.F.PL to.PREP mother.N.F.SG*

and sometimes mum

(654) EDU: a weithiau i dad .

EDU: a   **weithiau**   **i**   **dad**
aut: *and.CONJ times.N.F.PL+SM to.PREP father.N.M.SG+SM*

and sometimes dad

(655) MLA: a +...

MLA: a
aut: *and.CONJ*

and...

(656) MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(657) EDU: a (.) faint o arian wyt ti (y)n gwario bob dydd ?

EDU: a   **faint**   **o**   **arian**   **wyt**   **ti**
aut: *and.CONJ size.N.M.SG+SM of.PREP money.N.M.SG be.V.2S.PRES you.PRON.2S*

yn   **gwario**   **bob**   **dydd**
stative.STAT spend.V.INFIN each.PREQ+SM day.N.M.SG

and how much money do you spend each day?

(658) MLA: um (.) weithiau dau peso@s:cym&spa .

MLA: um   weithiau   dau   peso$_S^C$
aut: *um.IM   times.N.F.PL+SM   two.NUM.M   weight.N.M.SG[or]weigh.V.1S.PRES*

um, sometimes two pesos

(659) EDU: a weithiau mwy ?

EDU: a   weithiau   mwy
aut: *and.CONJ   times.N.F.PL+SM   more.ADJ.COMP*

and sometimes more?

(660) MLA: na .

MLA: na
aut: *neg.PRT*

no

(661) EDU: dweud y gwir xxx .

EDU: dweud   y   gwir
aut: *say.V.INFIN   the.DET.DEF   truth.N.M.SG*

tell the truth [...]

(662) MLA: na .

MLA: na
aut: *neg.PRT*

no

(663) EDU: ti (y)n siŵr ?

EDU: ti   yn   siŵr
aut: *you.PRON.2S   stative.STAT   sure.ADJ*

are you sure?

(664) MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(665) EDU: mm +...

EDU: mm
aut: *mm.IM*

(666) MLA: +< &=exhale .

(667) EDU: jiw (y)r annwyl .

EDU: jiw   yr   annwyl
aut: *heavens.E   the.DET.DEF   dear.ADJ*

dear Lord

(668) EDU: a beth arall ?

EDU: a   **beth**   **arall**
aut: *and.CONJ*   *thing.N.M.SG+SM*   *other.ADJ*

and what else?

(669) MLA: um +...

MLA: um
aut: *um.IM*

(670) EDU: a wedyn wyt ti (y)n dod yn‿ôl i (y)r tŷ (.) ar y bws .

EDU: a   **wedyn**   **wyt**   **ti**   **yn**   **dod**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *stative.STAT*   *come.V.INFIN*

yn‿ôl   **i**   **yr**   **tŷ**   **ar**   **y**   **bws**
back.ADV   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *house.N.M.SG*   *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *bus.N.M.SG*

and then you come back to the house on the bus

(671) MLA: ia .

MLA: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(672) EDU: a wedyn beth arall wyt ti (y)n wneud ?

EDU: a   **wedyn**   **beth**   **arall**   **wyt**   **ti**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *thing.N.M.SG+SM*   *other.ADJ*   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*

yn   **wneud**
stative.STAT   *make.V.INFIN+SM*

and then what else do you do?

(673) MLA: um wedyn (..) dw i (y)n mynd i (y)r ysgol (.) feithrin .

MLA: um   **wedyn**   **dw**   **i**   **yn**   **mynd**
aut: *um.IM*   *afterwards.ADV*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*

i   **yr**   **ysgol**   **feithrin**
to.PREP   *the.DET.DEF*   *school.N.F.SG*   *nurture.V.INFIN+SM*

um, and then I go to the nursery school

(674) EDU: +< pa ysgol ?

EDU: pa   **ysgol**
aut: *which.ADJ*   *school.N.F.SG*

what school?

(675) MLA: a wedyn yr ysgol feithrin weithiau dw i (y)n mynd i darlunio .

MLA: a   **wedyn**   **yr**   **ysgol**   **feithrin**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *the.DET.DEF*   *school.N.F.SG*   *nurture.V.INFIN+SM*

weithiau   **dw**   **i**   **yn**   **mynd**   **i**
times.N.F.PL+SM   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*

darlunio
illustrate.V.INFIN

and then at the nursery school sometimes I go drawing

(676) EDU: ia .

EDU: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(677) MLA: neu weithiau dw i (y)n mynd i (y)r ysgol gerdd .

MLA: neu   **weithiau**   **dw**   **i**   **yn**   **mynd**
aut: *or.CONJ* *times.N.F.PL+SM* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *go.V.INFIN*

i   **yr**   **ysgol**   **gerdd**
to.PREP *the.DET.DEF* *school.N.F.SG* *music.N.F.SG+SM[or]poem.N.F.SG+SM*

or sometimes I go to the music school

(678) EDU: beth wyt ti (y)n wneud yn yr ysgol cerdd ?

EDU: beth   **wyt**   **ti**   **yn**   **wneud**   **yn**
aut: *what.INT* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *make.V.INFIN+SM* *in.PREP*

yr   **ysgol**   **cerdd**
the.DET.DEF *school.N.F.SG* *music.N.F.SG[or]poem.N.F.SG*

what do you do at the music school?

(679) EDU: &=sniff .

(680) MLA: eh@s:cym&spa (.) dw i (y)n mynd i canu .

MLA: eh$_S^C$ dw   **i**   **yn**   **mynd**   **i**   **canu**
aut: *er.IM* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *to.PREP* *sing.V.INFIN*

eh, I go singing

(681) MLA: dw i (y)n mynd i chwarae piano@s:cym&spa .

MLA: dw   **i**   **yn**   **mynd**   **i**   **chwarae**
aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *to.PREP* *play.V.INFIN*

piano$_S^C$
piano.N.M.SG

I go to play piano

(682) MLA: a dw i mynd i +//.

MLA: a   **dw**   **i**   **mynd**   **i**
aut: *and.CONJ* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *go.V.INFIN* *to.PREP*

and I go to...

(683) MLA: <sut dw i (y)n dweud taller@s:spa> [=! whisper] ?

MLA: sut   **dw**   **i**   **yn**   **dweud**   **taller^S**
aut: *how.INT* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *say.V.INFIN* *workshop.N.M.SG*

how do I say workshop ?

(684) EDU: ie .

EDU: ie
aut: *yes.ADV*

(685) EDU: taller@s:spa beth ?

EDU: taller^S beth
aut: *workshop.N.M.SG what.INT*

what kind of workshop?

(686) MLA: um i [//] dw i (y)n mynd i taller@s:spa i gallu darllen eh@s:cym&spa +//.

MLA: um   i   dw   i   yn   mynd   i
aut: *um.IM to.PREP be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP*

taller^S i   gallu   darllen   eh^C_S
workshop.N.M.SG to.PREP be_able.V.INFIN read.V.INFIN er.IM

um, I go to a workshop so I can read, er...

(687) MLA: <sut dw i (y)n ddweud xx> [=! whispers] ?

MLA: sut   dw   i   yn   ddweud
aut: *how.INT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN+SM*

how do I say [...]

(688) EDU: darllen cerddoriaeth .

EDU: darllen   cerddoriaeth
aut: *read.V.INFIN music.N.F.SG*

reading music

(689) MLA: ia cerddoriaeth (.) a +/.

MLA: ia   cerddoriaeth a
aut: *yes.ADV music.N.F.SG and.CONJ*

yes, music and...

(690) EDU: ah@s:cym&spa ti (y)n mynd i gwers darllen cerddoriaeth .

EDU: ah^C_S ti   yn   mynd   i   gwers   darllen
aut: *ah.IM you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP lesson.N.F.SG read.V.INFIN*

cerddoriaeth
music.N.F.SG

ah, you go to a music reading lesson

(691) MLA: +< ie .

MLA: ie
aut: *yes.ADV*

yes

(692) MLA: achos wedyn dw i y(n) gorfod mynd i piano@s:cym&spa a dw i gorfod darllen cerddoriaeth .

MLA: achos	wedyn	dw	i	yn
aut: *cause.N.M.SG*	*afterwards.ADV*	*be.V.1S.PRES.SPOKEN*	*I.PRON.1S*	*stative.STAT*

gorfod	**mynd**	**i**	**piano**$_S^C$	**a**	**dw**	**i**
have_to.V.INFIN	*go.V.INFIN*	*to.PREP*	*piano.N.M.SG*	*and.CONJ*	*be.V.1S.PRES.SPOKEN*	*I.PRON.1S*

gorfod	**darllen**	**cerddoriaeth**
have_to.V.INFIN	*read.V.INFIN*	*music.N.F.SG*

because then I have to go to piano, and I have to read music

(693) EDU: +< ah@s:cym&spa .

EDU: ah$_S^C$
aut: *ah.IM*

(694) EDU: ie dw i (y)n +/.

EDU: ie	dw	i	yn
aut: *yes.ADV*	*be.V.1S.PRES.SPOKEN*	*I.PRON.1S*	*yn.PRT*

yes, I...

(695) MLA: dw i (y)n gorfod chwarae .

MLA: dw	i	yn	gorfod	chwarae
aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN*	*I.PRON.1S*	*stative.STAT*	*have_to.V.INFIN*	*play.V.INFIN*

I have to play

(696) EDU: ia ah@s:cym&spa dw i (y)n gweld .

EDU: ia	ah$_S^C$	dw	i	yn	gweld
aut: *yes.ADV*	*ah.IM*	*be.V.1S.PRES.SPOKEN*	*I.PRON.1S*	*stative.STAT*	*see.V.INFIN*

yes, ah, I see

(697) EDU: felly wyt ti (y)n mynd i gwers cerddoriaeth gynta a wedyn wyt ti mynd i wers piano@s:cym&spa (.) i darllen beth wyt ti (we)di dysgu yn fan (a)cw ?

EDU: felly	wyt	ti	yn	mynd	i	gwers
aut: *so.ADV*	*be.V.2S.PRES*	*you.PRON.2S*	*stative.STAT*	*go.V.INFIN*	*to.PREP*	*lesson.N.F.SG*

cerddoriaeth	**gynta**	**a**	**wedyn**	**wyt**	**ti**
music.N.F.SG	*first.ORD.SPOKEN+SM*	*and.CONJ*	*afterwards.ADV*	*be.V.2S.PRES*	*you.PRON.2S*

mynd	**i**	**wers**	**piano**$_S^C$	**i**	**darllen**	**beth**
go.V.INFIN	*to.PREP*	*lesson.N.F.SG+SM*	*piano.N.M.SG*	*to.PREP*	*read.V.INFIN*	*what.INT*

wyt	**ti**	**wedi**	**dysgu**	**yn**	**fan**
be.V.2S.PRES	*you.PRON.2S*	*after.PREP*	*teach.V.INFIN*	*stative.STAT*	*place.N.MF.SG+SM*

acw
over.there.ADV

so you have to go to music lessons first and then [...] in the piano lesson to read what you've learnt there?

(698) MLA: +< ia .

MLA: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(699) EDU: ah@s:cym&spa .

EDU: ah$_S^C$
aut: *ah.IM*

(700) MLA: a wedyn <a ar‿ôl na> [//] eh@s:cym&spa [/] eh@s:cym&spa dydd Llun dw i
mynd i [/] i [/] i darllen eh@s:cym&spa [/] eh@s:cym&spa +...

MLA: **a**	**wedyn**	**a**	**ar‿ôl**	**na**	**eh$_S^C$**	**eh$_S^C$**	**dydd**
aut: *and.CONJ*	*afterwards.ADV*	*and.CONJ*	*after.PREP*	*neg.PRT*	*er.IM*	*er.IM*	*day.N.M.SG*

Llun	**dw**	**i**	**mynd**	**i**	**i**	**i**
Monday.N.M.SG	*be.V.1S.PRES.SPOKEN*	*I.PRON.1S*	*go.V.INFIN*	*to.PREP*	*to.PREP*	*to.PREP*

darllen	**eh$_S^C$**	**eh$_S^C$**
read.V.INFIN	*er.IM*	*er.IM*

and then eh, Monday I go to read, er...

(701) EDU: ++ y gwers darllen .

EDU: **y**	**gwers**	**darllen**
aut: *the.DET.DEF*	*lesson.N.F.SG*	*read.V.INFIN*

the reading lesson

(702) MLA: y gwers darllen .

MLA: **y**	**gwers**	**darllen**
aut: *the.DET.DEF*	*lesson.N.F.SG*	*read.V.INFIN*

the reading lesson

(703) MLA: y dydd +//.

MLA: **y**	**dydd**
aut: *the.DET.DEF*	*day.N.M.SG*

the day...

(704) MLA: xxx [=! whisper] .

(705) MLA: +, dydd Mercher (.) dw i (y)n mynd i darlunio .

MLA: **dydd**	**Mercher**	**dw**	**i**	**yn**	**mynd**
aut: *day.N.M.SG*	*Wednesday.N.F.SG*	*be.V.1S.PRES.SPOKEN*	*I.PRON.1S*	*stative.STAT*	*go.V.INFIN*

i	**darlunio**
to.PREP	*illustrate.V.INFIN*

Wednesday, I go to art lessons

(706)   EDU: ie .

    EDU: ie
    aut: *yes.ADV*

    yes

(707)   EDU: a dydd Gwener ?

    EDU: a   **dydd**   **Gwener**
    aut: *and.CONJ* *day.N.M.SG* *Friday.N.F.SG*

    and Friday?

(708)   MLA: dydd (.) Iau dw i (y)n mynd i piano@s:cym&spa .

    MLA: dydd   **Iau**   **dw**   **i**   **yn**   **mynd**
    aut: *day.N.M.SG* *Thursday.N.M.SG* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *go.V.INFIN*

    i   **piano$_S^C$**
    to.PREP *piano.N.M.SG*

    I go to piano lessons on Thursday

(709)   EDU: dydd Iau ?

    EDU: dydd   **Iau**
    aut: *day.N.M.SG* *Thursday.N.M.SG*

(710)   EDU: ia .

    EDU: ia
    aut: *yes.ADV*

    yes

(711)   MLA: a wedyn o [?] piano@s:cym&spa dw i (y)n mynd i dawnsio werin .

    MLA: a   **wedyn**   **o**   **piano$_S^C$**   **dw**   **i**
    aut: *and.CONJ* *afterwards.ADV* *of.PREP* *piano.N.M.SG* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S*

    yn   **mynd**   **i**   **dawnsio**   **werin**
    aut: *stative.STAT* *go.V.INFIN* *to.PREP* *dance.V.INFIN* *folk.N.F.SG+SM*

    and then from piano lessons I go to folk dancing

(712)   EDU: ia .

    EDU: ia
    aut: *yes.ADV*

    yes

(713)   MLA: a wedyn dw i (y)n mynd i (y)r tŷ .

    MLA: a   **wedyn**   **dw**   **i**   **yn**   **mynd**
    aut: *and.CONJ* *afterwards.ADV* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *go.V.INFIN*

    i   **yr**   **tŷ**
    aut: *to.PREP* *the.DET.DEF* *house.N.M.SG*

    and then I go to the house

(714) MLA: a wedyn um (..) Gwener [//] dydd Gwener dw i (y)n mynd i canu .

MLA: a   **wedyn**   **um**   **Gwener**   **dydd**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *um.IM*   *Friday.N.F.SG[or]Venus.N.F.SG*   *day.N.M.SG*

Gwener   **dw**   **i**   **yn**   **mynd**   **i**   **canu**
Friday.N.F.SG   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *sing.V.INFIN*

and then, um, on Friday I go singing

(715) EDU: canu beth ?

EDU: canu   **beth**
aut: *sing.V.INFIN*   *what.INT*

singing what?

(716) MLA: uh gyda Dilys@s:cym&spa (.) côr [//] <yn y côr> [?] .

MLA: uh   **gyda**   **Dilys**^C_S **côr**   **yn**   **y**   **côr**
aut: *uh.IM*   *with.PREP*   *name*   *choir.N.M.SG*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *choir.N.M.SG*

er, in the choir with Dilys

(717) EDU: +< yn y côr .

EDU: yn   **y**   **côr**
aut: *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *choir.N.M.SG*

in the choir

(718) EDU: a be dach chi (we)di canu ?

EDU: a   **be**   **dach**   **chi**   **wedi**   **canu**
aut: *and.CONJ*   *what.INT*   *be.V.2P.PRES.SPOKEN*   *you.PRON.2P*   *after.PREP*   *sing.V.INFIN*

and what have you sung?

(719) EDU: a be dach chi (y)n ganu ?

EDU: a   **be**   **dach**   **chi**   **yn**   **ganu**
aut: *and.CONJ*   *what.INT*   *be.V.2P.PRES.SPOKEN*   *you.PRON.2P*   *stative.STAT*   *sing.V.INFIN+SM*

and what are you singing?

(720) MLA: caneuon .

MLA: caneuon
aut: *songs.N.F.PL*

songs

(721) EDU: caneuon dw i (y)n gwybod .

EDU: caneuon   **dw**   **i**   **yn**   **gwybod**
aut: *songs.N.F.PL*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *know.V.INFIN*

songs, I know

(722) EDU: pa caneuon i mi cael gwybod .

EDU: pa   caneuon   i   mi   cael   gwybod
aut: *which.ADJ songs.N.F.PL to.PREP I.PRON.1S get.V.INFIN know.V.INFIN*

what songs, if I may know?

(723) MLA: ddim yn cofio .

MLA: ddim   yn   cofio
aut: *not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN*

I don't remember

(724) EDU: ah@s:cym&spa ti (ddi)m isio deud .

EDU: ah$_S^C$ ti   ddim   isio   deud
aut: *ah.IM you.PRON.2S not.ADV+SM want.N.M.SG say.V.INFIN.SPOKEN*

ah, you don't want to say

(725) EDU: dyna be sy (y)n bod .

EDU: dyna   be   sy   yn   bod
aut: *that_is.ADV what.INT be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT be.V.INFIN*

that's what is wrong

(726) EDU: ond caneuon plant bach ia ?

EDU: ond   caneuon   plant   bach   ia
aut: *but.CONJ songs.N.F.PL child.N.M.PL small.ADJ yes.ADV*

but they're little children's songs yes?

(727) MLA: ia .

MLA: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(728) EDU: yn Gymraeg neu yn Sbaeneg dach chi (y)n ganu ?

EDU: yn   Gymraeg   neu   yn   Sbaeneg   dach
aut: *in.PREP Welsh.N.F.SG+SM or.CONJ in.PREP Spanish.N.F.SG be.V.2P.PRES.SPOKEN*

chi   yn   ganu
you.PRON.2P stative.STAT sing.V.INFIN+SM

do you sing in Welsh or Spanish?

(729) MLA: yn Cymraeg ac yn Sbaeneg .

MLA: yn   Cymraeg   ac   yn   Sbaeneg
aut: *in.PREP Welsh.N.F.SG and.CONJ in.PREP Spanish.N.F.SG*

in Welsh and Spanish

(730) EDU: pwy sy (y)n canu efo ti ?

EDU: pwy   sy   yn   canu   efo   ti
aut: who.*PRON* be.*V.3SP.PRES.REL* stative.*STAT* sing.*V.INFIN* with.*PREP* you.*PRON.2S*

who sings with you?

(731) EDU: dy ffrindiau ti ?

EDU: dy   ffrindiau   ti
aut: your.*ADJ.POSS.2S* friends.*N.M.PL* you.*PRON.2S*

your friends?

(732) MLA: na (.) bobl .

MLA: na   bobl
aut: neg.*PRT* people.*N.F.SG+SM*

no, people

(733) EDU: +< pwy ?

EDU: pwy
aut: who.*PRON*

who?

(734) EDU: pwy pobl ?

EDU: pwy   pobl
aut: who.*PRON* people.*N.F.SG*

which people?

(735) EDU: pwy (y)dyn nhw ta ?

EDU: pwy   ydyn   nhw   ta
aut: who.*PRON* be.*V.3P.PRES* they.*PRON.3P* be.*IM*

who are they then?

(736) MLA: um (.) llawer .

MLA: um   llawer
aut: um.*IM* many.*QUAN*

um, a lot

(737) EDU: llawer fel pwy ?

EDU: llawer   fel   pwy
aut: many.*QUAN* like.*CONJ* who.*PRON*

a lot like who?

(738) MLA: Guadalupe@s:cym&spa .

MLA: Guadalupe$_S^C$
aut: name

(739)   MLA: Maxima@s:cym&spa .

    MLA: Maxima$_S^C$
    aut: *name*

(740)   MLA: eh@s:cym&spa Joseph@s:cym&spa .

    MLA: eh$_S^C$ Joseph$_S^C$
    aut: *er.IM name*

(741)   MLA: Llion@s:cym&spa .

    MLA: Llion$_S^C$
    aut: *name*

(742)   EDU: ia .

    EDU: ia
    aut: *yes.ADV*

    yes

(743)   MLA: Cruz@s:cym&spa .

    MLA: Cruz$_S^C$
    aut: *name*

(744)   EDU: ia .

    EDU: ia
    aut: *yes.ADV*

    yes

(745)   MLA: a pobl .

    MLA: a   pobl
    aut: *and.CONJ people.N.F.SG*

    and people

(746)   MLA: xx Cande@s:cym&spa .

    MLA: Cande$_S^C$
    aut: *name*

(747)   EDU: mm +...

    EDU: mm
    aut: *mm.IM*

(748)   MLA: um (..) Margaret@s:cym&spa .

    MLA: um   Margaret$_S^C$
    aut: *um.IM name*

(749)　MLA: Gisela@s:cym&spa .

　　　　MLA: Gisela$_S^C$
　　　　aut:　*name*

(750)　EDU: Duw@s:cym&spa !

　　　　EDU: Duw$_S^C$
　　　　aut:　*name*

　　　　God!

(751)　MLA: a +/.

　　　　MLA: a
　　　　aut:　*and.CONJ*

　　　　and...

(752)　EDU: criw neis .

　　　　EDU: criw　　　　neis
　　　　aut:　*crew.N.M.SG　nice.ADJ*

　　　　a nice group

(753)　MLA: ia .

　　　　MLA: ia
　　　　aut:　*yes.ADV*

　　　　yes

(754)　MLA: a mae (y)na (.)　mwy .

　　　　MLA: a　　　　mae　　　　yna　　　　mwy
　　　　aut:　*and.CONJ　be.V.3S.PRES　there.ADV　more.ADJ.COMP*

　　　　and there are more

(755)　EDU: mae (y)na mwy o plant .

　　　　EDU: mae　　　　yna　　　　mwy　　　　　o　　　　plant
　　　　aut:　*be.V.3S.PRES　there.ADV　more.ADJ.COMP　of.PREP　child.N.M.PL*

　　　　there are more children

(756)　MLA: Herminia@s:cym&spa Hortensia@s:cym&spa .

　　　　MLA: Herminia$_S^C$　Hortensia$_S^C$
　　　　aut:　*name　　　　name*

(757)　EDU: Hortensia@s:cym&spa hefyd ?

　　　　EDU: Hortensia$_S^C$　hefyd
　　　　aut:　*name　　　　also.ADV*

　　　　Hortensia too?

(758)　MLA: mmhm .

　　　　MLA: mmhm
　　　　aut:　*mmhm.IM*

(759) EDU: mae Hortensia@s:cym&spa yn fach i ganu gyda chi .

EDU: mae   **Hortensia**$_S^C$ **yn**   **fach**   **i**   **ganu**
aut: *be.V.3S.PRES name*   *stative.STAT small.ADJ+SM to.PREP sing.V.INFIN+SM*

gyda   **chi**
with.PREP you.PRON.2P

she's young to be singing with you

(760) MLA: ia ond mae Hortensia@s:cym&spa yr un oed (.) Apolinar@s:cym&spa .

MLA: ia   **ond**   **mae**   **Hortensia**$_S^C$ **yr**   **un**   **oed**
aut: *yes.ADV but.CONJ be.V.3S.PRES name*   *the.DET.DEF one.NUM age.N.M.SG*

Apolinar$_S^C$
name

yes but Hortensia is the same age as Apolinar

(761) EDU: oh@s:cym&spa .

EDU: oh$_S^C$
aut: *oh.IM*

oh

(762) MLA: yr un oedran .

MLA: yr   **un**   **oedran**
aut: *the.DET.DEF one.NUM age.N.M.SG*

the same age

(763) EDU: ++ â Apolinar@s:cym&spa ?

EDU: â   **Apolinar**$_S^C$
aut: *as.CONJ[or]with.PREP[or]go.V.3S.PRES name*

as Apolinar

(764) MLA: ia .

MLA: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(765) EDU: oh@s:cym&spa .

EDU: oh$_S^C$
aut: *oh.IM*

oh

(766) EDU: oh@s:cym&spa .

EDU: oh$_S^C$
aut: *oh.IM*

oh

(767) EDU: `da iawn .`

EDU: da   iawn
aut: *good.ADJ   very.ADV*

very good

(768) EDU: `felly wyt ti yn llawn gwaith (.)  trwy (y)r dydd a trwy (y)r nos .`

EDU: felly   wyt   ti   yn   llawn   gwaith
aut: *so.ADV   be.V.2S.PRES   you.PRON.2S   stative.STAT   full.ADJ   time.N.F.SG[or]work.N.M.SG*

trwy   yr   dydd   a   trwy   yr   nos
through.PREP   the.DET.DEF   day.N.M.SG   and.CONJ   through.PREP   the.DET.DEF   night.N.F.SG

so you're full of work all day and all night

(769) MLA: `mmhm .`

MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(770) EDU: `pryd wyt ti (y)n mynd i gael amser (.)  rhydd i ymlacio a gwneud dim ?`

EDU: pryd   wyt   ti   yn   mynd   i   gael
aut: *when.INT   be.V.2S.PRES   you.PRON.2S   stative.STAT   go.V.INFIN   to.PREP   get.V.INFIN+SM*

amser   rhydd   i   ymlacio   a
time.N.M.SG   free.ADJ[or]give.V.3S.PRES   I.PRON.1S[or]to.PREP   relax.V.INFIN   and.CONJ

gwneud   dim
make.V.INFIN   nothing.N.M.SG[or]not.ADV

when are you going to have free time to relax and do nothing?

(771) MLA: `um +...`

MLA: um
aut: *um.IM*
um...

(772) MLA: `ah@s:cym&spa na ar dydd Mawrth (.)  dw i (y)n mynd i [/] (.)  i Gymraeg .`

MLA: ah$_S^C$ na   ar   dydd   Mawrth   dw   i
aut: *ah.IM   neg.PRT   on.PREP   day.N.M.SG   Tuesday.N.M.SG   be.V.1S.PRES.SPOKEN   I.PRON.1S*

yn   mynd   i   i   Gymraeg
stative.STAT   go.V.INFIN   to.PREP   to.PREP   Welsh.N.F.SG+SM

ah, no I go to Welsh on Tuesday

(773) EDU: `i [/] i (y)r ddosbarth Gymraeg ?`

EDU: i   i   yr   ddosbarth   Gymraeg
aut: *to.PREP   to.PREP   the.DET.DEF   class.N.M.SG+SM   Welsh.N.F.SG+SM*

to, to the Welsh class?

(774) MLA: `ia .`

MLA: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(775)   EDU: gyda pwy ?

EDU: gyda   pwy
aut: *with.PREP who.PRON*

with who?

(776)   MLA: gyda Gwlith@s:cym&spa (.) a Antonio@s:cym&spa .

MLA: gyda   Gwlith$_S^C$ a   Antonio$_S^C$
aut: *with.PREP name   and.CONJ name*

with Gwlith and Antonio

(777)   EDU: ah@s:cym&spa .

EDU: ah$_S^C$
aut: *ah.IM*

ah

(778)   EDU: a pwy (y)dy (y)r gorau yn y ddosbarth ?

EDU: a   pwy   ydy   yr   gorau   yn   y
aut: *and.CONJ who.PRON be.V.3S.PRES the.DET.DEF best.ADJ.SUP in.PREP the.DET.DEF*
ddosbarth
class.N.M.SG+SM

who's the best in the class?

(779)   MLA: ddim yn gwybod .

MLA: ddim   yn   gwybod
aut: *not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN*

I don't know

(780)   EDU: +< ah@s:cym&spa ti (ddi)m isio deud .

EDU: ah$_S^C$ ti   ddim   isio   deud
aut: *ah.IM you.PRON.2S not.ADV+SM want.N.M.SG say.V.INFIN.SPOKEN*

ah, you don't want to say

(781)   MLA: fi ddim yn gwybod .

MLA: fi   ddim   yn   gwybod
aut: *I.PRON.1S+SM not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN*

I don't know

(782)   EDU: a pwy sy (y)n mynd xxx dosbarth Cymraeg ?

EDU: a   pwy   sy   yn   mynd   dosbarth
aut: *and.CONJ who.PRON be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT go.V.INFIN class.N.M.SG*
Cymraeg
Welsh.N.F.SG

and who goes [...] Welsh class?

(783) MLA: eh@s:cym&spa Martin@s:cym&spa .

      MLA: eh$_S^C$ **Martin**$_S^C$
      aut: *er.IM* *name*

(784) EDU: pwy sy (y)n ?

      EDU: pwy   **sy**   **yn**
      aut: *who.PRON* *be.V.3SP.PRES.REL* *yn.PRT*

      who does?

(785) MLA: Berta@s:cym&spa .

      MLA: Berta$_S^C$
      aut: *name*

(786) MLA: fi .

      MLA: fi
      aut: *I.PRON.1S+SM*
      me

(787) MLA: Llion@s:cym&spa a Joseph@s:cym&spa .

      MLA: Llion$_S^C$ **a**   **Joseph**$_S^C$
      aut: *name*   *and.CONJ* *name*

      Llion and Joseph

(788) EDU: pedwar ?

      EDU: pedwar
      aut: *four.NUM.M*

      four?

(789) MLA: ia .

      MLA: ia
      aut: *yes.ADV*

      yes

(790) EDU: Joseph@s:cym&spa .

      EDU: Joseph$_S^C$
      aut: *name*

(791) EDU: Berta@s:cym&spa .

      EDU: Berta$_S^C$
      aut: *name*

(792) MLA: +< Berta@s:cym&spa .

      MLA: Berta$_S^C$
      aut: *name*

(793) MLA: fi .

    MLA: fi
    aut: *I.PRON.1S+SM*

    me

(794) EDU: ti .

    EDU: ti
    aut: *you.PRON.2S*

    you

(795) MLA: a Llion@s:cym&spa .

    MLA: a   **Llion$_S^C$**
    aut: *and.CONJ name*

    and Llion

(796) EDU: a Llion@s:cym&spa .

    EDU: a   **Llion$_S^C$**
    aut: *and.CONJ name*

    and Llion

(797) EDU: pedwar ohonych chi .

    EDU: pedwar   **ohonych**   **chi**
    aut: *four.NUM.M from_you.PREP+PRON.2P you.PRON.2P*

    four of you

(798) MLA: mm +...

    MLA: mm
    aut: *mm.IM*

(799) EDU: a (.) chi gyd yn siarad Gymraeg gyda (y)r athrawes ?

    EDU: a   **chi**   **gyd**   **yn**   **siarad**   **Gymraeg**
    aut: *and.CONJ you.PRON.2P joint.ADJ+SM stative.STAT talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG+SM*

    gyda   **yr**   **athrawes**
    with.PREP the.DET.DEF teacher.N.F.SG

    and you all speak Welsh with the teacher?

(800) MLA: ah@s:cym&spa na .

    MLA: ah$_S^C$ **na**
    aut: *ah.IM neg.PRT*

    ah, no

(801) MLA: a Tomos@s:cym&spa .

    MLA: a   **Tomos$_S^C$**
    aut: *and.CONJ name*

    and Tomos

(802) MLA: a Tomos@s:cym&spa .

MLA: a   **Tomos**$_S^C$
aut: *and.CONJ*   *name*

and Tomos

(803) EDU: pump ohonych chi ?

EDU: pump   **ohonych**   **chi**
aut: *five.NUM*   *from_you.PREP+PRON.2P*   *you.PRON.2P*

five of you?

(804) MLA: ia .

MLA: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(805) EDU: a (..) wel gwranda (.) uh dach chi gyd yn siarad Gymraeg (.) achos dach chi gyd yn dod o teuluoedd Cymraeg ia ?

EDU: a   **wel**   **gwranda**   **uh**   **dach**   **chi**
aut: *and.CONJ*   *well.IM*   *listen.V.2S.IMPER*   *uh.IM*   *be.V.2P.PRES.SPOKEN*   *you.PRON.2P*

gyd   **yn**   **siarad**   **Gymraeg**   **achos**   **dach**
joint.ADJ+SM   *stative.STAT*   *talk.V.INFIN*   *Welsh.N.F.SG+SM*   *cause.N.M.SG*   *be.V.2P.PRES.SPOKEN*

chi   **gyd**   **yn**   **dod**   **o**   **teuluoedd**
you.PRON.2P   *joint.ADJ+SM*   *stative.STAT*   *come.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *families.N.M.PL*

Cymraeg   **ia**
Welsh.N.F.SG   *yes.ADV*

and, well, listen, er, you all speak Welsh because you all come from Welsh families don't you?

(806) MLA: +< ia .

MLA: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(807) MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*

mhm

(808) EDU: mae [/] mae plant mae rhieni nhw yn siarad Cymraeg gyda nhw hefyd ?

EDU: mae   **mae**   **plant**   **mae**   **rhieni**   **nhw**
aut: *be.V.3S.PRES*   *be.V.3S.PRES*   *child.N.M.PL*   *be.V.3S.PRES*   *parents.N.M.PL*   *they.PRON.3P*

yn   **siarad**   **Cymraeg**   **gyda**   **nhw**   **hefyd**
stative.STAT   *talk.V.INFIN*   *Welsh.N.F.SG*   *with.PREP*   *they.PRON.3P*   *also.ADV*

there are children whose parents speak Welsh with them too?

(809) MLA: +< ia .

MLA: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(810) MLA: ia <a &da> [//] a dan ni yn wneud y waith cartref a wedyn dan ni yn gallu chwarae tipyn bach .

MLA: ia   **a**   **a**   **dan**   **ni**   **yn**
aut: *yes.ADV* *and.CONJ* *and.CONJ* *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P* *stative.STAT*

wneud   **y**   **waith**   **cartref**   **a**   **wedyn**
make.V.INFIN+SM *the.DET.DEF* *work.N.M.SG+SM* *home.N.M.SG* *and.CONJ* *afterwards.ADV*

dan   **ni**   **yn**   **gallu**   **chwarae**   **tipyn**
be.V.1P.PRES.SPOKEN *we.PRON.1P* *stative.STAT* *be_able.V.INFIN* *play.V.INFIN* *little_bit.N.M.SG*

bach
small.ADJ

yes, and we do the home work and then we can play a little

(811) EDU: ah@s:cym&spa .

EDU: ah$_S^C$
aut: *ah.IM*

ah.

(812) MLA: a dan ni (y)n siarad yn y Sbaeneg .

MLA: a   **dan**   **ni**   **yn**   **siarad**   **yn**
aut: *and.CONJ* *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P* *stative.STAT* *talk.V.INFIN* *in.PREP*

y   **Sbaeneg**
the.DET.DEF *Spanish.N.F.SG*

we speak Spanish

(813) EDU: a chi (y)n siarad yn y Sbaeneg .

EDU: a   **chi**   **yn**   **siarad**   **yn**   **y**   **Sbaeneg**
aut: *and.CONJ* *you.PRON.2P* *stative.STAT* *talk.V.INFIN* *in.PREP* *the.DET.DEF* *Spanish.N.F.SG*

and you speak Spanish!

(814) EDU: y plant wirion .

EDU: y   **plant**   **wirion**
aut: *the.DET.DEF* *child.N.M.PL* *check.V.1P.PAST.SPOKEN+SM[or]check.V.3P.PAST.SPOKEN+SM*

silly children!

(815) MLA: &=laugh .

(816) EDU: yn lle siarad yn Gymraeg .

EDU: yn   **lle**   **siarad**   **yn**   **Gymraeg**
aut: *in.PREP* *where.INT* *talk.V.INFIN* *in.PREP* *Welsh.N.F.SG+SM*

instead of speaking Welsh

(817) EDU: achos (ba)sech chi (y)n gallu Gymraeg .

EDU: achos   **basech**   **chi**
aut: *cause.N.M.SG* *be.V.2P.PLUPERF.SPOKEN[or]be.V.2P.PLUPERF.SPOKEN* *you.PRON.2P*

yn   **gallu**   **Gymraeg**
stative.STAT *be_able.V.INFIN* *Welsh.N.F.SG+SM*

because you could speak Welsh

(818) MLA: mm +...

MLA: mm
aut: *mm.IM*
mm...

(819) EDU: ia .

EDU: ia
aut: *yes.ADV*
yes

(820) EDU: a be mae (y)r athrawes yn dweud wrthych chi ?

EDU: a   **be**   **mae**   **yr**   **athrawes**   **yn**   **dweud**
aut: *and.CONJ* *what.INT* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *teacher.N.F.SG* *stative.STAT* *say.V.INFIN*

wrthych   **chi**
to_you.PREP+PRON.2P *you.PRON.2P*

and what does the teacher tell you?

(821) MLA: dim_byd !

MLA: dim_byd
aut: *anything.ADV*

nothing!

(822) EDU: <mae (y)n> [/] mae (y)n dweud y trefn wrthych chi ?

EDU: mae   **yn**   **mae**   **yn**   **dweud**   **y**   **trefn**
aut: *be.V.3S.PRES* *in.PREP* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *say.V.INFIN* *the.DET.DEF* *order.N.F.SG*

wrthych   **chi**
to_you.PREP+PRON.2P *you.PRON.2P*

she tells you off?

(823) MLA: weithiau .

MLA: weithiau
aut: *times.N.F.PL+SM*
sometimes.

(824) EDU: &=gasp !

(825) EDU: gweithiau mae (y)n dweud y trefn ?

EDU: gweithiau   **mae**   **yn**   **dweud**   **y**   **trefn**
aut: *times.N.F.PL*   *be.V.3S.PRES*   *stative.STAT*   *say.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *order.N.F.SG*

sometimes she tells you off?

(826) MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(827) EDU: yr athrawes o Gymru ?

EDU: yr   **athrawes**   **o**   **Gymru**
aut: *the.DET.DEF*   *teacher.N.F.SG*   *of.PREP*   *Wales.N.F.SG.PLACE+SM*

the teacher from Wales?

(828) MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(829) EDU: be mae (h)i (y)n dweud wrthych chi ?

EDU: be   **mae**   **hi**   **yn**   **dweud**   **wrthych**
aut: *what.INT*   *be.V.3S.PRES*   *she.PRON.F.3S*   *stative.STAT*   *say.V.INFIN*   *to_you.PREP+PRON.2P*

chi
you.PRON.2P

what does she tell you?

(830) MLA: um +...

MLA: um
aut: *um.IM*
um...

(831) MLA: na <mae hi (y)n dweud> [//] mae hi (y)n +/.

MLA: na   **mae**   **hi**   **yn**   **dweud**   **mae**
aut: *neg.PRT*   *be.V.3S.PRES*   *she.PRON.F.3S*   *stative.STAT*   *say.V.INFIN*   *be.V.3S.PRES*

hi   **yn**
she.PRON.F.3S   *yn.PRT*

no, she...

(832) EDU: +" blant (.) dewch yma .

EDU: blant   **dewch**   **yma**
aut: *child.N.M.PL+SM*   *come.V.2P.IMPER*   *here.ADV*

"children, come here!"

(833) MLA: ia .

MLA: ia
aut: *yes.ADV*
yes

(834) EDU: fel yna ?

    EDU: fel   yna
    aut: like.CONJ there.ADV

    like that?

(835) MLA: ia .

    MLA: ia
    aut: yes.ADV

    yes

(836) EDU: a beth arall ?

    EDU: a   beth   arall
    aut: and.CONJ thing.N.M.SG+SM other.ADJ

    and what else?

(837) MLA: um dan ni (y)n mynd +/.

    MLA: um   dan   ni   yn   mynd
    aut: um.IM be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN

    um, we're going...

(838) EDU: +" eisteddwch i_lawr .

    EDU: eisteddwch   i_lawr
    aut: sit.V.2P.IMPER down.ADV

    "sit down!"

(839) EDU: +" peidiwch wneud sŵn .

    EDU: peidiwch   wneud   sŵn
    aut: stop.V.2P.IMPER make.V.INFIN+SM noise.N.M.SG

    "don't make any noise!"

(840) MLA: na .

    MLA: na
    aut: neg.PRT

    no

(841) EDU: na ?

    EDU: na
    aut: neg.PRT

    no?

(842) MLA: na .

    MLA: na
    aut: neg.PRT

    no

(843) EDU: be mae (y)n ddeud ?

EDU: be   mae   yn   ddeud
aut: *what.INT be.V.3S.PRES stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN+SM*

what does she say?

(844) MLA: +" plant dewch yma .

MLA: plant   dewch   yma
aut: *child.N.M.PL come.V.2P.IMPER here.ADV*

"children, come here"

(845) MLA: a dyna fo .

MLA: a   dyna   fo
aut: *and.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S*

and that's it

(846) EDU: oh@s:cym&spa .

EDU: oh$_S^C$
aut: *oh.IM*

(847) MLA: achos dan ni (y)n chwarae gyda (y)r cwshin .

MLA: achos   dan   ni   yn   chwarae   gyda
aut: *cause.N.M.SG be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT play.V.INFIN with.PREP*

yr   cwshin
the.DET.DEF cushion.N.M.SG

because we play with the cushion

(848) EDU: a dach chi ddim yn taflu cwshin (.) <yn eich> [//] (.) yn erbyn
       eich_gilydd (.) gobeithio ?

EDU: a   dach   chi   ddim   yn   taflu
aut: *and.CONJ be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P not.ADV+SM stative.STAT throw.V.INFIN*

cwshin   yn   eich   yn   erbyn   eich_gilydd   gobeithio
cushion.N.M.SG yn.PRT your.ADJ.POSS.2P yn.PRT by.PREP each_other.PRON.2SP hope.V.INFIN

and I hope you don't throw the cushion at each other?

(849) MLA: weithiau .

MLA: weithiau
aut: *times.N.F.PL+SM*

sometimes

(850) EDU: &=gasp gweithiau dach chi (y)n taflu (y)r cwshin .

EDU: gweithiau dach   chi   yn   taflu
aut: *times.N.F.PL be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT throw.V.INFIN*

yr   cwshin
the.DET.DEF cushion.N.M.SG

sometimes you throw the cushion!

(851) EDU: be ar i pennau chi ?

EDU: be ar i pennau chi
aut: what.INT on.PREP to.PREP heads.N.M.PL you.PRON.2P

what, at each other's heads?

(852) MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: mmhm.IM

mhm

(853) EDU: wel (dy)na be (y)dy wirion .

EDU: wel dyna be ydy wirion
aut: well.IM that_is.ADV what.INT be.V.3S.PRES check.V.1P.PAST.SPOKEN+SM[or]check.V.3P.PAST.SPOKEN+SM

well isn't that silly

(854) MLA: +< a weithiau dan ni (y)n mynd o_dan y cwshin .

MLA: a weithiau dan ni yn mynd
aut: and.CONJ times.N.F.PL+SM be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN

o_dan y cwshin
under.PREP the.DET.DEF cushion.N.M.SG

and sometimes we go under the cushion

(855) EDU: &=grunt .

(856) MLA: a dan ni (y)n cuddio [=! laugh] .

MLA: a dan ni yn cuddio
aut: and.CONJ be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT hide.V.INFIN

and we hide!

(857) EDU: wel dach chi (y)n wirion .

EDU: wel dach chi yn wirion
aut: well.IM be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P yn.PRT check.V.1P.PAST.SPOKEN+SM[or]check.V.3P.PAST.SPOK

well, you're silly

(858) EDU: gobeithio na dach chi (y)n torri pethau (.) yn ysgol .

EDU: gobeithio na dach chi yn torri
aut: hope.V.INFIN neg.PRT be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT break.V.INFIN

pethau yn ysgol
things.N.M.PL yn.PRT school.N.F.SG

I hope that you don't break things at school

(859) MLA: na .

MLA: na
aut: neg.PRT

no

(860) MLA: na .

MLA: na
aut: *neg.PRT*

no

(861) EDU: na ?

EDU: na
aut: *neg.PRT*

no?

(862) MLA: na .

MLA: na
aut: *neg.PRT*

no

(863) EDU: jiw pwy sy (we)di wneud rheina i ti ?

EDU: jiw   pwy   sy   wedi   wneud   rheina
aut: *heavens.E who.PRON be.V.3SP.PRES.REL after.PREP make.V.INFIN+SM those.PRON*

i   ti
to.PREP you.PRON.2S

Lord, who made those for you?

(864) MLA: hwn dw i (we)di ffindio .

MLA: hwn   dw   i   wedi   ffindio
aut: *this.PRON.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP find.V.INFIN*

I found this

(865) MLA: a hwn yn un pen_blwydd .

MLA: a   hwn   yn   un   pen_blwydd
aut: *and.CONJ this.PRON.M.SG stative.STAT one.NUM birthday.N.M.SG*

this is a birthday one

(866) MLA: hwn (.) xxx dw i (we)di ffeindio yn el@s:spa cajón@s:spa xxx .

MLA: hwn   dw   i   wedi   ffeindio   yn
aut: *this.PRON.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP find.V.INFIN in.PREP*

el^S cajón^S
the.DET.DEF.M.SG drawer.N.M.SG

this [...] I've found in the box [...]

(867) EDU: mmhm .

EDU: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(868) MLA: a hwn xxx .

MLA: a   hwn
aut: *and.CONJ this.PRON.M.SG*

and this [...]

(869) EDU: ah@s:cym&spa .

EDU: ah$_S^C$
aut: *ah.IM*

(870) MLA: da iawn .

MLA: da   iawn
aut: *good.ADJ very.ADV*

(871) EDU: ti isio mwy o xx ?

EDU: ti   isio   mwy   o
aut: *you.PRON.2S want.N.M.SG more.ADJ.COMP he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP*

would you like more [...] ?

(872) EDU: xx ti (ddi)m isio mwy ?

EDU: ti   ddim   isio   mwy
aut: *you.PRON.2S not.ADV+SM want.N.M.SG more.ADJ.COMP*

[...] you don't want more?

(873) MLA: +< xxx .

(874) MLA: mae (y)na un ar‿ôl .

MLA: mae   yna   un   ar‿ôl
aut: *be.V.3S.PRES there.ADV one.NUM after.PREP*

there's one left

(875) EDU: mae (y)na un ar‿ôl ?

EDU: mae   yna   un   ar‿ôl
aut: *be.V.3S.PRES there.ADV one.NUM after.PREP*

there's one left?

(876) MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*

mhm

(877) EDU: Duw (y)r annwyl .

EDU: Duw yr   annwyl
aut: *name the.DET.DEF dear.ADJ*

dear Lord

(878) EDU: beth arall gallwn ni dweud (.) am ein bywyd ni ?

EDU: beth   **arall**   **gallwn**   **ni**
aut: *thing.N.M.SG+SM*   *other.ADJ*   *be_able.V.1P.IMPER[or]be_able.V.1P.PRES*   *we.PRON.1P*

dweud   **am**   **ein**   **bywyd**   **ni**
say.V.INFIN   *for.PREP*   *our.ADJ.POSS.1P*   *life.N.M.SG*   *we.PRON.1P*

what else can we say about our life?

(879) EDU: mm ?

EDU: mm
aut: *mm.IM*

mm?

(880) EDU: mae [/] mae (y)na plant o Cymru (we)di bod yn diweddar yma .

EDU: mae   **mae**   **yna**   **plant**   **o**   **Cymru**
aut: *be.V.3S.PRES*   *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *child.N.M.PL*   *of.PREP*   *Wales.N.F.SG.PLACE*

wedi   **bod**   **yn**   **diweddar**   **yma**
after.PREP   *be.V.INFIN*   *stative.STAT*   *recent.ADJ*   *here.ADV*

some children from Wales have been here recently

(881) MLA: ia .

MLA: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(882) EDU: dy ffrindiau ti .

EDU: dy   **ffrindiau**   **ti**
aut: *your.ADJ.POSS.2S*   *friends.N.M.PL*   *you.PRON.2S*

your friends

(883) MLA: ia .

MLA: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(884) EDU: +< pwy (y)dyn nhw ta ?

EDU: pwy   **ydyn**   **nhw**   **ta**
aut: *who.PRON*   *be.V.3P.PRES*   *they.PRON.3P*   *be.IM*

who are they then?

(885) MLA: Catrin@s:cym&spa ac Aled@s:cym&spa .

MLA: Catrin$_S^C$ **ac**   **Aled**$_S^C$
aut: *name*   *and.CONJ*   *name*

Catrin and Aled

(886)　EDU: Catrin@s:cym&spa ac Aled@s:cym&spa .

　　　EDU: Catrin$_S^C$ **ac** 　　　 **Aled**$_S^C$
　　　aut:　　*name*　*and.CONJ*　*name*

　　　Catrin and Aled

(887)　EDU: o ble maen nhw (y)n dod ?

　　　EDU: o 　　　　　　　　　　　　　　　 **ble** 　　　 **maen**
　　　aut:　*he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP*　*where.INT*　*be.V.3P.PRES.SPOKEN*

　　　nhw 　　　 **yn** 　　　　 **dod**
　　　they.PRON.3P　*stative.STAT*　*come.V.INFIN*

　　　where are they from?

(888)　MLA: o Gymru .

　　　MLA: o 　　　 **Gymru**
　　　aut:　*of.PREP*　*Wales.N.F.SG.PLACE+SM*

　　　from Wales

(889)　EDU: o Cymru .

　　　EDU: o 　　　 **Cymru**
　　　aut:　*of.PREP*　*Wales.N.F.SG.PLACE*

　　　from Wales

(890)　EDU: maen nhw (y)n dod pob blwyddyn yndyn ?

　　　EDU: maen 　　　　　　 **nhw** 　　　　 **yn** 　　　 **dod** 　　　 **pob** 　　　 **blwyddyn**
　　　aut:　*be.V.3P.PRES.SPOKEN*　*they.PRON.3P*　*stative.STAT*　*come.V.INFIN*　*each.PREQ*　*year.N.F.SG*

　　　yndyn
　　　be.V.3P.PRES.EMPH

　　　they come every year don't they?

(891)　MLA: mmhm .

　　　MLA: mmhm
　　　aut:　*mmhm.IM*

　　　mhm

(892)　EDU: a maen nhw (y)n aros gyda pwy ?

　　　EDU: a 　　　 **maen** 　　　　　　 **nhw** 　　　　 **yn** 　　　 **aros** 　　　 **gyda**
　　　aut:　*and.CONJ*　*be.V.3P.PRES.SPOKEN*　*they.PRON.3P*　*stative.STAT*　*wait.V.INFIN*　*with.PREP*

　　　pwy
　　　who.PRON

　　　and who are they staying with?

(893)　MLA: gyda Julie@s:cym&spa .

　　　MLA: gyda 　　　 **Julie**$_S^C$
　　　aut:　*with.PREP*　*name*

　　　with Julie

(894) EDU: gyda Julie (.) sef ei (.) modryb nhw ynde .

EDU: gyda **Julie** **sef** **ei** **modryb** **nhw** **ynde**
aut: *with.PREP* *name* *namely.CONJ* *his.ADJ.POSS.M.3S* *aunt.N.F.SG* *they.PRON.3P* *isn't_it.IM*

with Julie, who is their aunt

(895) MLA: &n nain .

MLA: nain
aut: *grandmother.N.F.SG*

grandmother

(896) EDU: eu [/] eu nain modryb .

EDU: eu **eu** **nain** **modryb**
aut: *their.ADJ.POSS.3P* *their.ADJ.POSS.3P* *grandmother.N.F.SG* *aunt.N.F.SG*

their great aunt

(897) MLA: ia .

MLA: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(898) EDU: ia .

EDU: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(899) EDU: ia .

EDU: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(900) EDU: a mae (y)na [//] Julie@s:cym&spa yn byw drws nesa i ni .

EDU: a **mae** **yna** **Julie$_S^C$** **yn** **byw** **drws**
aut: *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *name* *stative.STAT* *live.V.INFIN* *door.N.M.SG*

nesa **i** **ni**
next.ADJ.SUP.SPOKEN *to.PREP* *we.PRON.1P*

and... Julie lives next door to us

(901) EDU: dyna sut (.) dan ni (y)n nabod nhw .

EDU: dyna **sut** **dan** **ni** **yn**
aut: *that_is.ADV* *how.INT* *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P* *stative.STAT*

nabod **nhw**
know_someone.V.INFIN *they.PRON.3P*

that's how we know them

(902) MLA: +< mmhm .

MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*

mhm

(903) EDU: ia ?

EDU: ia
aut: *yes.ADV*

yes?

(904) MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*

mhm

(905) EDU: a (.) mae [/] (.) mae eu taid nhw (.) yn byw yng Nghymru (.) ia ?

EDU: a   mae   mae   eu   taid
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES their.ADJ.POSS.3P grandfather.N.M.SG*

nhw   yn   byw   yng   Nghymru
they.PRON.3P stative.STAT live.V.INFIN my.ADJ.POSS.1S.SPOKEN Wales.N.F.SG.PLACE+NM

ia
yes.ADV

and their grandfather lives in Wales right?

(906) MLA: ia byw gyda xx (.) eu taid (.) nhw .

MLA: ia   byw   gyda   eu   taid   nhw
aut: *yes.ADV live.V.INFIN with.PREP their.ADJ.POSS.3P grandfather.N.M.SG they.PRON.3P*

yes they live with [...] their grandfather

(907) EDU: ia be (y)dy enw fo ?

EDU: ia   be   ydy   enw   fo
aut: *yes.ADV what.INT be.V.3S.PRES name.N.M.SG he.PRON.M.3S*

yes, what's his name?

(908) MLA: ddim yn gwybod .

MLA: ddim   yn   gwybod
aut: *not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN*

I don't know

(909) MLA: aros .

MLA: aros
aut: *wait.V.INFIN*

wait...

(910)   EDU: Gwern@s:cym&spa .

EDU: Gwern$_S^C$
aut: *name*

(911)   MLA: ah@s:cym&spa ia .

MLA: ah$_S^C$ **ia**
aut: *ah.IM* *yes.ADV*

ah, yes

(912)   EDU: Gwern_Stephens@s:cym&spa .

EDU: Gwern_Stephens$_S^C$
aut: *name*

(913)   EDU: Mariela@s:cym&spa !

EDU: Mariela$_S^C$
aut: *name*

(914)   MLA: be ?

MLA: be
aut: *what.INT*

what?

(915)   EDU: tyrd yma .

EDU: tyrd   **yma**
aut: *come.V.2S.IMPER* *here.ADV*

come here

(916)   EDU: ia dw i (y)n gwybod am y llyfr .

EDU: ia   **dw**   **i**   **yn**   **gwybod**   **am**
aut: *yes.ADV* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *know.V.INFIN* *for.PREP*

y   **llyfr**
the.DET.DEF *book.N.M.SG*

yes, I know about the book

(917)   EDU: dw i (y)n gwybod amdano fo .

EDU: dw   **i**   **yn**   **gwybod**   **amdano**
aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *know.V.INFIN* *for_him.PREP+PRON.M.3S*

fo
he.PRON.M.3S

I know about it

(918)   EDU: dw i wrthi (y)n darllen o .

EDU: dw   **i**   **wrthi**   **yn**   **darllen**
aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *to_her.PREP+PRON.F.3S* *stative.STAT* *read.V.INFIN*

o
he.PRON.M.3S.SPOKEN

I'm reading it now

109

(919) MLA: <ond ble wyt ti mynd> [?] ?

MLA: ond   **ble**   **wyt**   **ti**   **mynd**
aut: *but.CONJ*   *where.INT*   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *go.V.INFIN*

but where are you going?

(920) EDU: +< edrych hwn [?] .

EDU: edrych   **hwn**
aut: *look.V.2S.IMPER*   *this.PRON.M.SG*

look at this

(921) EDU: mae o (y)n drwchus .

EDU: mae   **o**   **yn**   **drwchus**
aut: *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *stative.STAT*   *thick.ADJ+SM*

it's very thick

(922) EDU: <yn fan (y)na dw i (y)n> [//] dw i (we)di cyrraedd hyd i fan (y)na .

EDU: yn   **fan**   **yna**   **dw**   **i**
aut: *stative.STAT*   *place.N.MF.SG+SM*   *there.ADV*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*

yn   **dw**   **i**   **wedi**   **cyrraedd**   **hyd**   **i**
yn.PRT   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *arrive.V.INFIN*   *length.N.M.SG*   *to.PREP*

fan   **yna**
place.N.MF.SG+SM   *there.ADV*

I've reached this part

(923) EDU: a [?] mae (y)n clamp o llyfr .

EDU: a   **mae**   **yn**   **clamp**   **o**   **llyfr**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *yn.PRT*   *pile.N.M.SG*   *of.PREP*   *book.N.M.SG*

it's a great big book

(924) EDU: a mae (y)n mynd i gymeryd amser i mi darllen o i_gyd .

EDU: a   **mae**   **yn**   **mynd**   **i**   **gymeryd**   **amser**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *take.V.INFIN+SM*   *time.N.M.SG*

i   **mi**   **darllen**   **o**   **i_gyd**
to.PREP   *I.PRON.1S*   *read.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *all.ADJ*

and it's going to take time for me to read it all

(925) MLA: mwy na un blwyddyn ?

MLA: mwy   **na**   **un**   **blwyddyn**
aut: *more.ADJ.COMP*   *than.CONJ*   *one.NUM*   *year.N.F.SG*

more than a year?

(926) EDU: na fydd o (y)n cymryd eh@s:cym&spa ryw mis (e)fallai (.) i wneud o .

EDU: na   **fydd**   **o**   **yn**   **cymryd**   **eh**^C_S
aut: *neg.PRT*   *be.V.3S.FUT+SM*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *stative.STAT*   *take.V.INFIN*   *er.IM*

ryw   **mis**   **efallai**   **i**   **wneud**   **o**
some.PREQ+SM   *month.N.M.SG*   *perhaps.CONJ*   *to.PREP*   *make.V.INFIN+SM*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

no, it'll take, eh, maybe about a month to do it

(927) MLA: xx +/.

(928) EDU: a mae (y)na lluniau o (y)r Gaiman@s:cym&spa yn fan (y)na ynddo fo .

    EDU: a   **mae**   **yna**   **lluniau**   **o**   **yr**   **Gaiman**$_S^C$

    aut: *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *pictures.N.M.PL* *of.PREP* *the.DET.DEF* *name*

    yn   **fan**   **yna**   **ynddo**   **fo**

    stative.STAT *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV* *in_him.PREP+PRON.M.3S* *he.PRON.M.3S*

    and there are pictures of the Gaiman in it there

(929) MLA: xx fan (y)na mae señora@s:spa Mererid@s:cym&spa .

    MLA: fan   **yna**   **mae**   **señora**^{S} **Mererid**$_S^C$

    aut: *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV* *be.V.3S.PRES* *lady.N.F.SG* *name*

    there's miss Mererid

(930) EDU: Mererid@s:cym&spa a +/.

    EDU: Mererid$_S^C$ **a**

    aut: *name*   *and.CONJ*

(931) MLA: xxx [=! whisper] .

(932) EDU: ia a xxx yn y tref .

    EDU: ia   **a**   **yn**   **y**   **tref**

    aut: *yes.ADV* *and.CONJ* *in.PREP* *the.DET.DEF* *town.N.F.SG*

    yes, and [...] in the town

(933) EDU: yn y Gaiman@s:cym&spa .

    EDU: yn   **y**   **Gaiman**$_S^C$

    aut: *in.PREP* *the.DET.DEF* *name*

    in the Gaiman

(934) EDU: uh fan (y)na mae (y)r cof golofn .

    EDU: uh   **fan**   **yna**   **mae**   **yr**   **cof**

    aut: *uh.IM* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *memory.N.M.SG*

    golofn

    column.N.F.SG+SM

    er, there's the memorial column

(935) MLA: ie .

    MLA: ie

    aut: *yes.ADV*

    yes

(936) EDU: yn y parc yn y plaza@s:spa .

EDU: yn   **y**   **parc**   **yn**   **y**   **plaza**^{S}
aut: *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *park.N.M.SG*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *square.N.F.SG*

in the park in the square.

(937) EDU: a (.) mae mam yn fan (y)na yn (c)nocio ar y drws .

EDU: a   **mae**   **mam**   **yn**   **fan**   **yna**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *mother.N.F.SG*   *stative.STAT*   *place.N.MF.SG+SM*   *there.ADV*

yn   **cnocio**   **ar**   **y**   **drws**
stative.STAT   *knock.V.INFIN*   *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *door.N.M.SG*

and, mum is there knocking at the door

(938) EDU: a (.) wyt ti (y)n gwybod be ?

EDU: a   **wyt**   **ti**   **yn**   **gwybod**   **be**
aut: *and.CONJ*   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *stative.STAT*   *know.V.INFIN*   *what.INT*

and, do you know what?

(939) MLA: be ?

MLA: be
aut: *what.INT*

what?

(940) EDU: yn fan (y)na mae (y)na llun xx (y)na rywle .

EDU: yn   **fan**   **yna**   **mae**   **yna**   **llun**
aut: *stative.STAT*   *place.N.MF.SG+SM*   *there.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *picture.N.M.SG*

yna   **rywle**
there.ADV   *somewhere.N.M.SG+SM*

there's a picture of a [...] there somewhere

(941) MLA: +< yn ble ?

MLA: yn   **ble**
aut: *yn.PRT*   *where.INT*

where?

(942) EDU: wyt ti (y)n gallu (.) gadael i mi ddangos i ti ?

EDU: wyt   **ti**   **yn**   **gallu**   **gadael**   **i**
aut: *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *stative.STAT*   *be_able.V.INFIN*   *leave.V.INFIN*   *to.PREP*

mi   **ddangos**   **i**   **ti**
I.PRON.1S   *show.V.INFIN+SM*   *to.PREP*   *you.PRON.2S*

can you let me show you?

(943) EDU: ac mae o (y)n llun pan mae o (y)n fach .

EDU: ac   **mae**   **o**   **yn**   **llun**   **pan**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *yn.PRT*   *picture.N.M.SG*   *when.CONJ*

mae   **o**   **yn**   **fach**
be.V.3S.PRES   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *stative.STAT*   *small.ADJ+SM*

and it's a picture from when he was young

(944)   EDU: edrych pwy sy (y)na .

EDU: edrych   pwy   sy   yna
aut: *look.V.2S.IMPER who.PRON be.V.3SP.PRES.REL there.ADV*

look who's there

(945)   EDU: <fan (y)no> [?]   .

EDU: fan   yno
aut: *place.N.MF.SG+SM there.ADV*

there

(946)   EDU: efo ni mae (y)na lluniau dy ffrindiau (.) sef (.) Aled@s:cym&spa ac
        Catrin_Mai@s:cym&spa .

EDU: efo   ni   mae   yna   lluniau   dy
aut: *with.PREP we.PRON.1P be.V.3S.PRES there.ADV pictures.N.M.PL your.ADJ.POSS.2S*

ffrindiau   sef   Aled$_S^C$ ac   Catrin_Mai$_S^C$
friends.N.M.PL namely.CONJ name   and.CONJ name

we have pictures of your friends, Aled and Catrin Mai

(947)   MLA: +< Aled@s:cym&spa xx .

MLA: Aled$_S^C$
aut: *name*

(948)   MLA: +< Catrin@s:cym&spa .

MLA: Catrin$_S^C$
aut: *name*

(949)   EDU: &=sniff a hon ydy (y)r mam ia ?

EDU: a   hon   ydy   yr   mam   ia
aut: *and.CONJ this.PRON.F.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF mother.N.F.SG yes.ADV*

and this is the mother isn't it?

(950)   MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(951)   EDU: be (y)dy enw hi ?

EDU: be   ydy   enw   hi
aut: *what.INT be.V.3S.PRES name.N.M.SG she.PRON.F.3S*

what's her name?

(952)   MLA: um ddim yn gwybod .

MLA: um   ddim   yn   gwybod
aut: *um.IM not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN*

um, I don't know

(953)   EDU: Carys@s:cym&spa .

     EDU: Carys$_S^C$
     aut: name

(954)   EDU: sef merch (.) uh (.) Gwern@s:cym&spa .

     EDU: sef   merch   uh   Gwern$_S^C$
     aut: namely.CONJ daughter.N.F.SG uh.IM name

     Gwern's daughter

(955)   EDU: a Dafydd@s:cym&spa ei gŵr hi .

     EDU: a   Dafydd$_S^C$ **ei   gŵr   hi**
     aut: and.CONJ name   her.ADJ.POSS.F.3S man.N.M.SG she.PRON.F.3S

     and Dafydd her husband

(956)   EDU: ac yn y llun yma mae (.) mab arall Gwern@s:cym&spa sef Hywel@s:cym&spa .

     EDU: ac   yn   y   llun   yma   mae   mab
     aut: and.CONJ in.PREP the.DET.DEF picture.N.M.SG here.ADV be.V.3S.PRES son.N.M.SG

     arall   Gwern$_S^C$ **sef   Hywel**$_S^C$
     other.ADJ name   namely.CONJ name

     and in this picture is Gwern's other son, Hywel

(957)   EDU: a (e)u teulu .

     EDU: a   eu   teulu
     aut: and.CONJ their.ADJ.POSS.3P family.N.M.SG

     and their family

(958)   EDU: yr hogan fach .

     EDU: yr   hogan   fach
     aut: the.DET.DEF girl.N.F.SG small.ADJ+SM

     the little girl

(959)   EDU: a (e)i gwraig .

     EDU: a   ei   gwraig
     aut: and.CONJ his.ADJ.POSS.M.3S wife.N.F.SG

     and the wife

(960)   EDU: <maen nhw> [/] maen nhw (y)n dlws .

     EDU: maen   nhw   maen   nhw   yn
     aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT

     dlws
     pretty.ADJ+SM

     they're pretty

(961) EDU: maen nhw (y)n lluniau tlws .

EDU: **maen** **nhw** **yn** **lluniau** **tlws**
aut: *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *yn.PRT* *pictures.N.M.PL* *pretty.ADJ*

they're pretty pictures

(962) EDU: a fan (y)na &=sniff mae frawd arall Carys@s:cym&spa sef (..)
Deiniol@s:cym&spa (.) a ei teulu .

EDU: **a** **fan** **yna** **mae** **frawd** **arall**
aut: *and.CONJ* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV* *be.V.3S.PRES* *brother.N.M.SG+SM* *other.ADJ*

Carys$_S^C$ **sef** **Deiniol$_S^C$** **a** **ei** **teulu**
name *namely.CONJ* *name* *and.CONJ* *his.ADJ.POSS.M.3S* *family.N.M.SG*

and there's Carys' other brother Deiniol, and his family

(963) EDU: a fan (y)na (.) mae Gwern@s:cym&spa gyda ei gwraig Sylvia@s:cym&spa .

EDU: **a** **fan** **yna** **mae** **Gwern$_S^C$** **gyda**
aut: *and.CONJ* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV* *be.V.3S.PRES* *name* *with.PREP*

ei **gwraig** **Sylvia$_S^C$**
his.ADJ.POSS.M.3S *wife.N.F.SG* *name*

and there's Gwern and his wife Sylvia

(964) EDU: ac yn y lluniau yma (.) maen nhw (y)n ddangos y teithiau maen nhw (y)n
wneud yn Argentina@s:spa (..) gyda (y)r criw .

EDU: **ac** **yn** **y** **lluniau** **yma** **maen**
aut: *and.CONJ* *in.PREP* *the.DET.DEF* *pictures.N.M.PL* *here.ADV* *be.V.3P.PRES.SPOKEN*

nhw **yn** **ddangos** **y** **teithiau**
they.PRON.3P *stative.STAT* *show.V.INFIN+SM* *the.DET.DEF* *journeys.N.F.PL*

maen **nhw** **yn** **wneud** **yn** **Argentina^S**
be.V.3P.PRES.SPOKEN *they.PRON.3P* *stative.STAT* *make.V.INFIN+SM* *in.PREP* *name*

gyda **yr** **criw**
with.PREP *the.DET.DEF* *crew.N.M.SG*

and in these pictures, they show their travels in Argentina with the crew

(965) EDU: a maen nhw (y)n mynd i +/.

EDU: **a** **maen** **nhw** **yn** **mynd** **i**
aut: *and.CONJ* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *to.PREP*

and they're going to...

(966) MLA: +< xxx .

(967) EDU: na mae hwnna (y)n Iguazú@s:cym&spa yn [/] yn rhaeadrau Iguazú@s:cym&spa yn
Gogledd y gwlad .

EDU: **na** **mae** **hwnna** **yn** **Iguazú$_S^C$** **yn** **yn**
aut: *neg.PRT* *be.V.3S.PRES* *that.PRON.M.SG.SPOKEN* *in.PREP* *name* *yn.PRT* *yn.PRT*

rhaeadrau **Iguazú$_S^C$** **yn** **Gogledd** **y** **gwlad**
waterfall.N.F.SG *name* *in.PREP* *name* *the.DET.DEF* *country.N.F.SG*

no, that's Iguazu, at the Iguazu waterfalls in the North of the country

(968)   MLA: yn ble mae Antonio@s:cym&spa ?

MLA: yn   ble   mae   Antonio$_S^C$
aut: *yn.PRT   where.INT   be.V.3S.PRES   name*

and where is Antonio?

(969)   EDU: oh@s:cym&spa mae (y)na llun neis xx Antonio@s:cym&spa xx yn fach .

EDU: oh$_S^C$ mae   yna   llun   neis   Antonio$_S^C$ yn
aut: *oh.IM   be.V.3S.PRES   there.ADV   picture.N.M.SG   nice.ADJ   name   stative.STAT*

fach
small.ADJ+SM

oh, there's a nice picture [...] of Antonio [...] little

(970)   MLA: ah@s:cym&spa fi (y)n xxx .

MLA: ah$_S^C$ fi   yn
aut: *ah.IM   I.PRON.1S+SM   yn.PRT*

ah, I [...]

(971)   EDU: ti (y)n nabod (.) ambell un ?

EDU: ti   yn   nabod   ambell   un
aut: *you.PRON.2S   stative.STAT   know_someone.V.INFIN   occasional.PREQ   one.NUM*

you know some of them?

(972)   MLA: yn fan hyn mae Antonio@s:cym&spa .

MLA: yn   fan   hyn   mae   Antonio$_S^C$
aut: *stative.STAT   place.N.MF.SG+SM   this.ADJ.DEM.SP   be.V.3S.PRES   name*

here's Antonio

(973)   EDU: ie .

EDU: ie
aut: *yes.ADV*

yes

(974)   EDU: pwy arall sy (y)n fan (y)na ti (y)n nabod .

EDU: pwy   arall   sy   yn   fan   yna
aut: *who.PRON   other.ADJ   be.V.3SP.PRES.REL   stative.STAT   place.N.MF.SG+SM   there.ADV*

ti   yn   nabod
you.PRON.2S   stative.STAT   know_someone.V.INFIN

who else there do you know?

(975)   MLA: edrych mae Catrin@s:cym&spa yn fan (y)na mae Owain@s:cym&spa yn fan (y)na .

MLA: edrych   mae   Catrin$_S^C$ yn   fan   yna
aut: *look.V.2S.IMPER   be.V.3S.PRES   name   stative.STAT   place.N.MF.SG+SM   there.ADV*

mae   Owain$_S^C$ yn   fan   yna
be.V.3S.PRES   name   stative.STAT   place.N.MF.SG+SM   there.ADV

look Catrin is there, Owain is there

(976) EDU: ie ie .

EDU: ie   ie
aut: *yes.ADV yes.ADV*

yes, yes

(977) MLA: +< anti Elin@s:cym&spa .

MLA: anti   Elin$_S^C$
aut: *aunt.N.F.SG[or]aunt.N.F.SG name*

auntie Elin

(978) EDU: anti Elin@s:cym&spa .

EDU: anti   Elin$_S^C$
aut: *aunt.N.F.SG[or]aunt.N.F.SG name*

auntie Elin

(979) EDU: wyt ti (y)n cofio hi ?

EDU: wyt   ti   yn   cofio   hi
aut: *be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT remember.V.INFIN she.PRON.F.3S*

do you remember her?

(980) MLA: um Julie@s:cym&spa .

MLA: um   Julie$_S^C$
aut: *um.IM name*

um, Julie

(981) MLA: eh@s:cym&spa um +...

MLA: eh$_S^C$ um
aut: *er.IM   um.IM*

er, um...

(982) MLA: <sut wyt ti> [//] <sut dw i (y)n deud hija@s:spa [?] xxx> [=! whisper]
?

MLA: sut   wyt   ti   sut   dw   i
aut: *how.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S how.INT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S*

yn   deud   hija^S
stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN daughter.N.F.SG

how do I say daughter?

(983) EDU: merch .

EDU: merch
aut: *daughter.N.F.SG*

daughter

(984)   MLA: uh merch anti Elin@s:cym&spa .

MLA: uh   merch   anti   Elin$_S^C$
aut: uh.IM   daughter.N.F.SG   aunt.N.F.SG[or]aunt.N.F.SG   name

er, auntie Elin's daughter

(985)   EDU: ia .

EDU: ia
aut: yes.ADV

yes

(986)   MLA: Julie@s:cym&spa .

MLA: Julie$_S^C$
aut: name

(987)   EDU: Julie@s:cym&spa [?]   .

EDU: Julie$_S^C$
aut: name

(988)   EDU: ia .

EDU: ia
aut: yes.ADV

yes

(989)   EDU: edrych pwy sy (y)na .

EDU: edrych   pwy   sy   yna
aut: look.V.2S.IMPER   who.PRON   be.V.3SP.PRES.REL   there.ADV

look who's there

(990)   MLA: yn ble ?

MLA: yn   ble
aut: yn.PRT   where.INT

where?

(991)   EDU: &=laugh <fan (y)na> [=!   laugh] .

EDU: fan   yna
aut: place.N.MF.SG+SM   there.ADV

there

(992)   EDU: ti (y)n nabod rywun yn fan (y)na ?

EDU: ti   yn   nabod   rywun   yn
aut: you.PRON.2S   stative.STAT   know_someone.V.INFIN   someone.N.M.SG+SM   stative.STAT

fan   yna
place.N.MF.SG+SM   there.ADV

do you recognize anyone there?

(993)　MLA: <ia ydw> [?]　.

MLA: ia　　ydw
aut:　*yes.ADV　be.V.1S.PRES*

yes I do

(994)　EDU: &=laugh pwy dyn ydy Antonio@s:cym&spa ?

EDU: pwy　　dyn　　　　　　　　　　　　　　　　ydy　　　　Antonio$_S^C$
aut:　*who.PRON　be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG[or]draw_.V.3S.PRES+SM　be.V.3S.PRES　name*

which man is Antonio?

(995)　MLA: hwn .

MLA: hwn
aut:　*this.PRON.M.SG*

this

(996)　EDU: +< &=laugh .

(997)　EDU: edrych ar ei wyneb o .

EDU: edrych　　　ar　　ei　　　　wyneb
aut:　*look.V.2S.IMPER　on.PREP　his.ADJ.POSS.M.3S　face.N.M.SG[or]face.N.M.SG+SM*

o
he.PRON.M.3S.SPOKEN

look at his face

(998)　MLA: na pwy (y)dy hwn ?

MLA: na　　pwy　　ydy　　　hwn
aut:　*neg.PRT　who.PRON　be.V.3S.PRES　this.PRON.M.SG*

no, who is this?

(999)　EDU: uh [/] uh Carys@s:cym&spa ?

EDU: uh　　uh　　Carys$_S^C$
aut:　*uh.IM　uh.IM　name*

(1000)　EDU: mam mam Catrin_Mai@s:cym&spa .

EDU: mam　　　　mam　　　　Catrin_Mai$_S^C$
aut:　*mother.N.F.SG　mother.N.F.SG　name*

Catrin's mother's mother

(1001)　MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut:　*mmhm.IM*

(1002)　EDU: a ei frawd (.) Deiniol@s:cym&spa .

EDU: a　　　ei　　　　　frawd　　　　Deiniol$_S^C$
aut:　*and.CONJ　his.ADJ.POSS.M.3S　brother.N.M.SG+SM　name*

and her brother Deiniol

(1003) EDU: o(edde)n nhw (y)n fach yn fan (y)na .

EDU: **oedden** **nhw** **yn** **fach** **yn**
aut: *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *small.ADJ+SM* *stative.STAT*

fan **yna**
place.N.MF.SG+SM *there.ADV*

they were young there

(1004) MLA: yn fan (y)na mae [//] anti Elin@s:cym&spa ydy hi .

MLA: **yn** **fan** **yna** **mae** **anti**
aut: *stative.STAT* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV* *be.V.3S.PRES* *aunt.N.F.SG[or]aunt.N.F.SG*

Elin^C_S **ydy** **hi**
name *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S*

there, she's auntie Elin

(1005) EDU: &an ia anti Elin@s:cym&spa a ei gŵr .

EDU: **ia** **anti** **Elin**^C_S **a** **ei** **gŵr**
aut: *yes.ADV* *aunt.N.F.SG[or]aunt.N.F.SG* *name* *and.CONJ* *his.ADJ.POSS.M.3S* *man.N.M.SG*

yes, auntie Elin and her husband

(1006) MLA: a pwy ydy hwnna ?

MLA: **a** **pwy** **ydy** **hwnna**
aut: *and.CONJ* *who.PRON* *be.V.3S.PRES* *that.PRON.M.SG.SPOKEN*

and who is that?

(1007) MLA: Catrin@s:cym&spa ?

MLA: **Catrin**^C_S
aut: *name*

(1008) EDU: na .

EDU: **na**
aut: *neg.PRT*

no

(1009) EDU: honna (y)dy mam hi .

EDU: **honna** **ydy** **mam** **hi**
aut: *claim.V.2S.IMPER* *be.V.3S.PRES* *mother.N.F.SG* *she.PRON.F.3S*

that's her mother

(1010) MLA: ah@s:cym&spa ia <mae mam Carys@s:cym&spa> [?] .

MLA: **ah**^C_S **ia** **mae** **mam** **Carys**^C_S
aut: *ah.IM* *yes.ADV* *be.V.3S.PRES* *mother.N.F.SG* *name*

ah yes, [...] is...

(1011) EDU: ++ Carys@s:cym&spa .

      EDU: $\mathbf{Carys}_S^C$
      aut: *name*

(1012) EDU: xxx mae (y)n debyg i [/] i [/] i [/] i Catrin@s:cym&spa yndy ?

      EDU: mae   **yn**   **debyg**   **i**   **i**   **i**   **i**
      aut: *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *similar.ADJ+SM* *to.PREP* *to.PREP* *to.PREP* *to.PREP*

      $\mathbf{Catrin}_S^C$ **yndy**
      name   *be.V.3S.PRES.EMPH*

      [...] is similar to Catrin isn't [...]?

(1013) MLA: +< Carys@s:cym&spa .

      MLA: $\mathbf{Carys}_S^C$
      aut: *name*

(1014) MLA: ++ i Catrin@s:cym&spa .

      MLA: i $\mathbf{Catrin}_S^C$
      aut: *to.PREP* *name*
      to Catrin

(1015) EDU: hi (y)n fach .

      EDU: hi   **yn**   **fach**
      aut: *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *small.ADJ+SM*
      her young

(1016) MLA: +< Catrin@s:cym&spa .

      MLA: $\mathbf{Catrin}_S^C$
      aut: *name*

(1017) MLA: eh@s:cym&spa (.) chwaer .

      MLA: $\mathbf{eh}_S^C$ **chwaer**
      aut: *er.IM* *sister.N.F.SG*
      eh, sister

(1018) EDU: +< Deiniol@s:cym&spa .

      EDU: $\mathbf{Deiniol}_S^C$
      aut: *name*

(1019) EDU: Deiniol@s:cym&spa .

      EDU: $\mathbf{Deiniol}_S^C$
      aut: *name*

(1020) MLA: a +/.

      MLA: a
      aut: *and.CONJ*
      and...

(1021) EDU: ++ Hywel@s:cym&spa .

EDU: Hywel$_S^C$
aut: *name*

(1022) EDU: mae o (y)n llyfr neis .

EDU:	**mae**	**o**	**yn**	**llyfr**	**neis**
aut:	*be.V.3S.PRES*	*he.PRON.M.3S.SPOKEN*	*yn.PRT*	*book.N.M.SG*	*nice.ADJ*

it's a nice book

(1023) EDU: ond mae (y)n mynd i gymeryd amser i mi darllen o .

EDU:	**ond**	**mae**	**yn**	**mynd**	**i**	**gymeryd**
aut:	*but.CONJ*	*be.V.3S.PRES*	*stative.STAT*	*go.V.INFIN*	*to.PREP*	*take.V.INFIN+SM*

amser	**i**	**mi**	**darllen**	**o**
time.N.M.SG	*to.PREP*	*I.PRON.1S*	*read.V.INFIN*	*he.PRON.M.3S.SPOKEN*

but it's going to take some time for me to read it

(1024) EDU: achos mae o (y)n drwchus .

EDU:	**achos**	**mae**	**o**	**yn**	**drwchus**
aut:	*cause.N.M.SG*	*be.V.3S.PRES*	*he.PRON.M.3S.SPOKEN*	*stative.STAT*	*thick.ADJ+SM*

because it's thick

(1025) EDU: mae (y)n mynd i gymeryd lot o amser i mi ddarllen .

EDU:	**mae**	**yn**	**mynd**	**i**	**gymeryd**	**lot**	**o**
aut:	*be.V.3S.PRES*	*stative.STAT*	*go.V.INFIN*	*to.PREP*	*take.V.INFIN+SM*	*lot.QUAN*	*of.PREP*

amser	**i**	**mi**	**ddarllen**
time.N.M.SG	*to.PREP*	*I.PRON.1S*	*read.V.INFIN+SM*

it's going to take a lot of time for me to read

(1026) EDU: ond mae (y)n ddiddorol achos mae (y)n dweud (.) ei hanes o (.) yn [/] yn mynd +/.

EDU:	**ond**	**mae**	**yn**	**ddiddorol**	**achos**	**mae**
aut:	*but.CONJ*	*be.V.3S.PRES*	*stative.STAT*	*interesting.ADJ+SM*	*cause.N.M.SG*	*be.V.3S.PRES*

yn	**dweud**	**ei**	**hanes**	**o**	**yn**
stative.STAT	*say.V.INFIN*	*his.ADJ.POSS.M.3S*	*story.N.M.SG*	*he.PRON.M.3S.SPOKEN*	*yn.PRT*

yn	**mynd**
stative.STAT	*go.V.INFIN*

but it's interesting because it tells his story of going...

(1027) MLA: +< be (y)dy (y)r <llyfr yma> [?] ?

MLA:	**be**	**ydy**	**yr**	**llyfr**	**yma**
aut:	*what.INT*	*be.V.3S.PRES*	*the.DET.DEF*	*book.N.M.SG*	*here.ADV*

what is this book?

(1028) MLA: mae capel +...

MLA:	**mae**	**capel**
aut:	*be.V.3S.PRES*	*chapel.N.M.SG*

the chapel...

(1029) EDU: hwnna (y)dy capel ia ?

EDU: hwnna   **ydy**   **capel**   **ia**
aut: *that.PRON.M.SG.SPOKEN*   *be.V.3S.PRES*   *chapel.N.M.SG*   *yes.ADV*

that's the chapel, yes?

(1030) EDU: honna xx yr hen capel .

EDU: honna   **yr**   **hen**   **capel**
aut: *claim.V.2S.IMPER*   *the.DET.DEF*   *old.ADJ*   *chapel.N.M.SG*

that [...] the old chapel

(1031) MLA: +< mmhm .

MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(1032) MLA: +< capel .

MLA: capel
aut: *chapel.N.M.SG*

chapel

(1033) EDU: a capel [?] +/.

EDU: a   **capel**
aut: *and.CONJ*   *chapel.N.M.SG*

and chapel

(1034) MLA: Bethel@s:cym&spa .

MLA: Bethel$_S^C$
aut: *name*

(1035) EDU: ie (.) a honno .

EDU: ie   **a**   **honno**
aut: *yes.ADV*   *and.CONJ*   *that.PRON.F.SG*

yes, and that one

(1036) MLA: hwn (.) Bethel@s:cym&spa .

MLA: hwn   **Bethel$_S^C$**
aut: *this.PRON.M.SG*   *name*

this, Bethel

(1037) EDU: mae hwn yn y stryd (.) Philip_Jones (.) nawr .

EDU: mae   **hwn**   **yn**   **y**   **stryd**   **Philip_Jones**
aut: *be.V.3S.PRES*   *this.PRON.M.SG*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *street.N.F.SG*   *name*

nawr
now.ADV

this is on Philip Jones's street now

(1038)   EDU: ac yn yr un llun (.) blynyddoedd maith yn‿ôl (.) yn yr un stryd .

EDU: ac   **yn**   **yr**   **un**   **llun**   **blynyddoedd**
aut: *and.CONJ* *in.PREP* *the.DET.DEF* *one.NUM* *picture.N.M.SG* *years.N.F.PL*

maith   **yn‿ôl**   **yn**   **yr**   **un**   **stryd**
extensive.ADJ *back.ADV* *in.PREP* *the.DET.DEF* *one.NUM* *street.N.F.SG*

and in the same picture, many years ago on the same street

(1039)   EDU: edrych .

EDU: edrych
aut: *look.V.2S.IMPER*

look

(1040)   EDU: ti (y)n gweld y wahaniaeth ?

EDU: ti   **yn**   **gweld**   **y**   **wahaniaeth**
aut: *you.PRON.2S* *stative.STAT* *see.V.INFIN* *the.DET.DEF* *difference.N.M.SG+SM*

do you see the difference?

(1041)   MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*

mhm

(1042)   EDU: ond yn yr un lle maen nhw .

EDU: ond   **yn**   **yr**   **un**   **lle**   **maen**
aut: *but.CONJ* *in.PREP* *the.DET.DEF* *one.NUM* *where.INT* *be.V.3P.PRES.SPOKEN*

nhw
they.PRON.3P

but they're in the same place

(1043)   EDU: edrych ar hen gar fan (a)cw .

EDU: edrych   **ar**   **hen**   **gar**   **fan**   **acw**
aut: *look.V.2S.IMPER* *on.PREP* *old.ADJ* *car.N.M.SG+SM* *place.N.MF.SG+SM* *over.there.ADV*

look at that old car there

(1044)   MLA: hwnna (y)dy Julie@s:cym&spa ?

MLA: hwnna   **ydy**   **Julie$_S^C$**
aut: *that.PRON.M.SG.SPOKEN* *be.V.3S.PRES* *name*

is that Julie?

(1045)   EDU: ia .

EDU: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(1046) MLA: a hwn ydy +...

MLA: a   hwn   ydy
aut: and.CONJ this.PRON.M.SG be.V.3S.PRES

and this is...

(1047) EDU: ++ Gwern@s:cym&spa .

EDU: Gwern$_S^C$
aut: name

(1048) EDU: ac yn fan (y)na (.) hefyd .

EDU: ac   yn   fan   yna   hefyd
aut: and.CONJ stative.STAT place.N.MF.SG+SM there.ADV also.ADV

and there too

(1049) EDU: ti (y)n gweld nhw ?

EDU: ti   yn   gweld   nhw
aut: you.PRON.2S stative.STAT see.V.INFIN they.PRON.3P

do you see them?

(1050) MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: mmhm.IM

mhm

(1051) EDU: <mae (y)n> [/] <mae (y)n> [/] mae (y)n llyfr diddorol iawn .

EDU: mae   yn   mae   yn   mae   yn   llyfr
aut: be.V.3S.PRES in.PREP be.V.3S.PRES in.PREP be.V.3S.PRES yn.PRT book.N.M.SG

diddorol   iawn
interesting.ADJ very.ADV

it's a very interesting book

(1052) EDU: ond (.) wff gwaith i mi ddarllen .

EDU: ond   wff   gwaith   i   mi   ddarllen
aut: but.CONJ oof.E time.N.F.SG[or]work.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S read.V.INFIN+SM

but, oof, it's hard work for me to read

(1053) EDU: a ges i un (.) yn (.) anrheg achos wnaeth dy dad (.) adrodd (.) yn yr
        eisteddfod .

EDU: a   ges   i   un   yn   anrheg
aut: and.CONJ get.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S one.NUM yn.PRT present.N.F.SG

achos   wnaeth   dy   dad   adrodd   yn
cause.N.M.SG do.V.3S.PAST+SM your.ADJ.POSS.2S father.N.M.SG+SM recite.V.INFIN in.PREP

yr   eisteddfod
the.DET.DEF cultural.festival.N.F.SG

and I got one as gift because your father did a recital at the Eisteddfod

(1054) EDU: ac y wobr oedd y llyfr yma .

EDU: ac **y** **wobr** **oedd** **y** **llyfr**
aut: *and.CONJ* *the.DET.DEF* *prize.N.MF.SG+SM* *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF* *book.N.M.SG*

yma
here.ADV

and the prize was this book

(1055) MLA: gwobr .

MLA: gwobr
aut: *prize.N.MF.SG*

prize

(1056) MLA: &go .

(1057) EDU: wobr .

EDU: wobr
aut: *prize.N.MF.SG+SM*

prize

(1058) MLA: &w wobr .

MLA: wobr
aut: *prize.N.MF.SG+SM*

prize

(1059) EDU: arbennig .

EDU: arbennig
aut: *special.ADJ*

special

(1060) MLA: &gro .

(1061) EDU: &gor .

(1062) MLA: +" gorsedd (.) i &lwa &lw wladfa (.) Patagonia@s:cym&spa .

MLA: gorsedd **i** **wladfa** **Patagonia**$_S^C$
aut: *Gorsedd.N.F.SG* *to.PREP* *colony.N.F.SG+SM* *name*

"chair of the Patagonia settlement"

(1063) MLA: xxx .

(1064) EDU: ++ brif .

EDU: brif
aut: *principal.PREQ+SM*

best

(1065) MLA: +" brif (.) adroddwr (..) Cymraeg (..) eisteddfod i wladfa dau fil a
naw .

MLA: brif   **adroddwr**   **Cymraeg**   **eisteddfod**   **i**
aut: *principal.PREQ+SM*   *narrator.N.M.SG*   *Welsh.N.F.SG*   *cultural.festival.N.F.SG*   *to.PREP*

wladfa   **dau**   **fil**   **a**   **naw**
colony.N.F.SG+SM   *two.NUM.M*   *bill.N.M.SG+SM[or]thousand.N.F.SG+SM*   *and.CONJ*   *nine.NUM*

"best Welsh reciter of the Eisteddfod of the settlement, two thousand and nine"

(1066) EDU: dwy fil a naw .

EDU: dwy   **fil**   **a**   **naw**
aut: *two.NUM.F*   *bill.N.M.SG+SM[or]thousand.N.F.SG+SM*   *and.CONJ*   *nine.NUM*

two thousand and nine

(1067) MLA: dwy fil a naw .

MLA: dwy   **fil**   **a**   **naw**
aut: *two.NUM.F*   *bill.N.M.SG+SM[or]thousand.N.F.SG+SM*   *and.CONJ*   *nine.NUM*

two thousand and nine

(1068) EDU: da iawn .

EDU: da   **iawn**
aut: *good.ADJ*   *very.ADV*

very good

(1069) EDU: ti (y)n gallu darllen (.) yn go_lew .

EDU: ti   **yn**   **gallu**   **darllen**   **yn**   **go_lew**
aut: *you.PRON.2S*   *stative.STAT*   *be_able.V.INFIN*   *read.V.INFIN*   *stative.STAT*   *rather.ADV*

you can read pretty well

(1070) EDU: <a uh be> [///] wyt ti (y)n gwybod pwy oedd y beirniaid .

EDU: a   **uh**   **be**   **wyt**   **ti**   **yn**   **gwybod**
aut: *and.CONJ*   *uh.IM*   *what.INT*   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *stative.STAT*   *know.V.INFIN*

pwy   **oedd**   **y**   **beirniaid**
who.PRON   *be.V.3S.IMPERF*   *the.DET.DEF*   *adjudicators.N.M.PL*

and do you know who the judge was?

(1071) MLA: pwy ?

MLA: pwy
aut: *who.PRON*

who?

(1072) EDU: y dyn sy (y)n aros amdanon ni .

EDU: y   **dyn**   **sy**   **yn**
aut: *that.PRON.REL*   *be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG*   *be.V.3SP.PRES.REL*   *stative.STAT*

aros   **amdanon**   **ni**
wait.V.INFIN   *for_us.PREP+PRON.1P*   *we.PRON.1P*

the man who is waiting for us

(1073)   EDU: Pererid@s:cym&spa .

       EDU: Pererid$_S^C$
       aut: *name*

(1074)   EDU: fo oedd y beirniad .

       EDU: fo   **oedd**   **y**   **beirniad**
       aut: *he.PRON.M.3S* *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF* *adjudicator.N.M.SG*

       he was the judge

(1075)   EDU: y dyn yma .

       EDU: y   **dyn**   **yma**
       aut: *that.PRON.REL* *be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG* *here.ADV*

       this man

(1076)   MLA: +< xxx .

(1077)   EDU: y dyn sy (y)n (.) perchen ar y peiriant bach yma .

       EDU: y   **dyn**   **sy**   **yn**
       aut: *that.PRON.REL* *be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG* *be.V.3SP.PRES.REL* *stative.STAT*

       perchen   **ar**   **y**   **peiriant**   **bach**   **yma**
       own.V.INFIN *on.PREP* *the.DET.DEF* *machine.N.M.SG* *small.ADJ* *here.ADV*

       the man who is the owner of this little machine

(1078)   EDU: ti (y)n gwybod ?

       EDU: ti   **yn**   **gwybod**
       aut: *you.PRON.2S* *stative.STAT* *know.V.INFIN*

       do you know?

(1079)   EDU: beirniad .

       EDU: beirniad
       aut: *adjudicator.N.M.SG*

       judge

(1080)   EDU: [- spa] jurado .

       EDU: jurado^S
       aut: *vow.V.M.SG.PASTPART[or]jury.N.M.SG*

       judge

(1081)   EDU: fo oedd yn ddweud +"/.

       EDU: fo   **oedd**   **yn**   **ddweud**
       aut: *he.PRON.M.3S* *be.V.3S.IMPERF* *stative.STAT* *say.V.INFIN+SM*

       he was the one who said:

(1082) EDU: +" hwnna hwnna .

EDU: hwnna   hwnna
aut: *that.PRON.M.SG.SPOKEN that.PRON.M.SG.SPOKEN*

that one, that one

(1083) EDU: a pwy oedd yn wneud yn dda pwy ddim .

EDU: a   pwy   oedd   yn   wneud   yn
aut: *and.CONJ who.PRON be.V.3S.IMPERF stative.STAT make.V.INFIN+SM stative.STAT*

dda   pwy   ddim
good.ADJ+SM who.PRON nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM

and who was doing well, and who was not

(1084) EDU: a pam .

EDU: a   pam
aut: *and.CONJ why?.ADV*

and why

(1085) EDU: a pob peth .

EDU: a   pob   peth
aut: *and.CONJ each.PREQ thing.N.M.SG*

and everything

(1086) EDU: ia ?

EDU: ia
aut: *yes.ADV*

yes?

(1087) MLA: xxx .

(1088) EDU: na nhw sy (y)n wneud y gwaith recordio .

EDU: na   nhw   sy   yn   wneud   y
aut: *neg.PRT they.PRON.3P be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT make.V.INFIN+SM the.DET.DEF*

gwaith   recordio
work.N.M.SG record.V.INFIN

no, they're the ones doing the recording work

(1089) EDU: pobl yn siarad .

EDU: pobl   yn   siarad
aut: *people.N.F.SG stative.STAT talk.V.INFIN*

people talking

(1090) EDU: pobl yn siarad .

EDU: pobl   yn   siarad
aut: *people.N.F.SG stative.STAT talk.V.INFIN*

people talking

(1091) EDU: a ti (ddi)m yn siarad nawr .

EDU: a   **ti**   **ddim**   **yn**   **siarad**   **nawr**
aut: *and.CONJ you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT talk.V.INFIN now.ADV*

and you're not talking now

(1092) EDU: ti (y)n sbïo ar y llyfr .

EDU: ti   **yn**   **sbïo**   **ar**   **y**   **llyfr**
aut: *you.PRON.2S stative.STAT look.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF book.N.M.SG*

you're looking at the book

(1093) MLA: &=laugh .

(1094) MLA: mae o (y)n neis .

MLA: mae   **o**   **yn**   **neis**
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT nice.ADJ*

it's nice

(1095) EDU: yndy mae o (y)n neis .

EDU: yndy   **mae**   **o**   **yn**   **neis**
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT nice.ADJ*

yes, it is nice

(1096) EDU: ond +...

EDU: ond
aut: *but.CONJ*

but...

(1097) MLA: xxx ti (y)n mynd ?

MLA: ti   **yn**   **mynd**
aut: *you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN*

[...] you're going?

(1098) EDU: mae (y)n drwchus .

EDU: mae   **yn**   **drwchus**
aut: *be.V.3S.PRES stative.STAT thick.ADJ+SM*

it's thick

(1099) EDU: mae o (y)n glamp o llyfr .

EDU: mae   **o**   **yn**   **glamp**   **o**   **llyfr**
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT pile.N.M.SG+SM of.PREP book.N.M.SG*

it's a thick book

(1100)   MLA: ia .

     MLA: ia
     aut: *yes.ADV*

     yes

(1101)   EDU: beth arall gallwn ni ddweud ?

     EDU: beth   **arall**   **gallwn**   **ni**
     aut: *thing.N.M.SG+SM* *other.ADJ* *be_able.V.1P.IMPER[or]be_able.V.1P.PRES* *we.PRON.1P*

     ddweud
     say.V.INFIN+SM

     what else can we say?

(1102)   EDU: dweud stori wrtha i rŵan .

     EDU: dweud   **stori**   **wrtha**   **i**   **rŵan**
     aut: *say.V.INFIN* *story.N.F.SG[or]store.V.2S.PRES* *to_me.PREP+PRON.1S* *I.PRON.1S* *now.ADV*

     tell me a story now

(1103)   MLA: na .

     MLA: na
     aut: *neg.PRT*

     no

(1104)   EDU: xx .

(1105)   EDU: dweud [/] dweud yr adrodd .

     EDU: dweud   **dweud**   **yr**   **adrodd**
     aut: *say.V.INFIN* *say.V.INFIN* *the.DET.DEF* *recite.V.INFIN*

     say, say the recital

(1106)   MLA: pa adrodd ?

     MLA: pa   **adrodd**
     aut: *which.ADJ* *recite.V.INFIN*

     what recital?

(1107)   EDU: yr un wyt ti (y)n gwybod .

     EDU: yr   **un**   **wyt**   **ti**   **yn**   **gwybod**
     aut: *the.DET.DEF* *one.NUM* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *know.V.INFIN*

     the one you know

(1108)   MLA: pa un ?

     MLA: pa   **un**
     aut: *which.ADJ* *one.NUM*

     which one?

(1109) EDU: wyt ti (y)n gwybod xx .

EDU: wyt   **ti**   **yn**   **gwybod**
aut: *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *stative.STAT*   *know.V.INFIN*

you know [...]

(1110) EDU: wyt ti (we)di adrodd ambell un .

EDU: wyt   **ti**   **wedi**   **adrodd**   **ambell**   **un**
aut: *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *after.PREP*   *recite.V.INFIN*   *occasional.PREQ*   *one.NUM*

you've recited a few

(1111) MLA: +" dw i (y)n hoffi +...

MLA: dw   **i**   **yn**   **hoffi**
aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *like.V.INFIN*

I like...

(1112) EDU: deud .

EDU: deud
aut: *say.V.INFIN.SPOKEN*

say it

(1113) MLA: +" dw i (y)n hoffi Sali_Mali@s:cym&spa .

MLA: dw   **i**   **yn**   **hoffi**   **Sali_Mali**$_S^C$
aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *like.V.INFIN*   *name*

"I like Sali Mali"

(1114) MLA: +" dw i (y)n hoffi Smot@s:cym&spa y ci .

MLA: dw   **i**   **yn**   **hoffi**   **Smot**$_S^C$ **y**
aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *like.V.INFIN*   *name*   *the.DET.DEF*

ci
dog.N.M.SG

"I like Smot the dog"

(1115) MLA: +" ond Jac_y_Jwc@s:cym&spa a Jini@s:cym&spa ydy (y)r gorau xx gen i .

MLA: ond   **Jac_y_Jwc**$_S^C$ **a**   **Jini**$_S^C$ **ydy**   **yr**   **gorau**
aut: *but.CONJ*   *name*   *and.CONJ*   *name*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *best.ADJ.SUP*

gen   **i**
with.PREP.SPOKEN   *I.PRON.1S*

"but Jac y Jwc and Jini are my favourites"

(1116) EDU: +" ydy (y)r gorau yn gen i .

EDU: ydy   **yr**   **gorau**   **yn**   **gen**   **i**
aut: *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *best.ADJ.SUP*   *yn.PRT*   *with.PREP.SPOKEN*   *I.PRON.1S*

"are my favourites"

(1117) MLA: &=laugh .

(1118) EDU: dweud o (y)n iawn .

EDU: dweud o yn iawn
aut: *say.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT OK.ADV*

say it properly

(1119) MLA: +" ydy (y)r gorau gen i .

MLA: ydy yr gorau gen i
aut: *be.V.3S.PRES the.DET.DEF best.ADJ.SUP with.PREP.SPOKEN I.PRON.1S*

"are my favourites"

(1120) EDU: a beth arall ?

EDU: a beth arall
aut: *and.CONJ thing.N.M.SG+SM other.ADJ*

and what else?

(1121) EDU: twyt ti (ddi)m yn gwybod dim un arall ?

EDU: twyt ti ddim yn gwybod dim
aut: *be.V.2S.PRES.NEG you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN not.ADV*

un arall
one.NUM other.ADJ

don't you know any other ones?

(1122) EDU: mae hwnna (y)n hen .

EDU: mae hwnna yn hen
aut: *be.V.3S.PRES that.PRON.M.SG.SPOKEN stative.STAT old.ADJ*

that one is old

(1123) MLA: +" Morus (.) a +/.

MLA: Morus a
aut: *name and.CONJ*

(1124) EDU: +" Morus@s:cym&spa y +//.

EDU: Morus$_S^C$ y
aut: *name the.DET.DEF*

Morus the...

(1125) EDU: ia ?

EDU: ia
aut: *yes.ADV*

yes?

(1126) MLA: +" Morus@s:cym&spa y (.) gwynt ac Ifan@s:cym&spa y glaw .

MLA: **Morus**$_S^C$ **y** **gwynt** **ac** **Ifan**$_S^C$ **y** **glaw**
aut: *name* *the.DET.DEF* *wind.N.M.SG* *and.CONJ* *name* *the.DET.DEF* *rain.N.M.SG*

Morus the wind and Ifan the rain

(1127) MLA: &w +...

(1128) MLA: ah@s:cym&spa fi ddim yn cofio .

MLA: **ah**$_S^C$ **fi** **ddim** **yn** **cofio**
aut: *ah.IM* *I.PRON.1S+SM* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *remember.V.INFIN*

ah, I don't remember

(1129) EDU: wyt ti ddim yn &k +..?

EDU: **wyt** **ti** **ddim** **yn**
aut: *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *not.ADV+SM* *yn.PRT*

you don't

(1130) EDU: (doe)s dim siâp arnat ti .

EDU: **does** **dim** **siâp**
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG[or]be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM* *not.ADV* *shape.N.M.SG*

arnat **ti**
on_you.PREP+PRON.2S *you.PRON.2S*

you're out of shape

(1131) MLA: &=laugh .

(1132) EDU: (doe)s dim siâp arnat ti (.) yn cofio yr adrodd yna .

EDU: **does** **dim** **siâp**
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG[or]be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM* *not.ADV* *shape.N.M.SG*

arnat **ti** **yn** **cofio** **yr**
on_you.PREP+PRON.2S *you.PRON.2S* *stative.STAT* *remember.V.INFIN* *the.DET.DEF*

adrodd **yna**
recite.V.INFIN *there.ADV*

you're terrible at remembering this recital

(1133) MLA: &=laugh .

(1134) EDU: a mae o mor syml .

EDU: **a** **mae** **o** **mor** **syml**
aut: *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *so.ADV* *simple.ADJ*

and it's so simple

(1135) EDU: aw@s:cym&spa !

EDU: **aw**$_S^C$
aut: *unk*

aw!

(1136)   EDU: beth arall ?

EDU: beth   **arall**
aut: *thing.N.M.SG+SM* *other.ADJ*

what else?

(1137)   MLA: aros .

MLA: aros
aut: *wait.V.INFIN*

wait

(1138)   MLA: cau y llygaid .

MLA: cau   **y**   **llygaid**
aut: *close.V.INFIN* *the.DET.DEF* *eyes.N.M.PL*

close your eyes

(1139)   EDU: o_k@s:cym&spa ti isio mi wneud .

EDU: o_k$_S^C$ ti   **isio**   **mi**   **wneud**
aut: *OK.E* *you.PRON.2S* *want.N.M.SG* *I.PRON.1S* *make.V.INFIN+SM*

ok, you want me to

(1140)   MLA: mae gen ti un [=! whisper] +...

MLA: mae   **gen**   **ti**   **un**
aut: *be.V.3S.PRES* *with.PREP.SPOKEN* *you.PRON.2S* *one.NUM*

you've got one

(1141)   EDU: be sy (y)na ?

EDU: be   **sy**   **yna**
aut: *what.INT* *be.V.3SP.PRES.REL* *there.ADV*

what's there

(1142)   MLA: xxx [=! whisper] .

(1143)   EDU: be sy (y)na ?

EDU: be   **sy**   **yna**
aut: *what.INT* *be.V.3SP.PRES.REL* *there.ADV*

what's there?

(1144)   EDU: be sy (y)na ?

EDU: be   **sy**   **yna**
aut: *what.INT* *be.V.3SP.PRES.REL* *there.ADV*

what's there?

(1145)   EDU: be sy (y)na ?

EDU: be   **sy**   **yna**
aut: *what.INT* *be.V.3SP.PRES.REL* *there.ADV*

what's there?

(1146)   MLA: un (.) peth xx .

   MLA: un   peth
   aut: one.NUM thing.N.M.SG

   one thing [...]

(1147)   EDU: ah@s:cym&spa mae (h)i (we)di aros i_mewn .

   EDU: ah$_S^C$ mae   hi   wedi   aros   i_mewn
   aut: ah.IM be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP wait.V.INFIN in.ADV[or]in.PREP

   ah, she's stayed in

(1148)   EDU: oh@s:cym&spa paid gadael o fel (y)na .

   EDU: oh$_S^C$ paid   gadael   o   fel   yna
   aut: oh.IM stop.V.2S.IMPER leave.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN like.CONJ there.ADV

   oh, don't leave it like that

(1149)   MLA: (dy)na fo .

   MLA: dyna   fo
   aut: that_is.ADV he.PRON.M.3S

   that's it

(1150)   EDU: mae (we)di dod i_ffwrdd ?

   EDU: mae   wedi   dod   i_ffwrdd
   aut: be.V.3S.PRES after.PREP come.V.INFIN out.ADV

   it's come off?

(1151)   MLA: do .

   MLA: do
   aut: yes.ADV.PAST

   yes it has

(1152)   EDU: pwy sy (we)di wneud hwnna ar dy talcen di ?

   EDU: pwy   sy   wedi   wneud   hwnna
   aut: who.PRON be.V.3SP.PRES.REL after.PREP make.V.INFIN+SM that.PRON.M.SG.SPOKEN
   ar   dy   talcen   di
   on.PREP your.ADJ.POSS.2S forehead.N.M.SG you.PRON.2S+SM

   who did that to your forehead?

(1153)   EDU: pwy sy (we)di brifo ti fan (y)na ?

   EDU: pwy   sy   wedi   brifo   ti   fan
   aut: who.PRON be.V.3SP.PRES.REL after.PREP hurt.V.INFIN you.PRON.2S place.N.MF.SG+SM
   yna
   there.ADV

   who hurt you there?

(1154)   MLA: Maxima@s:cym&spa .

        MLA: Maxima$_S^C$
        aut: *name*

(1155)   EDU: sut ?

        EDU: sut
        aut: *how.INT*

        how?

(1156)   MLA: mae wedi roid yr +...

        MLA: mae   wedi   roid   yr
        aut: *be.V.3S.PRES after.PREP give.V.0.IMPERF+SM the.DET.DEF*

        she put the...

(1157)   EDU: ++ ewin .

        EDU: ewin
        aut: *fingernail.N.M.SG*

        fingernail

(1158)   MLA: ia .

        MLA: ia
        aut: *yes.ADV*

        yes

(1159)   EDU: <mae (we)di> [/] mae (we)di troi yr ewin yn fan (a)cw .

        EDU: mae   wedi   mae   wedi   troi   yr
        aut: *be.V.3S.PRES after.PREP be.V.3S.PRES after.PREP turn.V.INFIN the.DET.DEF*

        ewin   yn   fan   acw
        fingernail.N.M.SG stative.STAT place.N.MF.SG+SM over.there.ADV

        she's turned the fingernail here

(1160)   MLA: do .

        MLA: do
        aut: *yes.ADV.PAST*

        yes

(1161)   EDU: be oedd yr ewin yn hir ?

        EDU: be   oedd   yr   ewin   yn   hir
        aut: *what.INT be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF fingernail.N.M.SG stative.STAT long.ADJ*

        what, was the fingernail long?

(1162)   MLA: do .

        MLA: do
        aut: *yes.ADV.PAST*

        yes

(1163)   MLA: ia .

       MLA: ia
       aut: *yes.ADV*

       yes

(1164)   EDU: +< xx .

(1165)   EDU: wel &d gwarthus .

       EDU: wel   gwarthus
       aut: *well.IM disgraceful.ADJ*

       well, outrageous

(1166)   EDU: i mi gael ddeud .

       EDU: i   mi   gael   ddeud
       aut: *to.PREP I.PRON.1S get.V.INFIN+SM say.V.INFIN.SPOKEN+SM*

       if I may say so

(1167)   EDU: warthus !

       EDU: warthus
       aut: *disgraceful.ADJ+SM*

       outrageous!

(1168)   EDU: gwranda (.) tyrd yma i dweud wrth y peiriant bach yma (.) faint o plant
       sy (y)n siarad Cymraeg yn [/] yn yr ysgol ti ?

       EDU: gwranda   tyrd   yma   i   dweud   wrth
       aut: *listen.V.2S.IMPER come.V.2S.IMPER here.ADV to.PREP say.V.INFIN by.PREP*

       y   peiriant   bach   yma   faint   o   plant
       the.DET.DEF machine.N.M.SG small.ADJ here.ADV size.N.M.SG+SM of.PREP child.N.M.PL

       sy   yn   siarad   Cymraeg   yn   yn   yr
       be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG yn.PRT in.PREP the.DET.DEF

       ysgol   ti
       school.N.F.SG you.PRON.2S

       listen, come here and tell this little machine how many children speak Welsh at your school?

(1169)   MLA: pa ysgol ?

       MLA: pa   ysgol
       aut: *which.ADJ school.N.F.SG*

       what school?

(1170)   EDU: yn lle ?

       EDU: yn   lle
       aut: *in.PREP where.INT*

       where?

(1171)　EDU: yr ysgol lle (y)r wyt ti yn mynd .

EDU: yr　　　　ysgol　　　　lle　　　　　　　　　　yr　　　　　wyt
aut:　　the.DET.DEF school.N.F.SG where.INT[or]place.N.M.SG that.PRON.REL be.V.2S.PRES

ti　　　　　yn　　　　　mynd
you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN

the school that you go to

(1172)　MLA: xx ?

(1173)　EDU: ie .

EDU: ie
aut:　　yes.ADV

yes

(1174)　EDU: oes (y)na lot o blant yn siarad Cymraeg ?

EDU: oes　　　　　　　　　　yna　　　lot　　　o　　　　blant
aut:　　be.V.3S.PRES.INDEF[or]age.N.F.SG there.ADV lot.QUAN of.PREP child.N.M.PL+SM

yn　　　　　siarad　　　Cymraeg
stative.STAT talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG

are there a lot of children who speak Welsh?

(1175)　MLA: na .

MLA: na
aut:　　neg.PRT

no

(1176)　MLA: dim un .

MLA: dim　　　un
aut:　　not.ADV one.NUM

not one

(1177)　EDU: dim un ?

EDU: dim　　　un
aut:　　not.ADV one.NUM

not one?

(1178)　MLA: +< &=laugh .

(1179)　MLA: na .

MLA: na
aut:　　neg.PRT

no

(1180) EDU: be digwyddodd un adeg ?

EDU: **be** **digwyddodd** **un** **adeg**
aut: *what.INT* *happen.V.3S.PAST* *one.NUM* *time.N.F.SG*

what happened to Priscila?

(1181) EDU: mi oedd (y)na ddwy hogan fach o Gymru (we)di dod (.) i aros (.) uh (.)
yn y Gaiman@s:cym&spa .

EDU: **mi** **oedd** **yna** **ddwy** **hogan** **fach** **o**
aut: *aff.PRT* *be.V.3S.IMPERF* *there.ADV* *two.NUM.F+SM* *girl.N.F.SG* *small.ADJ+SM* *of.PREP*

Gymru **wedi** **dod** **i** **aros** **uh** **yn**
Wales.N.F.SG.PLACE+SM *after.PREP* *come.V.INFIN* *to.PREP* *wait.V.INFIN* *uh.IM* *in.PREP*

y **Gaiman**$_S^C$
the.DET.DEF *name*

there were two little girls from Wales who had come to stay, er, in the Gaiman

(1182) EDU: ac o(edde)n nhw yn mynd i ysgol xx .

EDU: **ac** **oedden** **nhw** **yn** **mynd** **i**
aut: *and.CONJ* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *to.PREP*

ysgol
school.N.F.SG

and they were going to

(1183) EDU: wyt ti (y)n cofio eu enwau nhw ?

EDU: **wyt** **ti** **yn** **cofio** **eu**
aut: *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *remember.V.INFIN* *their.ADJ.POSS.3P*

enwau **nhw**
names.N.M.PL *they.PRON.3P*

do you remember their names?

(1184) MLA: +< ah@s:cym&spa ia Heledd@s:cym&spa a Amy@s:cym&spa .

MLA: **ah**$_S^C$ **ia** **Heledd**$_S^C$ **a** **Amy**$_S^C$
aut: *ah.IM* *yes.ADV* *name* *and.CONJ* *name*

ah, yes, Heledd and Amy

(1185) EDU: ia wyt ti (y)n cofio nhw .

EDU: **ia** **wyt** **ti** **yn** **cofio** **nhw**
aut: *yes.ADV* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *remember.V.INFIN* *they.PRON.3P*

yes, you remember them

(1186) EDU: sut daethon nhw yma ?

EDU: **sut** **daethon** **nhw** **yma**
aut: *how.INT* *come.V.3P.PAST.SPOKEN* *they.PRON.3P* *here.ADV*

how did they come here?

(1187) EDU: oedd ei mam nhw yn athrawes Cymraeg ia ?

EDU: oedd   **ei**   **mam**   **nhw**   **yn**   **athrawes**
aut: *be.V.3S.IMPERF his.ADJ.POSS.M.3S mother.N.F.SG they.PRON.3P yn.PRT teacher.N.F.SG*

Cymraeg   **ia**
Welsh.N.F.SG yes.ADV

there mother was a Welsh teacher yes?

(1188) MLA: ia .

MLA: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(1189) EDU: a gorfod nhw [//] iddyn nhw fynd i ysgol xx .

EDU: a   **gorfod**   **nhw**   **iddyn**   **nhw**
aut: *and.CONJ have_to.V.INFIN they.PRON.3P to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P*

fynd   **i**   **ysgol**
go.V.INFIN+SM to.PREP school.N.F.SG

and they had to go to [...] school

(1190) EDU: a (.) beth oedd y profiad ?

EDU: a   **beth**   **oedd**   **y**   **profiad**
aut: *and.CONJ what.INT be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF experience.N.M.SG*

and what was their experience?

(1191) EDU: o(edde)n nhw ddim yn gallu dweud gair yn y Sbaeneg .

EDU: oedden   **nhw**   **ddim**   **yn**   **gallu**
aut: *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P not.ADV+SM stative.STAT be_able.V.INFIN*

dweud   **gair**   **yn**   **y**   **Sbaeneg**
say.V.INFIN word.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF Spanish.N.F.SG

they couldn't speak a word of English

(1192) MLA: eh@s:cym&spa na achos weithiau eh@s:cym&spa oedd nhw yn ddim yn deall Heledd@s:cym&spa a oedd yr athrawon yn dod i gofyn i fi (.) be oedd hi (y)n dweud .

MLA: eh$_S^C$ **na**   **achos**   **weithiau**   **eh$_S^C$**   **oedd**   **nhw**
aut: *er.IM neg.PRT cause.N.M.SG times.N.F.PL+SM er.IM be.V.3S.IMPERF they.PRON.3P*

yn   **ddim**   **yn**   **deall**   **Heledd$_S^C$**   **a**
stative.STAT not.ADV+SM stative.STAT understand.V.INFIN name and.CONJ

oedd   **yr**   **athrawon**   **yn**   **dod**   **i**   **gofyn**
be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF teachers.N.M.PL stative.STAT come.V.INFIN to.PREP ask.V.INFIN

i   **fi**   **be**   **oedd**   **hi**   **yn**   **dweud**
to.PREP I.PRON.1S+SM what.INT be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT say.V.INFIN

eh, no, because sometimes, eh, they didn't understand Heledd, and the teachers would come and ask me what she was saying

(1193) EDU: +< ie .

EDU: ie
aut: *yes.ADV*

yes

(1194) EDU: +< ond +/.

EDU: ond
aut: *but.CONJ*

but...

(1195) EDU: ie o(edde)n nhw +//.

EDU: ie   oedden   nhw
aut: *yes.ADV be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P*

yes, they would...

(1196) EDU: ia o(edde)n nhw (y)n dod atat ti <i &k> [//] i [/] i holi +"/.

EDU: ia   oedden   nhw   yn   dod
aut: *yes.ADV be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT come.V.INFIN*

atat   ti   i   i   i   holi
to_you.PREP+PRON.2S you.PRON.2S to.PREP to.PREP to.PREP ask.V.INFIN

yes, they would come to you to ask

(1197) EDU: be ?

EDU: be
aut: *what.INT*

what?

(1198) MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(1199) EDU: +" beth mae (y)r hogan fach (y)ma (y)n ddeud +".

EDU: beth   mae   yr   hogan   fach   yma   yn
aut: *what.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF girl.N.F.SG small.ADJ+SM here.ADV stative.STAT*

ddeud
say.V.INFIN.SPOKEN+SM

"what is this little girl saying?"

(1200) EDU: ia ?

EDU: ia
aut: *yes.ADV*

yes?

(1201) MLA: ia .

MLA: ia
aut: yes.*ADV*

yes

(1202) EDU: a ti gorfod mynd <i clywed> [//] i gwrando ar y hogan ?

EDU: a   **ti**   **gorfod**   **mynd**   **i**   **clywed**   **i**
aut: and.*CONJ* you.*PRON.2S* have_to.*V.INFIN* go.*V.INFIN* to.*PREP* hear.*V.INFIN* to.*PREP*

gwrando   **ar**   **y**   **hogan**
listen.V.INFIN   *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *girl.N.F.SG*

and you had to go and listen to the girl?

(1203) MLA: ia .

MLA: ia
aut: yes.*ADV*

yes

(1204) EDU: a be oedd hi (y)n deud ?

EDU: a   **be**   **oedd**   **hi**   **yn**   **deud**
aut: and.*CONJ* what.*INT* be.*V.3S.IMPERF* she.*PRON.F.3S* stative.*STAT* say.*V.INFIN.SPOKEN*

and what would she say?

(1205) MLA: fi (ddi)m yn cofio xx .

MLA: fi   **ddim**   **yn**   **cofio**
aut: I.*PRON.1S+SM* not.*ADV+SM* stative.*STAT* remember.*V.INFIN*

I don't remember [...]

(1206) EDU: ti (ddi)m yn cofio .

EDU: ti   **ddim**   **yn**   **cofio**
aut: you.*PRON.2S* not.*ADV+SM* stative.*STAT* remember.*V.INFIN*

you don't remember

(1207) EDU: na .

EDU: na
aut: neg.*PRT*

no

(1208) EDU: pryd oedd hynny ?

EDU: pryd   **oedd**   **hynny**
aut: when.*INT* be.*V.3S.IMPERF* that.*PRON.SP*

when was that?

(1209) EDU: dwy flynedd yn_ôl ia ?

EDU: dwy   **flynedd**   **yn_ôl**   **ia**
aut: two.*NUM.F* years.*N.F.PL+SM* back.*ADV* yes.*ADV*

two years ago yes?

(1210) MLA: ia .

MLA: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(1211) EDU: wel +...

EDU: wel
aut: *well.IM*

well...

(1212) EDU: ac yn y diwedd be digwyddodd ?

EDU: ac	yn	y	diwedd	be	digwyddodd
aut: *and.CONJ*	*in.PREP*	*the.DET.DEF*	*end.N.M.SG*	*what.INT*	*happen.V.3S.PAST*

and what happened in the end?

(1213) EDU: wnaeth [/] wnaeth y [/] y ddwy hogan dysgu Sbaeneg yn‿do ?

EDU: wnaeth	wnaeth	y	y	ddwy
aut: *do.V.3S.PAST+SM*	*do.V.3S.PAST+SM*	*the.DET.DEF*	*the.DET.DEF*	*two.NUM.F+SM*

hogan	**dysgu**	**Sbaeneg**	**yn‿do**
girl.N.F.SG	*teach.V.INFIN*	*Spanish.N.F.SG*	*wasn't‿it.IM*

the two girls learned Spanish didn't they?

(1214) MLA: do .

MLA: do
aut: *yes.ADV.PAST*

yes

(1215) EDU: a siarad yn iawn ynde ?

EDU: a	siarad	yn	iawn	ynde
aut: *and.CONJ*	*talk.V.INFIN*	*stative.STAT*	*OK.ADV*	*isn't‿it.IM*

and they speak properly do they?

(1216) MLA: do .

MLA: do
aut: *yes.ADV.PAST*

yes

(1217) EDU: neu o(edde)n nhw ddim yn siarad yn iawn ?

EDU: neu	oedden	nhw	ddim	yn	siarad
aut: *or.CONJ*	*be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*	*they.PRON.3P*	*not.ADV+SM*	*stative.STAT*	*talk.V.INFIN*

yn	**iawn**
stative.STAT	*OK.ADV*

or did they not speak properly?

(1218)   MLA: ia maen nhw (y)n siarad yn iawn .

MLA: ia   **maen**   **nhw**   **yn**   **siarad**   **yn**
aut: *yes.ADV*   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *talk.V.INFIN*   *stative.STAT*

iawn
OK.ADV

yes, they do speak properly

(1219)   EDU: maen nhw (y)n siarad yn iawn wrth_gwrs .

EDU: maen   **nhw**   **yn**   **siarad**   **yn**   **iawn**
aut: *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *talk.V.INFIN*   *stative.STAT*   *OK.ADV*

wrth_gwrs
of_course.ADV

of course they speak properly

(1220)   EDU: ond mi gymerodd amser i nhw siarad .

EDU: ond   **mi**   **gymerodd**   **amser**   **i**
aut: *but.CONJ*   *aff.PRT*   *take.V.3S.PAST+SM[or]take.V.3S.PAST+SM*   *time.N.M.SG*   *to.PREP*

nhw   **siarad**
they.PRON.3P   *talk.V.INFIN*

but it took them a while to learn

(1221)   MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(1222)   EDU: ar dechrau o(edde)n nhw (y)n gallu deud dim .

EDU: ar   **dechrau**   **oedden**   **nhw**   **yn**
aut: *on.PREP*   *begin.V.INFIN*   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*

gallu   **deud**   **dim**
be_able.V.INFIN   *say.V.INFIN.SPOKEN*   *nothing.N.M.SG[or]not.ADV*

at the beginning they couldn't say anything

(1223)   EDU: ia ?

EDU: ia
aut: *yes.ADV*

yes?

(1224)   EDU: yn y Sbaeneg .

EDU: yn   **y**   **Sbaeneg**
aut: *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *Spanish.N.F.SG*

in Spanish

(1225)   MLA: xxx .

(1226) EDU: a (.) gyda pwy arall wyt ti (y)n siarad Cymraeg o gwmpas y lle ?

EDU: a   **gyda**   **pwy**   **arall**   **wyt**   **ti**   **yn**
aut: *and.CONJ with.PREP who.PRON other.ADJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT*

siarad   **Cymraeg**   **o**   **gwmpas**   **y**   **lle**
aut: *talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG of.PREP round.N.M.SG+SM the.DET.DEF place.N.M.SG*

and who else do speak Welsh with around here?

(1227) MLA: weithiau gyda Julie@s:cym&spa .

MLA: weithiau   **gyda**   **Julie$_S^C$**
aut: *times.N.F.PL+SM with.PREP name*

sometimes with Julie

(1228) EDU: weithiau gyda Julie@s:cym&spa .

EDU: weithiau   **gyda**   **Julie$_S^C$**
aut: *times.N.F.PL+SM with.PREP name*

sometimes with Julie

(1229) EDU: mae Julie yn siarad Cymraeg â ti .

EDU: mae   **Julie yn**   **siarad**   **Cymraeg**   **â**   **ti**
aut: *be.V.3S.PRES name stative.STAT talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG with.PREP you.PRON.2S*

Julie speaks Welsh with you

(1230) EDU: pwy arall ?

EDU: pwy   **arall**
aut: *who.PRON other.ADJ*

who else

(1231) MLA: uh mam .

MLA: uh   **mam**
aut: *uh.IM mother.N.F.SG*

er, mum

(1232) EDU: mam .

EDU: mam
aut: *mother.N.F.SG*

mum

(1233) MLA: ti .

MLA: ti
aut: *you.PRON.2S*

you

(1234) EDU: fi .

EDU: fi
aut: *I.PRON.1S+SM*

me

(1235) MLA: um +...

MLA: um
aut: *um.IM*

(1236) EDU: pwy arall ?

EDU: pwy   arall
aut: *who.PRON other.ADJ*

who else?

(1237) EDU: xxx Mererid@s:cym&spa yn siarad Cymraeg gyda ti ?

EDU: Mererid$_S^C$ yn   siarad   Cymraeg   gyda   ti
aut: *name   stative.STAT talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG with.PREP you.PRON.2S*

[...] Mererid speaks Welsh with you?

(1238) MLA: ia .

MLA: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(1239) EDU: ia .

EDU: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(1240) EDU: pwy arall ?

EDU: pwy   arall
aut: *who.PRON other.ADJ*

who else?

(1241) EDU: Dilys@s:cym&spa yn siarad Cymraeg gyda ti ?

EDU: Dilys$_S^C$ yn   siarad   Cymraeg   gyda   ti
aut: *name   stative.STAT talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG with.PREP you.PRON.2S*

does Dilys speak Welsh with you?

(1242) EDU: neu Sbaeneg mae hi (y)n siarad â ti ?

EDU: neu   Sbaeneg   mae   hi   yn   siarad
aut: *or.CONJ Spanish.N.F.SG be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT talk.V.INFIN*

â   ti
with.PREP you.PRON.2S

or does she speak to you in Spanish?

(1243) MLA: na (.) Sbaeneg .

MLA: na   Sbaeneg
aut: *neg.PRT Spanish.N.F.SG*

no, Spanish

(1244) EDU: Roger@s:cym&spa .

EDU: Roger$_S^C$
aut: *name*

(1245) MLA: ia Roger@s:cym&spa (y)n dweud (.) helo ["] weithiau .

MLA: ia   Roger$_S^C$ yn   dweud   helo   weithiau
aut: *yes.ADV name   stative.STAT say.V.INFIN hunt.V.3S.SUBJ times.N.F.PL+SM*

yes, Rodger says hello sometimes

(1246) EDU: helo .

EDU: helo
aut: *hunt.V.3S.SUBJ*

hello

(1247) EDU: jest helo ?

EDU: jest   helo
aut: *just.ADV hunt.V.3S.SUBJ*

just hello?

(1248) MLA: ia .

MLA: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(1249) EDU: <dim &ne> [//] dim_byd arall ?

EDU: dim   dim_byd   arall
aut: *nothing.N.M.SG[or]not.ADV anything.ADV other.ADJ*

nothing else?

(1250) MLA: ia mae o (y)n gwybod dweud pethau yn Gymraeg .

MLA: ia   mae   o   yn   gwybod   dweud
aut: *yes.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT know.V.INFIN say.V.INFIN*

pethau   yn   Gymraeg
things.N.M.PL in.PREP Welsh.N.F.SG+SM

yes, he knows how to say things in Welsh

(1251) EDU: a mae o (y)n siarad (.) gyda ti ?

EDU: a   mae   o   yn   siarad   gyda
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT talk.V.INFIN with.PREP*

ti
you.PRON.2S

and he speaks to you?

(1252)   MLA: na .

       MLA: na
       aut: *neg.PRT*

       no

(1253)   EDU: oh@s:cym&spa .

       EDU: oh$_S^C$
       aut: *oh.IM*

       oh

(1254)   EDU: ia .

       EDU: ia
       aut: *yes.ADV*

       yes

(1255)   EDU: beth arall ?

       EDU: beth   **arall**
       aut: *thing.N.M.SG+SM* *other.ADJ*

       what else?

(1256)   EDU: pwy arall ?

       EDU: pwy   **arall**
       aut: *who.PRON* *other.ADJ*

       who else?

(1257)   MLA: ah@s:cym&spa fi ddim yn cofio .

       MLA: ah$_S^C$ **fi**   **ddim**   **yn**   **cofio**
       aut: *ah.IM* *I.PRON.1S+SM* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *remember.V.INFIN*

       ah, I don't remember

(1258)   EDU: wyt ti (ddi)m yn cofio .

       EDU: wyt   **ti**   **ddim**   **yn**   **cofio**
       aut: *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *remember.V.INFIN*

       you don't remember

(1259)   MLA: na .

       MLA: na
       aut: *neg.PRT*

       no

(1260)   EDU: a wedyn (.) y pobl sy (y)n dod o Cymru .

       EDU: a   **wedyn**   **y**   **pobl**   **sy**   **yn**
       aut: *and.CONJ* *afterwards.ADV* *the.DET.DEF* *people.N.F.SG* *be.V.3SP.PRES.REL* *stative.STAT*

       dod   **o**   **Cymru**
       come.V.INFIN *from.PREP* *Wales.N.F.SG.PLACE*

       and then, people who come from Wales

(1261) EDU: ydy &n nain a taid Gwenda@s:cym&spa yn siarad Cymraeg â ti ?

EDU: ydy   **nain**   **a**   **taid**   **Gwenda**$_S^C$
aut: *be.V.3S.PRES*   *grandmother.N.F.SG*   *and.CONJ*   *grandfather.N.M.SG*   *name*

yn   **siarad**   **Cymraeg**   **â**   **ti**
stative.STAT   *talk.V.INFIN*   *Welsh.N.F.SG*   *with.PREP*   *you.PRON.2S*

do Gwenda's grandmother and grandfather speak Welsh with you?

(1262) MLA: na .

MLA: na
aut: *neg.PRT*

no

(1263) EDU: na ?

EDU: na
aut: *neg.PRT*

no?

(1264) MLA: neu nain Berta@s:cym&spa ?

MLA: neu   **nain**   **Berta**$_S^C$
aut: *or.CONJ*   *grandmother.N.F.SG*   *name*

or Berta's grandmother?

(1265) EDU: nain Berta@s:cym&spa yn siarad Cymraeg efo ti ia ?

EDU: nain   **Berta**$_S^C$ **yn**   **siarad**   **Cymraeg**   **efo**
aut: *grandmother.N.F.SG*   *name*   *stative.STAT*   *talk.V.INFIN*   *Welsh.N.F.SG*   *with.PREP*

ti   **ia**
you.PRON.2S   *yes.ADV*

Berta's grandmother speaks Welsh to you yes?

(1266) MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(1267) EDU: ah@s:cym&spa o(eddw)n i (y)n meddwl .

EDU: ah$_S^C$ **oeddwn**   **i**   **yn**   **meddwl**
aut: *ah.IM*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *think.V.INFIN*

ah, I thought so

(1268) MLA: pwy ydy hi ?

MLA: pwy   **ydy**   **hi**
aut: *who.PRON*   *be.V.3S.PRES*   *she.PRON.F.3S*

who is she?

(1269) MLA: Carys@s:cym&spa ?

MLA: Carys$_S^C$
aut: *name*

(1270) EDU: <na dw i (ddi)m yn> [/] dw i (ddi)m yn adnabod rhein .

EDU: na   dw   i   ddim   yn   dw
aut: *neg.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM yn.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN*

i   ddim   yn   adnabod   rhein
I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT recognise_(identify).V.INFIN these.PRON

I don't recognize these

(1271) EDU: ia beth arall ?

EDU: ia   beth   arall
aut: *yes.ADV thing.N.M.SG+SM other.ADJ*

yes, what else?

(1272) MLA: ddim yn gwybod .

MLA: ddim   yn   gwybod
aut: *not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN*

I don't know

(1273) EDU: +< ti (ddi)m yn gwybod .

EDU: ti   ddim   yn   gwybod
aut: *you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN*

you don't know

(1274) MLA: na .

MLA: na
aut: *neg.PRT*

no

(1275) EDU: pryd wyt ti (y)n mynd i gael gwybod ?

EDU: pryd   wyt   ti   yn   mynd   i   gael
aut: *when.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP get.V.INFIN+SM*

gwybod
know.V.INFIN

when are you going to find out?

(1276) MLA: fory .

MLA: fory
aut: *tomorrow.ADV*

tomorrow

(1277) EDU: fory .

EDU: fory
aut: *tomorrow.ADV*

tomorrow

(1278) EDU: <mae (y)r pobl> [/] mae (y)r pobl yma (.) isio o_leiaf hanner awr (.) o
siarad .

EDU: mae   yr   pobl   mae   yr   pobl
aut: *be.V.3S.PRES the.DET.DEF people.N.F.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF people.N.F.SG*

yma   isio   o_leiaf   hanner   awr   o
here.ADV want.N.M.SG at_least.ADV half.N.M.SG hour.N.F.SG he.PRON.M.3S.SPOKEN

siarad
talk.V.INFIN

these people want at least a half an hour of conversation

(1279) MLA: a be dan ni +//.

MLA: a   be   dan   ni
aut: *and.CONJ what.INT be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P*

and what we...

(1280) EDU: a dan ni (we)di wneud +/.

EDU: a   dan   ni   wedi   wneud
aut: *and.CONJ be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP make.V.INFIN+SM*

and we have...

(1281) MLA: na na na .

MLA: na   na   na
aut: *neg.PRT neg.PRT neg.PRT*

no, no, no

(1282) EDU: a dan ni (we)di wneud hanner awr ia ?

EDU: a   dan   ni   wedi   wneud
aut: *and.CONJ be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP make.V.INFIN+SM*

hanner   awr   ia
half.N.M.SG hour.N.F.SG yes.ADV

and we've done half an hour yes?

(1283) MLA: na na xxx .

MLA: na   na
aut: *neg.PRT neg.PRT*

no, no [...]

(1284) EDU: dw i (y)n credu bod ni (we)di wneud mwy .

EDU: dw   **i**   **yn**   **credu**   **bod**   **ni**
aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *believe.V.INFIN* *be.V.INFIN* *we.PRON.1P*

wedi   **wneud**   **mwy**
after.PREP *make.V.INFIN+SM* *more.ADJ.COMP*

I think we've done more

(1285) EDU: ond dyna fo .

EDU: ond   **dyna**   **fo**
aut: *but.CONJ* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

but there you go

(1286) MLA: be ydy xxx ?

MLA: be   **ydy**
aut: *what.INT* *be.V.3S.PRES*

what is [...]

(1287) EDU: be ?

EDU: be
aut: *what.INT*

what?

(1288) MLA: be ydy xxx ?

MLA: be   **ydy**
aut: *what.INT* *be.V.3S.PRES*

what is [...]

(1289) EDU: be (y)dy enw pwy ?

EDU: be   **ydy**   **enw**   **pwy**
aut: *what.INT* *be.V.3S.PRES* *name.N.M.SG* *who.PRON*

what is whose name?

(1290) MLA: na xxx .

MLA: na
aut: *neg.PRT*

no, [...]

(1291) MLA: be ydy xxx ?

MLA: be   **ydy**
aut: *what.INT* *be.V.3S.PRES*

what is [...]

(1292) MLA: wyt ti ddweud mae mwy o xxx mynd i fod xxx .

MLA: wyt   **ti**   **ddweud**   **mae**   **mwy**
aut: *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *say.V.INFIN+SM*   *be.V.3S.PRES*   *more.ADJ.COMP*

o   **mynd**   **i**   **fod**
he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *be.V.INFIN+SM*

you said that more of [...] was going to be [...]

(1293) EDU: xx i wedi dweud mwy .

EDU: i   **wedi**   **dweud**   **mwy**
aut: *to.PREP*   *after.PREP*   *say.V.INFIN*   *more.ADJ.COMP*

[...] I've said more

(1294) EDU: achos oeddwn i fod i siarad hanner awr .

EDU: achos   **oeddwn**   **i**   **fod**   **i**   **siarad**
aut: *cause.N.M.SG*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *be.V.INFIN+SM*   *to.PREP*   *talk.V.INFIN*

hanner   **awr**
half.N.M.SG   *hour.N.F.SG*

because we were supposed to talk

(1295) EDU: +" a dan ni (we)di wneud mwy .

EDU: a   **dan**   **ni**   **wedi**   **wneud**
aut: *and.CONJ*   *be.V.1P.PRES.SPOKEN*   *we.PRON.1P*   *after.PREP*   *make.V.INFIN+SM*

mwy
more.ADJ.COMP

and we've done more

(1296) EDU: dw i (y)n deud .

EDU: dw   **i**   **yn**   **deud**
aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *say.V.INFIN.SPOKEN*

is what I said

(1297) EDU: dan ni (we)di wneud mwy .

EDU: dan   **ni**   **wedi**   **wneud**   **mwy**
aut: *be.V.1P.PRES.SPOKEN*   *we.PRON.1P*   *after.PREP*   *make.V.INFIN+SM*   *more.ADJ.COMP*

we've done more

(1298) EDU: dan ni (we)di wneud ryw +//.

EDU: dan   **ni**   **wedi**   **wneud**   **ryw**
aut: *be.V.1P.PRES.SPOKEN*   *we.PRON.1P*   *after.PREP*   *make.V.INFIN+SM*   *some.PREQ+SM*

we've done a about...

(1299) EDU: faint ?

EDU: faint
aut: *size.N.M.SG+SM*

how much?

(1300) MLA: na achos yn gyntaf <dan ni (we)di> [/] dan ni (we)di equivocar@s:spa .

MLA: na   achos   yn   gyntaf   dan   ni
aut: *neg.PRT   cause.N.M.SG   yn.PRT   first.ORD+SM   be.V.1P.PRES.SPOKEN   we.PRON.1P*

wedi   dan   ni   wedi   equivocar^S
after.PREP   be.V.1P.PRES.SPOKEN   we.PRON.1P   after.PREP   be_wrong.V.INFIN

no, because we made a mistake at the beginning

(1301) MLA: sut ti xxx deud ?

MLA: sut   ti   deud
aut: *how.INT   you.PRON.2S   say.V.INFIN.SPOKEN*

how do you say?

(1302) EDU: ia dan ni (we)di wneud camgymeriad .

EDU: ia   dan   ni   wedi   wneud
aut: *yes.ADV   be.V.1P.PRES.SPOKEN   we.PRON.1P   after.PREP   make.V.INFIN+SM*

camgymeriad
mistake.N.M.SG

yes, we made a mistake

(1303) MLA: ia .

MLA: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(1304) EDU: achos oedd mam yn dod i_fewn ac oedd ti ddim isio siarad .

EDU: achos   oedd   mam   yn   dod   i_fewn
aut: *cause.N.M.SG   be.V.3S.IMPERF   mother.N.F.SG   stative.STAT   come.V.INFIN   in.PREP*

ac   oedd   ti   ddim   isio   siarad
and.CONJ   be.V.3S.IMPERF   you.PRON.2S   not.ADV+SM   want.N.M.SG   talk.V.INFIN

because mum came in, and you didn't want to talk

(1305) EDU: ac [//] a beth arall ddigwyddodd ?

EDU: ac   a   beth   arall   ddigwyddodd
aut: *and.CONJ   and.CONJ   thing.N.M.SG+SM   other.ADJ   happen.V.3S.PAST+SM*

and what else happened?

(1306) EDU: ac oedd y ffôn yn canu .

EDU: ac   oedd   y   ffôn
aut: *and.CONJ   be.V.3S.IMPERF   that.PRON.REL   phone.N.M.SG[or]flee.V.3P.FUT.SPOKEN*

yn   canu
stative.STAT   sing.V.INFIN

and the phone was ringing

(1307)   EDU: a wedyn wnaethon ni siarad lot (.) do ?

EDU: a   **wedyn**   **wnaethon**   **ni**   **siarad**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *do.V.3P.PAST.SPOKEN+SM*   *we.PRON.1P*   *talk.V.INFIN*

lot   **do**
lot.QUAN   *yes.ADV.PAST*

and then we spoke a lot didn't we?

(1308)   MLA: do .

MLA: do
aut: *yes.ADV.PAST*

yes, we did